

**Raadgevende  
Interparlementaire  
Beneluxraad**

—————  
INTEGRAAL VERSLAG  
VAN DE VERGADERINGEN  
—————

Zitting 2007

—————  
Vergaderingen van vrijdag 23  
en zaterdag 24 maart 2007<sup>(1)</sup>  
—————

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 23 maart 2007

- 1. Welkomstwoord.....
- 2. Berichten van verhindering en plaatsvervangiing
- 3. Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 1 en 2 december 2006 (nrs 275-276).....
- 4. Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda  
– Interventie van *de heer Doesburg* .....
- 5. Samenstelling van de Belgische delegatie/  
wijzigingen.....
- 6. Openingstoespraak van de Voorzitter,  
*de heer Negri* .....
- 7. Verklaring van *de heer van Laarhoven*, secretaris-generaal BEU .....
- Andere sprekers: *de heren Willems, Hessels en Doesburg*

1 Deze vergaderingen werden gehouden te Luxemburg, in de vergaderzaal van de Chambre des députés.

**Conseil  
Interparlementaire  
Consultatif de Benelux**

—————  
COMPTE RENDU  
IN EXTENSO DES SEANCES  
—————

Session 2007

—————  
Séances des vendredi 23  
et samedi 24 mars 2007<sup>(1)</sup>  
—————

SOMMAIRE

Séance du vendredi 23 mars 2007

- 1. Paroles de bienvenue .....
- 2. Excusés et remplacements.....
- 3. Approbation du compte rendu intégral des séances des séances des 1<sup>e</sup> et 2 décembre 2006 (N<sup>os</sup> 275-276) .....
- 4. Approbation du projet d'ordre du jour  
• Intervention de *M. Doesburg*
- 5. Composition de la délégation belge/  
modifications .....
- 6. Discours d'ouverture du Président du Conseil,  
*M. Negri* .....
- 7. Déclaration de *M. van Laarhoven*, secrétaire général de l'Union économique Benelux  
• Autres orateurs : *MM. Willems, Hessels et Doesburg*

1 Ces séances ont eu lieu à Luxemburg, dans la salle des séances de la Chambre des députés du Luxembourg

– 8. Uiteenzetting van *de heer Schmit*, afgevaardigd minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie & 50ste gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid (Doc 763/1 – 2) .....

- Andere sprekers: *de heren Doesburg, Happart* (rapporteur), *mevr. Cahay* (voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken) en *de heer Weekers*

– 9. Gezamenlijke Verklaring inzake de Parlementaire Samenwerking tussen de Baltische Assemblée en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad .....

- Sprekers: *de heer Negri*, *mevr. Zommere* – voorzitter van de Baltische Assemblée.

– 10. Plattelandstoerisme in de Benelux (evaluatie van conferentie van 16 – 17 februari 2007 te Clervaux)

- Spreker: *de heer Calmes*

– 11. Organisatie van de Wereldbeker Voetbal 2018 (hoorzitting van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van 12 maart 2007 met de KNVB) .....

- Sprekers: *de heren Willems, Oberweis en Eigeman*

– 12. Regeling van de werkzaamheden (agendapunt: Politie Samenwerking) .....

- Sprekers: *de Voorzitter* en *de heer Weekers* (voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde)

– 13. Rapport over het rondetafelgesprek van de commissies «Environment Protection and Energy» en «Legal Affairs and Security» van de Baltische Assemblée, te Daugavpils op 25 – 26 januari 2007 .....

- Sprekers: *de heren Hessels* (rapporteur), *Willems* en *mevr. Talhaoui* (rapporteur)

– 14. Mededelingen van de heer Negri, voorzitter ..

8. Exposé de *M. Schmit*, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration et 50<sup>ième</sup> Rapport commun des Gouvernements sur la Coopération dans le domaine de la politique ... extérieure (Doc 763/1 - 2) .....

- autres orateurs : *MM. Doesburg, Happart* (rapporteur), *Mme Cahay* (présidente de la Commission des Problèmes extérieurs) et *M. Weekers*.

– 9. Interventions au nom des délégations étrangères des Pays Baltes .....

- Orateurs : *M. Negri, Mme Zommere* – présidente de l'Assemblée Balte

– 10. Le tourisme rural au Benelux (évaluation de la conférence des 16 et 17 février 2007 à Clervaux).

- Orateur : *M. Calmes*

– 11. L'organisation de la coupe du monde de football en 2018 (rapport oral de l'audition de la Commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du 12 mars 2007 avec la Fédération néerlandaise de football) .....

- Orateurs : *MM. Willems, Oberweis et Eigeman*

– 12. Ordre des travaux (concernant la coopération policière) .....

- Orateurs : *M. Negri* (président) et *M. Weekers* (président de la commission de la Justice et de l'Ordre public)

– 13. Rapport sur la table ronde organisée par la commission énergie et protection de l'Environnement et la commission sécurité et affaires juridiques de l'assemblée balte des 25-26 janvier 2007 à Daugavpils en Lettonie

- Orateurs : *MM. Hessels* (rapporteur), *Willems* et *Mme Talhaoui* (rapporteur)

14. Communications du président Negri. ....

## Vergadering van zaterdag 24 maart 2007

1. Welkomstwoord.....
2. Berichten van verhindering en plaatsvervangng
3. Toespraak van *de heer Juncker*, Eerste minister .
4. Uiteenzetting van *de heer Lux*, minister van Leefmilieu en Vervoer.
  - Andere sprekers: *de heren Bossuyt, Willems*.
5. Het autowegenvignet
  - sprekers: *de heer Lebrun* en *mevr. Andrich – Duval*
6. Politie Samenwerking (evaluatie van en voorstel van aanbeveling n.a.v. het werkbezoek van 4 december 2006 aan het EPICC te Heerlen & hoorzitting van 9 maart 2007 met verbindingsofficieren) .....
  - Sprekers: *de heren Weekers* (voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde), *Bossuyt* en *mevr. Aasted*
- 7. Erkenning van diploma's (hoorzitting van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van 16 maart 2007 met vertegenwoordigers van de Nederlands – Vlaamse Accreditatieorganisatie) .....
  - Sprekers: *de heer Dees* (rapporteur), *de dames Aasted* en *Detiège*
- 8. Rekeningen van het begrotingsjaar 2006. ....
  - Spreker: *de heer Oberweis* (namens het College van verificateurs)
  - Goedkeuring door de Raad
- 9. Begrotingsaanpassing 2007 en begroting 2008 .
  - Spreker: *de Voorzitter*
  - Goedkeuringen door de Raad
- 10. Overige stemmingen: .....
  - het voorstel van aanbeveling inzake «een juridische basis voor het Euregionaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum (EPICC) in Heerlen» ;
  - het voorstel van aanbeveling betreffende «de invoering van een Wegenvignet» .
11. Slot- en dankwoorden van de Voorzitter.....

## Séance du samedi 24 mars 2007

- 1. Paroles de bienvenue .....
- 2. Excusés et remplacements.....
- 3. Discours de *M. Juncker*, premier ministre du Luxembourg
- 4. Exposé de *M. Lux*, Ministre de l'Environnement et des Transports
  - Orateurs : *MM. Bossuyt, Willems et Lebrun*
- 5. La vignette autoroutière .....
  - Orateurs : *M. Lebrun* et *Mme Andrich-Duval*
- 6. La coopération policière (évaluation de la visite du 4 décembre 2006 à l'EPICC à Heerlen et rapport oral de l'audition du 9 mars 2007 avec des officiers de liaison) .....
  - Orateurs : *MM. Weekers* (président de la commission de la Justice et de l'Ordre public), *Bossuyt* et *Mme Aasted*.
- 7. La reconnaissance des diplômes : rapport de l'audition du 16 mars 2007 de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique avec des représentants du « Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie » .....
  - Orateurs : *M. Dees* (rapporteur) et *Mmes Aasted* et *Detiège*
- 8. .... Les comptes de l'année budgétaire 2006
  - Orateur : *M. Oberweis* (au nom du Collège des Vérificateurs)
  - Vote du Conseil
9. Le projet de budget pour l'année budgétaire 2008
  - Orateur : le président, *M. Negri*.
  - Vote du Conseil à l'unanimité
- 10. Autres votes :
  - la proposition de recommandation concernant « concernant la mise en place d'une base juridique pour le Centre eurégional d'information et de la Coopération de la Police à Heerlen » ;
  - la proposition de recommandation relative à l'instauration d'une vignette routière . ....
- 11. Paroles d'adieu et remerciements du président Negri



VERGADERING VAN  
VRIJDAG 23 MAART 2007

VOORZITTER : de heer Negri

De Vergadering wordt om 15.10 uur geopend

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted	Andrich-Duval
Blom	Bossuyt
Braz	Cahay
Calmes	Chevalier
Collignon	Dees
Deckmijn	Detiège
Dierickx	Doesburg
Draps	Eigeman
Eski	Happart
Hessels	Jamoulle
Mutsch	Negri
Oberweis	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Willems	

*Zijn eveneens aanwezig:*

De heer SCHMIT, afgevaardigd Minister van Buitenlandse zaken en Immigratie;

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris generaal BEU;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal BEU;

Mevr. E. ZOMMERE, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer T. VELLISTE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer J. REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

SÉANCE DU  
VENDREDI 23 mars 2007

PRESIDENT: M. Negri

*La séance est ouverte à 15.10 heures*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Andrich-Duval
Blom	Bossuyt
Braz	Cahay
Calmes	Chevalier
Collignon	Dees
Deckmijn	Detiège
Dierickx	Doesburg
Draps	Eigeman
Eski	Happart
Hessels	Jamoulle
Mutsch	Negri
Oberweis	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Willems	

*Sont également présents :*

M. SCHMIT, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'immigration ;

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Economique Benelux ;

M. E BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'UEB ;

M. E. ZOMMERE, Président de l'Assemblée balte ;

M. V. SIMULIK, Vice-Président de l'Assemblée balte;

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mr. T. VELLISTE, membre du presidium de l'Assemblée balte ;

M. J. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie ;

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée.

#### WELKOMSTWOORD

**De voorzitter.**- Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze zitting van onze Raad.

#### DANKWOORD

**De voorzitter.**- Ik dank de voorzitter van de Luxemburgse Chambre des Députés, die ons gastvrijheid verleent.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS-VERVANGING

**De voorzitter.**- Hebben bericht van verhindering gezonden : Mevr. Demeulenaere, de h. Marinower, de h. Wymeersch

Zij zijn vervangen door : Mevr. Dierickx, de h. Chevalier, de h. Deckmijn

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen :

- de heren Van den Brande, van der Linden, Kelchtermans, Henry, Ormel, de Nerée tot Babberich, Van Bommel, Duyvendak, Hessing, Van der Ham, Werner, Lebrun en Boelhouwer.

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

M. R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation lituanienne ;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation létonne;

Mme M. LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte.

#### PAROLES DE BIENVENUE

**Le président.**- Mesdames, Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil

#### REMERCIEMENTS

**Le président.**- Je tiens à remercier la présidente de la Chambre des Députés qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

#### EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le président.**- Se font excuser : Mme Demeulenaere, M. Marinower, M. Wymeersch

Ils sont remplacés par : Mme Dierickx, M. Chevalier, M. Deckmijn

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant :

- MM. Van den Brande, Van der Linden, Kelchtermans, Henry, Ormel, de Nerée tot Babberich, Van Bommel, Duyvendak, Hessing, Van der Ham, Werner, Lebrun et Boelhouwer

#### GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

**De voorzitter.**- Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 1 en 2 december 2006 (275-276) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt. art. 30/2).

Geen opmerkingen ? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

#### GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

**De voorzitter.**- Dames en Heren, u heeft het concept agenda ontvangen dat door het Permanent Comité voor deze zitting is goedgekeurd.

Vraagt iemand het woord ?

De heer Doesburg heeft het woord.

**De heer Doesburg (NL) N.** - Voorzitter, het is misschien beter om morgen over punt 4. « Benelux na 2010 » van de agenda te spreken.

#### SAMENSTELLING VAN DE BELGISCHE DELEGATIE / WIJZIGINGEN

**De Voorzitter.** - Overeenkomstig art. 3.1 van het reglement van orde,

- treden de leden in functie op het moment dat hun aanwijzing namens de assemblee waartoe zij in hun land behoren schriftelijk is kenbaar gemaakt aan de Voorzitter van de Raad
- doet de Voorzitter van de Raad op de eerstvolgende plenaire vergadering meteen mededeling van de gewijzigde samenstelling van een nationale afvaardiging.

#### VAST LID:

De heer Gabriëls wordt vervangen door Mevr. Demeulenaere.

#### PLAATSVERVANGENDE LEDEN:

De heer Brouns wordt vervangen door mevr. Vera Jans  
De heer Cordeel wordt vervangen door mevr. Hoebeke.

#### APPROBATION DU COMPTE RENDU INTEGRAL DES SEANCES PRECEDENTES

**Le président.**- Mesdames et Messieurs, le compte rendu intégral des séances des 1er et 2 décembre 2006 (275-276) a été déposé sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt. art. 30/2).

Pas d'objections ? (*Non*). Il est donc approuvé.

#### APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

**Le président.**- Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

**M. Doesburg (NL) N.**- Monsieur le Président, peut-être est-il préférable de traiter le point 4 de l'ordre du jour « Le Benelux après 2010 » demain.

#### COMPOSITION DE LA DELEGATION BELGE / MODIFICATIONS

**Le Président.** - Conformément à l'article 3.1. du règlement d'ordre intérieur

- les membres entrent en fonction au moment où leur désignation est, au nom de l'assemblée dont ils font partie dans leur pays, portée par écrit à la connaissance du Président du Conseil
- le Président du Conseil donne communication, dès la première séance plénière, de la modification de la composition d'une délégation nationale.

#### MEMBRE EFFECTIF :

M. Gabriëls est remplacé par Mme Demeulenaere .

#### MEMBRES SUPPLEANTS :

M. Brouns est remplacé par Mme Vera Jans  
M. Cordeel est remplacé par Mme Hoebeke.

## OPENINGSTOESPRAAK VAN DE VOORZITTER VAN DE RAAD

**De heer Voorzitter.** – Mijnheer de Minister, Mijne heren Ambassadeurs, Mijnheer de Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie, Mijnheer de Directeur-generaal van het Beneluxbureau voor de Intellectuele Eigendom, Dames en Heren Volksvertegenwoordigers,

Waarde Collega's, ik ben zeer fier u hier vandaag in de Chambre des Députés van het Groothertogdom Luxemburg te mogen verwelkomen.

Onze Assemblee vergadert in plenum twee jaar in elk van de drie hoofdsteden van de Benelux en nu is het opnieuw de beurt aan Luxemburg. Dat verheugt mij ten zeerste, te meer daar belangrijke verjaardagen in het verschieft liggen: over enkele dagen voor Europa en in juni voor onze Interparlementaire Raad en de stad Luxemburg die, samen met de Grote Regio en de stad Sibiu in Roemenië, opnieuw de culturele hoofdstad van Europa is. Het is dus in het licht van deze feestelijkheden dat wij de twee komende dagen in plenumvergadering zullen debatteren over wat ons na aan het hart ligt en ons voortdurend bezighoudt in onze Unie die vijftig jaar bestaat.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Ik wil mijn dank betuigen aan allen die het Beneluxparlement hebben bijgestaan gedurende de laatste jaren. Het voorzitterschap 2007-2008 deel ik met twee ondervoorzitters, de heren Tommelein van België en Hessels van Nederland.

Eenieder in het Beneluxparlement dank ik bij voorbaat voor alle hulp en medewerking.

*(vervolgt in het Frans)*

Het feit dat mijn voorzitterschap samenvalt met de 50<sup>e</sup> verjaardag van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en onze gezamenlijke reflectie over de toekomst van de Benelux na 2010, kan slechts een bijkomende aansporing zijn om samen met u allen alles in het werk te zetten opdat de openbare opinie zich in grotere mate rekenschap geeft van wat onze drie landen verenigt en om degenen die eraan zouden twijfelen dat de Benelux zijn volledige bestaansreden blijft behouden, te overtuigen.

Wanneer ik aan Nederland, aan België en aan Luxemburg denk, heb ik slechts een devies voor ogen, namelijk

## DISCOURS D'OUVERTURE DU PRESIDENT DU CONSEIL

**M. Negri, président.** - Monsieur le Ministre, Messieurs les Ambassadeurs, Monsieur le Secrétaire général de l'Union économique Benelux, Monsieur le Directeur général du Bureau Benelux de la Propriété Intellectuelle, Mesdames et Messieurs les Députés, chères et chers collègues,

C'est avec beaucoup de fierté que je vous accueille aujourd'hui à la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg.

Nous voilà donc de retour à Luxembourg, fidèle au cycle bisannuel qui voit notre Assemblée se réunir en séance plénière à tour de rôle dans chacune des trois capitales du Benelux. Vous m'en voyez ravi, ce d'autant plus qu'il y a d'importants anniversaires en l'air, ces jours-ci pour l'Europe et, en juin, pour notre Conseil interparlementaire et que la Ville de Luxembourg, à laquelle s'associe en l'occurrence la Grande Région et la ville de Sibiu en Roumanie, est à nouveau capitale européenne de la culture. C'est donc dans la perspective de ces festivités que nous nous apprêtons à débattre au cours de deux jours en session plénière parlementaire de ce qui nous tient à cœur et de ce qui nous préoccupe dans l'Union cinquantenaire qui est la nôtre.

*(poursuit en néerlandais)*

Je tiens à remercier tous ceux qui ont œuvré au service du Parlement ces dernières années. Je vais partager la présidence pour le terme 2007 – 2008 avec deux vice-présidents, MM. Tommelein pour la Belgique et M. Hessels pour les Pays-Bas.

Dès à présent, je vous remercie tous pour l'aide et la collaboration que vous m'apporterez.

*(poursuit en français)*

Le fait que ma présidence coïncide avec le 50<sup>e</sup> anniversaire du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux et nos réflexions communes sur l'avenir du Benelux après 2010, ne peuvent que constituer une motivation supplémentaire pour tout mettre en œuvre ensemble, avec vous tous, pour que l'opinion publique prenne davantage conscience de ce qui unit nos trois pays et pour convaincre ceux qui en douteraient que le Benelux garde toute sa raison d'être.

Quand je pense aux Pays-Bas, à la Belgique et au Luxembourg, je ne leur vois qu'une devise, à savoir que



eendracht maakt macht. Onze drie landen hadden het bij het rechte eind toen ze, gekwetst door de kwelling van de Tweede Wereldoorlog, het goede, uitstekende idee hadden op zoveel gebieden samen te werken, elk hun specifieke meerwaarde in te brengen en zich te verenigen met Frankrijk, Duitsland en Italië. Nu, nagenoeg dag op dag, vijftig jaar later is de Gemeenschap van de zes van destijds een Unie geworden die steeds imposanter en indrukwekkender wordt en waarin de Benelux steeds een stuwende kracht is geweest. Hoe vaak niet werd, dank zij het gezond verstand en het eensluidend advies van de kleine landen, een oplossing gevonden voor de uiteenlopende meningen van de grote landen? Dat is de reden waarom wij met de Baltische landen een conferentie over de rol van de kleine landen in een uitgebreid Europa organiseren.

Wanneer ik denk aan onze drie Beneluxlanden, zou ik andere redenen willen aanhalen die hun unie rechtvaardigen. Zowel inzake de politieke reflectie, de samenwerkingsvormen, het economisch en handelsverkeer, de vooruitgang van de wetenschap, de culturele betrekkingen, als de gezinsverbanden, de reizen, het verblijf, de gedeelde vreugde en smart is er een machtige, wederzijdse stroom die personen en zaken van de respectieve landen dichter bij elkaar brengt. De actie van de Benelux is ook gericht op het dagelijks leven van onze medeburgers. Ik denk meer bepaald aan de acties die tot een goed einde werden gebracht met betrekking tot het grensoverschrijdend vervoer per ziekenwagen, de samenwerking tussen de brandweerdiensten van onze landen, de grensoverschrijdende samenwerking tussen de politiediensten en nog veel meer. Vandaag meer dan ooit is het een goede zaak dat er in dat deel van het grote Europa dat het onze is, drie volkeren zijn die door hun ligging, hun cultuur, hun activiteit en hun vriendschap zo dicht bij elkaar staan. Laten we dat beseffen en er prat op gaan!

Het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie zal in 2010 verstrijken. We moeten deze gelegenheid te baat nemen om na te gaan in welke richting onze unie bij het begin van het derde millennium dient te evolueren en om onze organisatie en haar opdrachten opnieuw te definiëren. Is er een beter platform om dat te doen dan ons Parlement dat deze gelegenheid om aan de Benelux een nieuwe impuls te geven in geen geval mag laten voorbijgaan?

Wij hebben met dat doel een denktank opgericht die, in nauwe samenwerking met de commissies van de Assemblee, er vaart achter zet om tijdig concrete voorstellen te kunnen doen.

De nieuwe secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie, die ik hierbij groet, geeft zich daar reken-

l'union fait la force. Ils l'avaient bien compris, nos trois pays, lorsque, meurtris par les affres de la deuxième guerre mondiale, ils ont eu la bonne, l'excellente idée de coopérer dans tant de domaines, chacun apportant sa valeur ajoutée spécifique, et de se joindre à la France, l'Allemagne et l'Italie pour tenir, il y a exactement 50 ans, presque jour pour jour, sur les fonts baptismaux une Communauté à six qui est devenue une Union de plus en plus imposante et impressionnante, au sein de laquelle le Benelux n'a cessé de jouer un rôle moteur. Combien de fois des solutions à des opinions divergentes des grands ont pu être trouvées grâce au bon sens et à l'avis concordant des petits ! Raison pour laquelle nous organisons avec les pays baltes une conférence sur le rôle des petits pays dans une Europe élargie.

Quand je pense à nos trois pays du Benelux, j'aimerais évoquer d'autres raisons qui justifient leur union. Qu'il s'agisse de réflexions politiques, de mesures de coopération, d'échanges économiques et commerciaux, de progrès de la science, de relations culturelles, d'unions entre les familles, de voyages, de séjours, de joies et de douleurs partagées, combien puissants sont, en effet, les courants réciproques qui entraînent, d'un pays à l'autre, tout ce qui est des personnes et des choses ! L'action du Benelux est également orientée vers la vie quotidienne de nos concitoyennes et de nos concitoyens. Je pense aux actions entreprises et menées à bonne fin dans les domaines du transport transfrontalier par ambulance, de la coopération au niveau des services d'incendie entre nos pays, de la collaboration policière transfrontalière, et à bien d'autres choses.... De nos jours, plus que jamais, c'est un fait heureux qu'il existe dans cette partie de la grande Europe qui est la nôtre trois peuples si rapprochés par la géographie, la culture, l'activité et l'amitié. Soyons en fiers et conscients !

Le Traité instituant l'Union économique du Benelux prendra fin en 2010. Voilà une occasion à ne pas rater pour voir dans quelle direction notre union devrait évoluer en ce début de 3e millénaire et pour redéfinir son organisation et ses tâches. Y a-t-il une meilleure plateforme pour ce faire qu'au sein de notre Parlement qui doit sans faute saisir cette occasion pour donner une nouvelle impulsion au Benelux ?

Nous avons créé à cet effet un groupe de réflexion qui, en étroite collaboration avec les commissions de l'Assemblée, met désormais les bouchées doubles pour formuler des propositions concrètes le moment venu.

Le nouveau secrétaire général de l'Union économique Benelux, dont je salue la présence parmi nous, en est bien

schap van en heeft te kennen gegeven dat hij een nieuwe elan zal geven aan het administratief centrum waarvan hij de organisatie en de taken opnieuw zal definiëren. Het Beneluxbureau voor de Intellectuele Eigendom, waarvan de directeur altijd een grote belangstelling voor de activiteiten van onze Assemblee aan de dag heeft gelegd, geeft blijk van eenzelfde zin voor initiatief en vastberadenheid. Zijn aanwezigheid vandaag te Luxemburg is daarvan een mooi voorbeeld.

De eigenlijke onderhandelingen over de hervorming van het Beneluxverdrag zijn nog niet begonnen – ze zijn immers voor begin 2008 gepland – en toch werd in de wandelingen al heel wat nagedacht en werden er tal van voorbereidselen getroffen. De Luxemburgse afvaardiging kon zich daarvan rekenschap geven tijdens de ontmoetingen met en de standpunten van de beleidsmensen met regeringsverantwoordelijkheid.

Akkoorden onder meer inzake economisch en industrieel beleid, vervoer en rampenbeheer werden trouwens door de EU overgenomen. Toch zijn justitie, binnenlandse zaken, leefmilieu, energie, vervoer, het gemeenschappelijk visumbeleid, onderzoek, toerisme en volksgezondheid, zoals ik reeds heb beklemtoond, de gebieden bij uitstek voor gezamenlijke acties, duidelijke boodschappen en overdachte impulsen van de Benelux. Dat zijn de uitdagingen waarvoor we staan.

Dames en Heren, Waarde Collega's, de Benelux, zijn Parlement en zijn instellingen, bekleden in de openbare opinie, die haar weg dreigt te verliezen in de wirwar van de Europese en internationale instellingen, niet de plaats die hen toekomt. Ik hoop dat de ruchtbaarheid die de komende maanden zal worden gegeven aan onze vijftigste verjaardag en aan de besprekingen rond het nieuw Verdrag de belangstelling van de bevolking zal kunnen wekken en de mensen zal overtuigen van wat wij allang weten: namelijk dat zonder de Benelux alles anders zou zijn geweest! Onze Vorsten hebben daaraan herinnerd tijdens de jongste staatsbezoeken: de wereld waarin de Benelux momenteel opereert verschilt van die van vijftig jaar geleden.

De Koningin van Nederland wees daar terecht op tijdens het bezoek van het vorstenpaar van het Groothertogdom aan Nederland:

«De samenwerking in de Benelux heeft een eigen dynamiek die maakt dat de politieke rol van het geheel van de drie landen groter is dan de som van de drie partijen. De Benelux is enig in zijn soort».

conscient et a fait part de sa volonté de donner un nouvel élan au centre administratif dont il s'apprête à redéfinir l'organisation et les tâches. Le même esprit d'initiative et la même volonté d'action se retrouvent d'ailleurs au sein du Bureau Benelux de la Propriété Intellectuelle. dont le directeur général a depuis toujours manifesté un rare intérêt pour les activités de notre Assemblée. Sa présence aujourd'hui à Luxembourg en est un bel exemple.

Même si les négociations proprement dites sur la réforme du Traité Benelux n'ont pas encore été entamées-elles sont prévues pour début 2008- un important travail de réflexion et de préparation se fait en coulisses. La délégation luxembourgeoise a bien pu s'en rendre compte lors d'entrevues et de prises de position à ce sujet avec et par des responsables gouvernementaux.

Il s'en est dégagé que si des accords en matière de politique économique, industrielle, de transports et de gestion de catastrophes, pour ne citer que ceux-là, ont été repris par l'UE, des sujets comme la justice, les affaires intérieures, l'environnement, l'énergie, le transport, la politique commune des visas, la recherche, le tourisme et la santé restent, comme je l'ai souligné ci-avant, des domaines de prédilection pour des actions communes, des messages clairs et des impulsions réfléchies du Benelux. Ce sont là nos défis.

Mesdames, Messieurs, chers Collègues, le Benelux, son Parlement et ses institutions, ne revêtent malheureusement pas dans l'opinion publique la place qui devrait leur revenir, cette opinion qui tend à se perdre dans le dédale des institutions européennes et internationales. J'ose espérer que la publicité qui sera faite au cours des mois à venir autour de notre cinquantième anniversaire et des pourparlers à propos du nouveau Traité sauront susciter l'intérêt des masses et les convaincre de ce que nous savons depuis longtemps : que sans le Benelux, rien n'aurait été pareil ! Nos Souverains respectifs l'ont souligné lors de récentes visites d'Etat : le Benelux opère actuellement dans un monde différent de celui d'il y a cinquante ans.

Comme l'a si bien souligné la Reine des Pays-Bas lors de la visite du couple grand-ducal aux Pays-Bas :

« La coopération au sein du Benelux connaît sa propre dynamique qui fait que le rôle politique de l'ensemble des trois pays est plus grand que la somme des trois parties. Le Benelux est unique en son genre ! »

Om de Benelux te kunnen promoten en het voortbestaan ervan veilig te stellen, is het van essentieel belang dat we er eerst in geloven. We moeten die dialoog met onze regeringen opvoeren door relevante moties en betogen en door de voortgang en de uitvoering ervan van nabij te volgen. Ik ben ervan overtuigd dat nergens de goede wil ontbreekt om aan onze activiteiten meer kracht te geven. De aanwezigheid op onze besprekingen van diverse Luxemburgse ministers, de Premier voorop – wat mij ten zeerste verheugt – is daarvan een sprekend voorbeeld en ik dank hen hartelijk voor hun medewerking aan onze activiteiten. Ik ben ervan overtuigd dat de toespraak die Premier Jean-Claude Juncker hier morgenochtend zal houden, ons ervan zal overtuigen, voor zover dat nodig mocht zijn, dat de Benelux en inzonderheid zijn Parlement nog een bestaansreden hebben en over de nodige middelen beschikken om in een uitgebreide Europese Unie een rol te spelen.

Ik ben tevens fier dat onze minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie, de heer Nicolas Schmit, vandaag het woord zal voeren en het debat over de toekomst van de Benelux zal inleiden.

Ik dank ook onze minister van Leefmilieu en Vervoer, de heer Lucien Lux, die ons morgen zal inlichten over zeer actuele onderwerpen, zoals de klimaatverandering en het wegvignet.

Ikzelf heb tijdens een toespraak die ik onlangs in de Chambre des Députés hield, de vraag gesteld of het, afgezien van de voorzetting van de Beneluxsamenwerking, niet wenselijk is die samenwerking uit te breiden tot de regio's Saarland, Lotharingen, Rijnland-Palts, Noord-Rijnland-Westfalen en zelfs de regio's aan de zee rond Reims, Rijsel en Duinkerke, allemaal verenigd in een «Benelux plus».

Dat zou een mooi en zeker vruchtbaar voorbeeld zijn en een eerste stap op de weg naar een Europa van de Regio's.

*(vervolgt in het Engels)*

Pour pouvoir promouvoir et faire perdurer le Benelux, il est essentiel que nous y croyions d'abord. C'est à nous d'intensifier ce dialogue avec nos gouvernements par des motions et des interventions pertinentes, en suivant de près leur cours et leur aboutissement. Je suis certain que la bonne volonté ne manque d'aucun côté pour donner plus d'aplomb à nos activités. La présence à nos débats de plusieurs Ministres luxembourgeois, le Premier Ministre en tête - et j'en suis particulièrement heureux - en est un exemple éloquent et je tiens à les remercier sincèrement de leur participation à nos travaux. Je suis persuadé que l'intervention à cette tribune, demain matin, du Premier Ministre Jean-Claude Juncker saura nous convaincre, s'il en est besoin, que le Benelux et en particulier son Parlement ont encore une raison d'être et disposent des moyens nécessaires pour jouer un rôle dans une Union européenne élargie.

De même, je suis fier que notre ministre délégué aux Affaires Etrangères et à l'Immigration, Monsieur Nicolas Schmit, prenne la parole aujourd'hui et introduise le débat sur l'avenir du Benelux.

Ma reconnaissance va également à notre Ministre de l'Environnement et des Transports, Monsieur Lucien Lux, qui nous informera demain matin sur des sujets très actuels, tels que les défis climatiques et la vignette autoroutière .

Quant à moi-même, lors d'une récente intervention à la Chambre des Députés, j'ai posé la question de savoir si, au-delà de la continuation de la collaboration Benelux, il est pas opportun de l'étendre à la Grande Région et d'y inclure les régions de la Sarre, de la Lorraine, de la Rhénanie-Palatinat, de la Rhénanie du Nord-Westphalie voire les régions d'accès à la mer autour de Reims, Lille et Dunkerque, toutes réunies dans un « Benelux plus ».

Ce serait assurément un beau, un fructueux exemple et un premier pas vers une Europe des Régions.

*(poursuit en anglais)*

I also would like to welcome the delegation of the Baltic Assembly which aim it is to promote coopération between the parliaments of the Republic of Estonia, the Republic of Latvia and the Republic of Lithuania and with whom we have had fruitful relations for several years now. This good cooperation will be continued in the future as both assemblies officially signed a new agreement this morning which will guarantee coopération in spécific areas for more years to come. I greet this commitment and wish it long life.

Ik verwelkom tevens de afvaardiging van de Baltische Assemblee die de samenwerking tussen de Parlementen van de Republiek Estland, de Republiek Letland en de Republiek Litouwen wil bevorderen en waarmee we nu al jaren vruchtbare betrekkingen onderhouden. Deze goede samenwerking zal in de toekomst worden voortgezet aangezien beide assemblees deze ochtend officieel een nieuwe overeenkomst hebben ondertekend die de samenwerking op specifieke gebieden de komende jaren zal waarborgen. Ik breng hulde aan deze verbintenis en druk de wens uit dat ze lang moge bestaan.

*(vervolgt in het Frans)*

Op het recent colloquium over het plattelandstoerisme te Clervaux hebben wij ons ervan kunnen vergewissen hoeveel we van elkaar kunnen leren en uit de ervaring en de specificiteit van de ander voordeel kunnen halen. Dat zijn bevoorrechte betrekkingen die wij voor het welzijn van ons allen in stand moeten houden.

Dames en Heren, Waarde Collega's, laten we de hand aan de ploeg slaan!

De Benelux heeft een mooie toekomst!

Ik dank u voor uw aandacht.

*(Applaus op alle banken)*

#### VERKLARING VAN DE SECRETARIS- GENERAAL BEU:

**De voorzitter.**- Ik verwelkom de heer J. van Laarhoven, de nieuwe secretaris-generaal BEU sedert 1 januari 2007, en ik verleen hem het woord voor een verklaring.

**De heer van Laarhoven**, *secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie (NI) F* –

Mijnheer de Voorzitter, Excellenties, Dames en Heren Parlementsleden, Dear members of the Baltic Assembly, Dames en heren, in mijn hoedanigheid van nieuwe secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie, is het met veel genoegen dat ik uw uitnodiging aanvaard om deze vergadering kort in te leiden.

Deze nieuwe ontwikkeling in mijn loopbaan komt op het geschikte moment. Ik weet niet wat u ervan vindt, Mijnheer de Voorzitter, nu het Luxemburgs Voorzitterschap van het Beneluxparlement een aanvang neemt, maar

Je voudrais souhaiter aussi la bienvenue à la délégation de l'Assemblée balte, une assemblée qui a pour objectif de promouvoir la coopération entre les parlements des républiques d'Estonie, de Lettonie et de Lituanie et avec laquelle nous entretenons des relations fructueuses depuis plusieurs années maintenant. Cette coopération sera poursuivie dans le futur et les deux assemblées ont signé ce matin un nouvel accord qui sera le garant de notre coopération dans des domaines divers pour les années à venir. Je salue la signature de cet accord et je lui souhaite longue vie.

*(poursuit en français)*

Ne fût-ce que lors du récent colloque sur le tourisme rural à Clervaux, nous avons pu réaliser à quel point l'un peut apprendre de l'autre et tirer avantages de ses expériences et spécificités. Voilà des relations privilégiées qu'il s'agit d'entretenir pour le plus grand bien de tous.

Mesdames, Messieurs, chers Collègues, mettons-nous à l'œuvre !

Le Benelux a un bel avenir !

Je vous remercie de votre attention.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

#### DECLARATION DU SECRETAIRE GENERAL DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

**Le président.**- M. van Laarhoven est le nouveau secrétaire général de l'UEB depuis le 1er janvier 2007. Je lui donne la parole pour une déclaration.

**M. van Laarhoven**, *secrétaire général de l'Union Economique Benelux (NI) F*.-

Excellenties, Dames en Heren parlementariërs, Dear members of the Baltic Assembly, Dames en Heren, Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs les Parlementaires, chers membres de l'Assemblée balte, Mesdames et Messieurs, c'est avec grand plaisir que j'accepte, en tant que nouveau secrétaire général de l'Union économique Benelux, votre invitation à introduire brièvement la présente séance.

Ce nouveau développement dans ma carrière vient à point nommé. J'ignore ce qu'il en est pour vous, Monsieur le Président, en ce début de présidence luxembourgeoise du Parlement Benelux, mais je suis persuadé qu'elle

ik ben ervan overtuigd dat het een periode vol uitdagingen en buitenkansen inluit.

De discussie over de toekomst van de Benelux is volop aan de gang in onze drie landen en verloopt in een zeer positieve sfeer. Zowel België en Nederland als Luxemburg zijn ervan overtuigd dat de Benelux een meerwaarde biedt en dus een toekomst heeft. Ongetwijfeld zal de minister straks de stand van zaken in dit dossier meer in detail toelichten.

*(Verder in het Nederlands)*

Hoewel de Benelux en haar instellingen bij u allen goed bekend zijn, wil ik U toch nog even terug meenemen naar het begin van de Benelux.

In 1944 zag de Douane-Unie van onze landen het levenslicht. Een eerste begin. Al snel besloten ook de Parlementen van onze landen tot samenwerking. Zo werd in 1955 de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ingesteld. Dit parlement hield zijn eerste vergadering in 1957 in het gebouw van de Belgische Senaat in Brussel. Een jaartal dat u ook niet vreemd in de oren klinkt, gelet op de voorbereidingen die uw Raad al genomen heeft om uw 50-jarig bestaan in juni op gepaste wijze te vieren.

Nadien volgde in 1958 het Verdrag van de Benelux Economische Unie dat in 1960 geratificeerd is. De Europese constructie bevond zich toen nog in haar kinderschoenen. Via dit verdrag dat nog geldt tot op de dag van vandaag, spelen wij, als Benelux-instellingen allemaal een rol.

De vraag stelt zich soms of wij als Benelux-instellingen voldoende op de hoogte zijn van elkaars programma's, doelstellingen en opvattingen. Of, om het met de woorden van Mijnheer Van den Brande te zeggen : «wij komen elkaar wel eens tegen, maar zijn toch aparte werelden».

Het is mij een groot voorrecht, als huidig Secretaris-Generaal, u vandaag iets te mogen zeggen over het Secretariaat-Generaal.

Met een personeelsbezetting van 60 en een jaarlijks budget van 6,6 miljoen euro zet het Secretariaat-Generaal zich dagelijks in voor de behartiging van de gezamenlijke belangen die de partners in het formele Benelux-verband nastreven.

Het Secretariaat-Generaal treedt op als expertise-centrum waarop een heleboel mensen die grensoverschrijdend werken een beroep doen. Daarnaast begeleiden wij de

augure une période riche en défis et en opportunités nouvelles .

La discussion concernant l'avenir du Benelux bat son plein dans nos trois pays et se déroule dans une ambiance très positive. Tant la Belgique et les Pays-Bas que le Luxembourg sont convaincus que le Benelux offre une valeur ajoutée et qu'il a donc un avenir. Tout à l'heure, le ministre vous exposera, sans nul doute plus en détail, l'état d'avancement de ce dossier.

*(poursuivant en néerlandais)*

Je sais que le Benelux et ses institutions vous sont bien connus mais j'aimerais tout de même en rappeler la genèse

C'est en 1944 que l'Union douanière entre nos pays a vu le jour. C'était un début. Très rapidement, nos parlements ont décidé de coopérer. Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a ainsi vu le jour en 1955 et a tenu sa première réunion en 1957 dans les locaux du Sénat de Belgique, à Bruxelles. C'est un millésime qui vous est également familier, vu les préparatifs que le Conseil a déjà effectués pour célébrer comme il se doit votre 50<sup>e</sup> anniversaire en juin.

Vint ensuite, en 1958, le Traité instituant l'Union Economique Benelux qui fut ratifié en 1960. A l'époque, la construction européenne en était encore à ses balbutiements. Grâce à ce traité, qui est toujours en vigueur, nous avons tous un rôle à jouer en tant qu'institutions du Benelux.

La question est parfois posée de savoir si les institutions Benelux sont suffisamment informées mutuellement de leurs programmes, objectifs et points de vue. On pourrait dire, en utilisant les propos de M. Van den Brande : «il nous arrive de nous rencontrer mais nous appartenons en définitive à des mondes différents».

C'est pour moi un grand privilège, en tant que Secrétaire Général actuellement en fonction, de pouvoir vous entretenir aujourd'hui du Secrétariat Général.

Avec un effectif de 60 personnes et un budget annuel de 6,6 millions d'euros, le Secrétariat Général oeuvre au quotidien à la défense des intérêts communs des partenaires au sein de la structure formelle du Benelux.

Le Secrétariat Général fait office de centre d'expertise auquel nombre de personnes qui travaillent au niveau transfrontalier peuvent faire appel. Par ailleurs, nous ac-

veelheid aan bestaande overlegorganen door er waardevolle intellectuele, administratieve en logistieke diensten aan te verlenen op basis van een neutrale opstelling tegenover de standpunten van de partners.

Belangrijk hierbij is dat het Comité van Ministers fungeert als opdrachtgever van dit Secretariaat-Generaal. Naast het voeren van het secretariaat van het Comité van Ministers, voert het Secretariaat-Generaal ook het secretariaat van de Raad, de Ministeriële werkgroepen (bijvoorbeeld het Personenverkeer), commissies en werkgroepen van de BEU.

Vanuit deze rol hebben wij contacten met uw Raad : jaarverslagen worden aan u voorgelegd, dossiers worden toegelicht en wij bieden een helpende hand bij het beantwoorden van uw vragen en aanbevelingen.

Doordat de Benelux zich in de achter ons liggende 50 jaar aangepast heeft aan de steeds wisselende maatschappelijke context, kan men het werk van het Secretariaat-Generaal anno 2007 niet meer vergelijken met het werk anno 1958 en zelfs niet meer met het werk anno 1995. Er zijn steeds prioriteiten gesteld die passen bij de actuele vraagstukken.

De federalisering van België (1993) en de voortgang van Europa brachten met zich mee dat de Benelux anno 1995 al lang niet meer werkte volgens de lijnen van het Verdrag van 1958. Daarom vond in 1995 een herijking van de Benelux door het Comité van Ministers plaats. Toen is de actuele taakstelling van het Benelux-secretariaat vastgelegd, met minder economische samenwerking en méér grensoverschrijdende samenwerking. Tevens werd recht gedaan aan de gewijzigde staatkundige verhoudingen binnen België door het formeel opnemen van Gemeenschappen en Gewesten binnen het overleg.

In februari 2006 vond op het Secretariaat-Generaal een nieuwe intermediaire reorganisatie plaats, waarbij een afdeling «Veiligheid en externe relaties» werd opgericht waarin het Senningen-overleg werd ondergebracht.

Daarnaast werden twee pijlers uitgebouwd rond «Markt en Duurzame ontwikkeling», respectievelijk «Ruimte en Mens». De afdelingen S&O en T zijn twee horizontale afdelingen.

Hoewel vooruitkijken belangrijker is dan de successen uit het verleden op te halen, wil ik u toch enkele historische mijlpalen van de Benelux-samenwerking niet onthouden.

compagnons les nombreux organes de concertation existants en leur fournissant de précieux services intellectuels, administratifs et logistiques sur la base d'une position neutre que nous adoptons à l'égard des points de vue des différents partenaires.

Il est important ici de noter que le Comité de Ministres est le mandant du Secrétariat Général. Outre le secrétariat du Comité de Ministres, le Secrétariat Général assure aussi celui du Conseil, des groupes de travail ministériels (la circulation des personnes, par exemple), des commissions et des groupes de travail de l'UEB.

Dans le cadre de cette fonction, nous entretenons des contacts avec votre Conseil : nous vous soumettons des rapports annuels, explicites des dossiers et vous apportons notre aide pour répondre à vos questions et recommandations.

Le Benelux s'est adapté au cours des 50 années qui se sont écoulées aux changements intervenus dans le contexte sociétal et le travail du Secrétariat Général ne peut plus se comparer aujourd'hui à ce qu'il était en 1958 ni même en 1995. Des priorités adaptées aux questions actuelles ont toujours été définies.

A la suite de la fédéralisation de la Belgique (1993) et des avancées européennes, le Benelux ne fonctionnait plus en 1995 selon les lignes du Traité de 1958. C'est pourquoi le Comité de Ministres a procédé en 1995 à une redéfinition des tâches du Benelux. C'est cette année-là qu'ont été fixées les missions actuelles du secrétariat Benelux, avec une réduction de la coopération économique et une accentuation de la coopération transfrontalière. Il a également été tenu compte des changements institutionnels intervenus en Belgique en associant de manière formelle les Communautés et les Régions à la concertation.

Il a été procédé en février 2006 à une nouvelle réorganisation intermédiaire au Secrétariat Général, avec la création d'une section «Sécurité et relations externes» comprenant la concertation de Senningen.

Deux nouveaux piliers ont également été créés : «Marché et Développement durable» et «Espace et Gens». Les sections S&O et T sont deux sections horizontales.

Même si aller de l'avant est plus important que se rappeler les succès passés, je voudrais tout de même énumérer quelques étapes majeures de la coopération Benelux.

Het Schengen-dossier is zo'n succesverhaal. Bezien vanuit de Benelux zien we Schengen als een voorbeeld van inktvlekwerking. Vanuit Europa beschouwd is het een voorbeeld van variabele geometrie. En het was Delors die verklaarde dat zonder de variabele geometrie de Europeanen nog steeds zouden betalen in franken en guldens. Dat zegt veel over de betekenis van Schengen : een samenwerking die geografisch zo uitbreidde dat de integratie in de Europese structuren als een natuurlijke uitkomst van zijn ontwikkeling werd gezien.

Ook nadien werd de Benelux-samenwerking vaak aanzien als een laboratorium voor Europa. Gedacht kan worden aan de dossiers met betrekking tot energie, wegcontroles en politiesamenwerking.

Benelux is echter meer dan alleen maar dienstbaar voor Europa. Het streeft ook naar verdieping van de onderlinge samenwerking en de verbetering van de onderlinge verhoudingen. De meerwaarde daarvan komt ten goede aan onze burgers, bedrijven en overheden.

Ik noem in sneltreinvaart achtereenvolgens :

- de gemeenschappelijke wetgeving op het gebied van de bescherming van de intellectuele eigendom;
- de opstellingen van twee Benelux-structuurschetsen op het gebied van de ruimtelijke ordening;
- de bestrijding van grootschalige fiscale fraude die sinds 2001 tot stand kwam. Ik heb me laten vertellen dat in dit laatste dossier de landen een aantal keer het budget voor de werking van het Secretariaat-Generaal hebben terugverdiend.

Als laatste belangrijke mijlpaal kan ook het nieuwe Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom worden aangehaald. Het voorziet in de oprichting van één nieuwe Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom, ter vervanging van de huidige twee Benelux-bureaus. Ook bij de onderhandelingen over de nieuwe Organisatie speelde het Secretariaat-Generaal een belangrijke rol.

Het Schengen-dossier is als het ware uit de Benelux geboren. De oplossingen die tussen deze drie landen tot stand werden gebracht voor het vrij verkeer, legden in elk geval de basis voor Schengen. Oorspronkelijk opgestart tussen vijf landen – Benelux, Frankrijk en Duitsland werd het Schengen-overleg stelselmatig uitgebreid met andere deelnemende landen. Het opzet van deze samenwerking was het wegwerken van de binnengrenzen en het nastreven van het vrij verkeer van personen.

Van 1985 tot 1999, dus gedurende bijna 15 jaar, voerde het Benelux Secretariaat-Generaal het secretariaat van deze samenwerking tot het Schengen-acquis door de Eu-

Le dossier de Schengen fait partie de ces réussites. Du point de vue du Benelux, Schengen illustre le principe de la tache d'encre. Du point de vue européen, c'est la traduction du principe de la géométrie variable. C'est M. Delors qui disait que sans la géométrie variable, les Européens paieraient toujours en francs et en florins, ce qui en dit long sur la signification de Schengen, une coopération qui s'est à ce point étendue géographiquement que l'intégration dans les structures européennes a été considérée comme la conclusion normale de son évolution.

Par la suite toujours, la coopération Benelux a souvent servi de laboratoire pour l'Europe. Que l'on songe aux dossiers de l'énergie, des contrôles routiers et de la coopération policière.

Mais le Benelux est davantage qu'un outil pour l'Europe. Il tend aussi vers l'approfondissement de la coopération mutuelle et l'amélioration des relations entre les Etats. La plus-value qui en résulte profite aux citoyens, aux entreprises et aux pouvoirs publics.

Je citerai très rapidement :

- la législation commune en matière de protection de la propriété intellectuelle;
- la réalisation de deux esquisses de structure Benelux dans le domaine de l'aménagement du territoire;
- la lutte contre la fraude fiscale à grande échelle mise en place en 2001. Je me suis laissé dire que, dans ce dossier, les pays ont récupéré plusieurs fois l'équivalent du budget de fonctionnement du Secrétariat Général.

Je puis également citer comme dernier point le nouveau Traité Benelux relatif à la propriété intellectuelle qui prévoit la création d'un nouvel organe Benelux pour la propriété intellectuelle en remplacement des deux actuels bureaux Benelux. Le Secrétariat Général a également joué un rôle important lors des négociations en vue de la mise en place de la nouvelle organisation.

Le dossier de Schengen est véritablement issu du Benelux. Les solutions imaginées par les trois pays pour les questions de libre circulation en ont en tous cas constitué le fondement. Amorcée entre cinq pays – le Benelux, la France et l'Allemagne – la concertation de Schengen a été systématiquement élargie à d'autres pays participants. L'objet de cette coopération était la suppression des frontières intérieures et la libre circulation des personnes.

De 1985 à 1999, pendant près de 15 ans donc, le Secrétariat Général Benelux a assuré le secrétariat de cette coopération jusqu'à ce que le Conseil européen intègre l'acquis

ropese Raad werd overgenomen. Het succes van Schengen werkt vandaag nog door. Het Senningen-overleg is immers niet los te zien van het succes van Schengen, maar daarover straks meer.

Het feit dat het Secretariaat-Generaal steeds flexibel kan inspelen op de veranderende politiek-maatschappelijke context, zonder uitbreiding van het kader, is een sterke troef voor de continuïteit van de Benelux-samenwerking.

Laat ik een aantal voorbeelden aanhalen van dossiers die vandaag actueel zijn, en die ook naar de toekomst toe een belangrijke rol zullen spelen.

Gedurende de jaren 90 groeide de grensoverschrijdende samenwerking uit tot één van de belangrijkste kerntaken van het Benelux-secretariaat en speelde Benelux ook een steeds grotere rol in de sub-regionale samenwerking binnen Europa.

Het secretariaat stimuleert de samenwerking langs de grenzen, zowel langs de Belgisch-Nederlandse grens als langs de Belgisch-Luxemburgse grens, door het inzetten van expertise, ervaring en infrastructuur. Deze samenwerking reikt van het hoogste politieke niveau tot de meest kleinschalige grensoverschrijdende projecten. Concrete projecten zoals bijvoorbeeld de «Rijn/Schelde-Delta», het Grenspark «De Zoom-Kalmthoutse Heide», het «Drielandenpark» of het grensoverschrijdend ecologisch en landschappelijk basisplan in het grensgebied tussen Luxemburg en Wallonië worden in de startfase door Benelux mede gestuurd en gesteund.

Laatstgenoemde plan is trouwens ontstaan uit een gemeenschappelijk initiatief tussen Luxemburg en het Waals Gewest en betreft de gemeenten aan weerszijden van de Belgisch-Luxemburgse grens. Doel is het opzetten van een interregionaal ecologisch netwerk dat in de pan-Europese strategie voor biologische en landschappelijke diversiteit kan worden ingebed.

De samenwerking op het gebied van het «veiligheidsbeleid» kende de laatste jaren een geweldige opmars en in Benelux-verband speelt zich dit voornamelijk af in het kader van het Senningen-overleg, dat in 2006 zijn tienjarig bestaan vierde.

Volgende samenwerkingsgebieden kunnen hierbij genoemd worden : politie en justitie, veiligheid in het algemeen, drugs- en immigratieproblematiek, de samenwerking in de crisiscentra.

de Schengen. Le succès de Schengen se poursuit aujourd'hui encore. En effet, la concertation de Senningen est indissociable de la réussite de Schengen, mais j'y reviendrai.

La possibilité pour le Secrétariat Général de toujours pouvoir tenir compte, de manière flexible, des changements qui s'opèrent dans le contexte politique et social, sans extension du cadre, constitue un atout important pour la continuité de la coopération Benelux.

Permettez-moi de citer un certain nombre de dossiers qui sont actuels aujourd'hui et qui continueront à jouer un rôle important à l'avenir.

Au cours des années 90, la coopération transfrontalière est devenue l'une des tâches essentielles du secrétariat Benelux et le Benelux a joué un rôle de plus en plus important dans la coopération sous-régionale en Europe.

Le Secrétariat stimule la coopération le long des frontières belgo-néerlandaise et belgo-luxembourgeoise en proposant l'expertise, l'expérience et l'infrastructure requises. La coopération s'étend du niveau politique le plus élevé aux projets transfrontaliers les plus modestes. Le Benelux a soutenu et accompagné dès la phase initiale des projets concrets comme le «Delta Rhin/Escaut», le parc frontalier «De Zoom-Kalmthoutse Heide», le parc des trois frontières ou encore le plan de base écologique et paysager transfrontalier entre le Luxembourg et la Wallonie.

Ce dernier plan est d'ailleurs issu d'une initiative commune au Luxembourg et à la Région wallonne et concerne des communes situées de part et d'autre de la frontière belgo-luxembourgeoise. Il vise à mettre en place un réseau écologique interrégional susceptible de s'inscrire dans la stratégie paneuropéenne de diversité biologique et paysagère.

La coopération dans le domaine de la «politique de sécurité» s'est très largement développée ces dernières années et se déroule principalement, en ce qui concerne le Benelux, dans le cadre de la concertation de Senningen dont on a célébré en 2006 le dixième anniversaire.

On peut citer à ce propos les domaines de coopération suivants : police et justice, sécurité en général, problèmes de la drogue et de l'immigration, coopération dans le cadre de centres de crise.



Het verdrag van 2004 inzake grensoverschrijdend politieel optreden reikt vernieuwende en in de Europese Unie ongekennde oplossingen op politieel gebied aan. Dit Benelux-verdrag trad op 1 juni 2006 officieel in werking.

Dat dit dossier nog een toekomst heeft, bevestigt ons de ministeriële vergadering van juni 2006 waar naast een evaluatie van 10 jaar samenwerking ook de vooruitzichten van de verdere uitbouw van het Senninge-overleg in de komende jaren werden vastgelegd. Het ligt immers in de bedoeling om een echte Benelux-veiligheidsstrategie uit te bouwen, omdat nationale veiligheid ondenkbaar is zonder efficiënte internationale samenwerking.

Zoals ik reeds aangaf, is het overleg inzake verkeer en vervoer al jaren een thema binnen het Secretariaat-Generaal. Onze samenwerking betreft zowel maritiem vervoer, openbaar vervoer als wegvervoer en wegeninfrastructuur. Één van de succesverhalen is de samenwerking op het gebied van weg- en bedrijfscontroles.

De Benelux-samenwerking inzake wegcontroles ligt aan de oorsprong van «Euro Controle Route», waarbij de nationale instanties van een aantal Europese landen belast met controles hun wil uiten samen te streven naar de verbetering van verkeersveiligheid, naleving van de sociale reglementering en een eerlijke concurrentie.

In 1999 ontstaan in een samenwerking tussen de Benelux-landen en Frankrijk, werd ECR snel uitgebreid.

Gisteren, op 22 maart 2007, stond ECR en dus ook Benelux terug in de schijnwerpers. De ministers bevoegd voor transport ondertekenden immers de nieuwe Administratieve Regeling in marge van de Transportraad in Brussel. Naast de Benelux-landen maken ook Frankrijk, Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Ierland, Spanje, Oostenrijk, Polen, sinds gisteren ook Roemenië, Bulgarije en Italië deel uit van ECR. Daarnaast hebben Litouwen, Tsjechië, Hongarije, Zwitserland, Slovenië en Malta al interesse getoond in deze samenwerking.

Twee pijlers staan binnen deze samenwerking centraal: enerzijds, het organiseren van gezamenlijke actieweken, al dan niet in samenwerking met de politiediensten; anderzijds, het opleiden van wegcontroleurs.

Door de ministeriële handtekening onder deze Administratieve Regeling zetten de landen kracht bij hun in-

Le traité de 2004 en matière d'intervention policière transfrontalière offre dans le domaine de la police des solutions innovantes et jusque là inconnues dans l'Union européenne. Ce traité Benelux est officiellement entré en vigueur le 1er juin 2006.

La preuve que ce dossier a un avenir a été apportée par la réunion ministérielle de juin 2006 au cours de laquelle ont été débattues, outre l'évaluation de 10 années de coopération, les perspectives concernant la poursuite du développement de la concertation de Senninge dans les années à venir. Il est prévu en effet de mettre en place une véritable stratégie de sécurité Benelux, la sécurité nationale étant inconcevable sans une coopération internationale efficace.

Ainsi que je l'ai déjà indiqué, la concertation sur la circulation et le transport constitue un sujet de discussion depuis de nombreuses années déjà au sein du Secrétariat Général. Notre coopération porte tout à la fois sur le transport maritime, les transports publics, le transport routier et les infrastructures routières. La coopération dans le domaine des contrôles routiers et des contrôles des entreprises constitue un succès parmi d'autres.

La coopération Benelux en matière de contrôles routiers a généré «Euro Contrôle Route», qui est l'expression de la volonté des instances nationales d'un certain nombre de pays européens chargés de procéder à des contrôles de tendre ensemble vers l'amélioration de la sécurité routière, du respect de la réglementation sociale et de la concurrence loyale.

Né en 1999 de la coopération entre les pays du Benelux et la France, ECR s'est rapidement élargi.

Hier, le 22 mars 2007, ECR - et donc aussi le Benelux - ont à nouveau été au centre de l'actualité. Les ministres ayant les transports dans leurs attributions ont en effet signé le nouveau Règlement administratif en marge du Conseil consacré aux transports qui s'est tenu à Bruxelles. Outre les pays du Benelux, la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Irlande, l'Espagne, l'Autriche, la Pologne et, depuis hier, la Roumanie, la Bulgarie et l'Italie font également partie d'ECR. Par ailleurs, la Lituanie, la Tchéquie, la Hongrie, la Suisse, la Slovaquie et Malte ont manifesté de l'intérêt pour cette coopération.

On distingue dans le cadre de cette concertation deux piliers essentiels: d'une part l'organisation de semaines d'action communes, en collaboration ou non avec les services de police; d'autre part la formation de contrôleurs routiers.

Par la signature de ce Règlement administratif par leurs ministres, les pays concernés ont marqué leur volonté de

tentie om op dit gebied nog nauwer te gaan samenwerken in de toekomst. Met de expliciete vermelding van het Secretariaat-Generaal in dit document bevestigen deze landen hun vertrouwen in ons secretariaat dat hen bijstaat op logistiek, expertmatig maar zeker ook op diplomatiek niveau.

Het «Pentalateraal Energy Forum», gesteund op een samenwerking tussen de Benelux-landen, Frankrijk en Duitsland, heeft zich sinds 2005 ontwikkeld en het heeft zich het afgelopen jaar versterkt en uitgebreid.

Dit forum is een overlegplatform dat past binnen de regionale initiatieven die door de Europese Commissie worden ondersteund en ertoe dienen de lidstaten in staat te stellen stapsgewijs te evolueren van nationale energiemarkten naar een Europese energiemarkt.

In 2006 keurden de ministers onder meer volgende zaken goed op het vlak van elektriciteit :

- een analyse van het huidige gebruik van de grensoverschrijdende transportcapaciteit en een werkprogramma om het gebruik van die capaciteit in de loop van 2007 optimaal te gaan benutten;
- een tussentijds rapport aangaande het evenwicht tussen vraag en aanbod in de komende 5 à 10 jaar;
- de wijziging van de wetgeving in de vijf landen zodat toezichthouders voortaan alle informatie kunnen uitwisselen en daarmee beter gewapend zijn om hun taken uit te voeren in een internationaliserende markt.

Tijdens de eerste maanden van 2007 gaven de 5 ministers nieuwe impulsen aan het elektriciteitsoverleg. Onder-tussen wordt ook gewerkt aan specifieke voorstellen om de handel in emissierechten voor de elektriciteitssector te verbeteren, aan het wegnemen van obstakels teneinde de elektriciteitsbeurzen in de ganse regio te kunnen koppelen en aan het verder concretiseren van de samenwerking tussen de netbeheerders.

Een nieuwe uitdaging is het formuleren van een gepast antwoord op de vraag vanuit de markt voor een gasforum.

Of het nu gaat om Benelux-samenwerking in de grensregio's, de «Benelux +» of de Benelux-samenwerking als laboratorium voor Europa, de meerwaarde van de samenwerking tussen onze landen wordt niet in vraag gesteld.

De grensoverschrijdende samenwerking wordt als een kerntaak van de Benelux-samenwerking omschreven. Belangrijke thema's, zoals verkeer en infrastructuur of ruimtelijke ordening, werden vroeger vaak nationaal be-

coopérer plus étroitement encore à l'avenir. La mention explicite du Secrétariat Général dans le document confirme la confiance de ces pays dans notre secrétariat qui les aide dans les domaines de la logistique, de l'expertise mais aussi de la diplomatie.

Le Forum penlatéral sur l'énergie, qui s'appuie sur la collaboration entre les pays du Benelux, la France et l'Allemagne, s'est développé depuis 2005 pour se renforcer et s'élargir au cours de l'année écoulée.

Il s'agit d'une plate-forme de concertation qui s'inscrit dans les initiatives régionales soutenues par la Commission européenne et qui doivent permettre aux Etats membres d'évoluer graduellement des marchés nationaux de l'énergie vers un marché européen.

En 2006, les ministres ont notamment approuvé les points ci-après dans le domaine de l'électricité :

- analyse de l'utilisation actuelle de la capacité de transport transfrontalière et programme de travail en vue de l'utilisation optimale de cette capacité dans le courant de 2007;
- rapport intermédiaire sur l'équilibre entre la demande et l'offre dans les 5 à 10 années à venir;
- modification de la législation dans les cinq pays afin de permettre aux contrôleurs d'échanger désormais toutes les informations et d'être ainsi mieux armés pour s'acquitter de leurs missions dans un marché en voie d'internationalisation.

Au cours des premiers mois de 2007, les 5 ministres ont donné de nouvelles impulsions à la concertation sur l'électricité. Entre temps, des propositions spécifiques sont préparées pour améliorer le commerce des droits d'émission dans le secteur de l'électricité, éliminer les obstacles pour pouvoir lier entre elles les bourses d'électricité dans l'ensemble de la région et concrétiser plus avant la coopération entre les gestionnaires de réseau.

La réponse appropriée à apporter à la demande du secteur de disposer d'un forum pour le gaz constitue un nouveau défi à relever.

Qu'il s'agisse de la coopération Benelux dans la région frontalière, du «Benelux +» ou de la coopération Benelux comme laboratoire pour l'Europe, la plus-value apportée par la coopération entre nos pays n'est pas remise en question.

La coopération transfrontalière est considérée comme l'une des tâches majeures de la coopération Benelux. Souvent par le passé, des thèmes importants comme la circulation et l'infrastructure ou l'aménagement du territoire

handeld zonder dat er expliciet vooruitgang geboekt werd. Bij een grensoverschrijdende benadering zijn er wel resultaten merkbaar. Ook in de toekomst zal het belangrijk zijn om een goede buur te hebben in plaats van een verre vriend.

In een Europa van de 27 is het noodzakelijk dat er niet minder, maar meer Benelux-samenwerking is. Zowel de «Benelux +» als de laboratoriumfunctie van de Benelux-samenwerking zijn direct verbonden met het concept van de nauwere samenwerking die men binnen Europa nastreeft. Deze Benelux-samenwerking kan daarnaast ook een rol spelen bij de uitvoering van de EU-regelgeving op het gebied van afstemming, harmonisatie of het delen van ervaringen terzake.

Laat ons ook niet vergeten dat Benelux een zeer gekend merk is buiten onze Benelux-grenzen. Zowel de Visegradlanden als de Baltische Staten nemen het Benelux-model vaak als voorbeeld voor een versterking van de eigen samenwerkingsverbanden. Daarnaast wordt Benelux ook binnen Europa als een serieuze partner aanzien, denk maar aan een aantal recente Benelux-memoranda die in 2006 met succes werden voorgesteld en aangenomen binnen Europa.

De naam Benelux is vaak beter gekend buiten dan binnen de Benelux-grenzen.

Een gebrek aan voldoende zichtbaarheid van de Benelux-samenwerking wordt ons – terecht – verweten. Naar de toekomst toe wil het Benelux-secretariaat hier actief op inspelen door het PR- en communicatiebeleid aan te passen. Concreet heeft het Benelux-secretariaat al de nodige stappen ondernomen om voor de zomer een specialist terzake aan te werven. Naar de toekomst toe zal niemand nog de veel gehoorde vraag «Bestaat Benelux nog?» stellen.

Een goed communicatiebeleid hangt samen met een versterking van de ICT. Wat wil het Benelux-secretariaat informeren, wie is het doelpubliek en op welke wijze gaat men tewerk? Dit zijn belangrijke elementen om een goed beleid te ondersteunen. Ook hier wordt vanuit het secretariaat fors ingezet gedurende de komende periode.

Meer en betere zichtbaarheid betekent investeren in een aantal concrete thema's waar het Benelux-overleg zich gedurende een bepaalde tijd op focust. Dit gefocust beleid mag evenwel geen afbreuk doen aan de flexibiliteit die als sinds lang een kenmerk vormt van het Benelux-secretariaat en noodzakelijk is door de steeds wijzigende

étaient traités au plan national sans que des progrès explicites soient enregistrés. Dans une approche transfrontalière, en revanche, on observe des résultats bien réels. À l'avenir, il sera toujours important d'avoir un bon voisin plutôt qu'un ami éloigné.

Dans une Europe à 27, il faut non pas moins mais plus de coopération Benelux. Le «Benelux +» comme la fonction de laboratoire de la coopération Benelux sont directement liés au concept de la coopération plus étroite vers laquelle on tend en Europe. Par ailleurs, la coopération Benelux peut jouer un rôle dans la mise en oeuvre de la réglementation de l'UE dans le domaine de l'harmonisation ou du partage de l'expérience acquise en la matière.

N'oublions pas non plus que le Benelux constitue assurément une marque de fabrique très connue en dehors de nos frontières. Les pays de Visegrad comme les Etats baltes s'inspirent souvent de l'exemple du Benelux pour renforcer leurs propres structures de coopération. À l'intérieur de l'Europe aussi, le Benelux est considéré comme un partenaire sérieux: il suffit pour s'en convaincre de rappeler un certain nombre de mémorandums Benelux récents qui ont été présentés et adoptés en 2006 en Europe.

Souvent, la dénomination Benelux est mieux connue en dehors de nos frontières qu'à l'intérieur de celles-ci.

Il nous est reproché – à juste titre – une visibilité insuffisante de la coopération Benelux. Le secrétariat Benelux veut agir activement à cet égard et adapter la politique de RP et de communication. Concrètement, le secrétariat Benelux a entrepris toutes les démarches requises pour recruter avant l'été un spécialiste en la matière. À l'avenir, nul ne posera plus la classique question «le Benelux existe-t-il encore?».

Une bonne politique de communication va de pair avec un renforcement des TIC. Quelles informations veut faire passer le secrétariat Benelux, quel est le public cible et comment procéder? Il s'agit-là d'éléments importants à l'appui d'une politique adéquate. Là encore, le secrétariat déploiera d'importants efforts au cours de la période à venir.

Une meilleure visibilité signifie aussi investir dans un certain nombre de thèmes concrets sur lesquels axes la concertation Benelux à un moment donné. Cette politique ciblée ne doit toutefois pas nuire à la flexibilité qui constitue de longue date une caractéristique du secrétariat Benelux et que le contexte social et politique en per-

maatschappelijk-politieke context. Inspelen op de huidige actualiteit mag zeker niet uit het oog verloren worden.

Hiervoor is het nodig dat de politieke aansturing versterkt wordt. De verschillende studies en adviezen die over het dossier «toekomst Benelux» al uitgebracht werden, zijn het er unaniem over eens.

De plannen om dit jaar nog een Comité van Ministers te organiseren zijn zeker een stap in de goede richting.

Een goede Benelux-samenwerking kan niet slagen zonder de inbreng van competente mensen. Het aantrekken van de juiste mensen op de juiste plaats, rekening houdend dat het secretariaat werkt voor de drie Benelux-landen, is een must. Een personeelsbeleid voeren waarbij rekening wordt gehouden met een vertegenwoordiging uit de drie landen, dient goed overdacht te zijn en rekening te houden met de belangen van de mensen die er werken.

Tenslotte nog iets over mijn rol en die van het College binnen het Secretariaat-Generaal. Meer en meer gaan er stemmen op om het initiatiefrecht dat het College sinds 1975 heeft, vaker te gebruiken. Ook klinkt de roep steeds luider om, in samenspraak met de voorzitter van het Comité van Ministers, een meerjarenplan op te stellen. Dit punt zal door onze landen zeker meegenomen worden in de verdere discussie over de toekomst van de Benelux. Zonder vooruit te willen lopen op de komende onderhandelingen, kan ik u meedelen hier zeker niet afkerig tegen te staan.

Om te eindeigen wens ik nog even stil te staan bij uw Raad. De democratische legitimering van uw Raad spreekt voor zich. U adviseert het Comité van Ministers en bespreekt onder meer het jaarverslag dat via ons secretariaat aan uw Raad wordt bezorgd.

De sterkte van uw Raad is dat zij een overlegforum vormt van parlementsleden met een grensoverschrijdende politieke structuur. Deze trilaterale politieke samenspraak heeft zeker een meerwaarde bij het nastreven van een consensus in een dossier en het terugkoppelen van bepaalde standpunten binnen de nationale parlementen.

Zoals ik al zei, steunt het Secretariaat-Generaal het Benelux-parlement. Het Benelux-secretariaat zorgt ervoor dat de aanbevelingen en vragen worden doorgeleid naar de bevoegde personen in de drie landen. Daarnaast wordt ervoor gezorgd dat het antwoord van het Comité van Ministers toekomt bij uw Raad. Door de aanwezigheid van

pétuelle mutation rend indispensable. Il ne faut pas perdre de vue la nécessité de pouvoir réagir en fonction de l'actualité.

Pour cela, il faut renforcer l'incitant politique, comme l'ont montré tous les avis et études sur « l'avenir du Benelux ».

Le projet d'organiser cette année encore une réunion du Comité de Ministres constitue assurément un pas dans la bonne direction.

Une bonne coopération Benelux passe nécessairement par l'apport de personnes compétentes. Il faut s'adresser aux bonnes personnes là où elles sont nécessaires, sans oublier que le secrétariat travaille pour les trois pays du Benelux. Il faut mener une politique du personnel fondée sur une représentation des trois pays et tenant compte des intérêts des personnes concernées.

Enfin, quelques mots encore sur mon rôle et sur celui du Collège au sein du Secrétariat Général. Des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent en faveur d'un recours accru au droit d'initiative dont le Collège dispose depuis 1975. Il est demandé de plus en plus fréquemment aussi d'arrêter un plan pluriannuel en concertation avec le président du Comité de ministres. Nos pays débattront de cette question lors des discussions sur l'avenir du Benelux. Sans vouloir préjuger de l'issue des négociations à venir, je puis vous dire que je n'y suis nullement opposé.

Je voudrais conclure en évoquant votre Conseil dont la légitimation démocratique parle d'elle-même. Vous rendez des avis au Comité de Ministres et examinez entre autres le rapport annuel qui vous est soumis par l'entremise de notre secrétariat.

La force de votre Conseil réside dans le fait qu'il constitue un forum de concertation de parlementaires doté d'une structure politique transfrontalière. Cette concertation politique trilatérale apporte très certainement une plus-value dans la recherche d'un consensus dans un dossier et d'un retour vers les parlements nationaux à propos de certains points de vue.

Ainsi que je l'ai dit, le Secrétariat Général apporte son appui au Parlement Benelux. Le secrétariat Benelux fait en sorte de transmettre les recommandations et les questions aux personnes adéquates dans les trois pays. Il veille par ailleurs à ce que votre Conseil soit mis en possession de la réponse du Comité de Ministres. La présence de

ambtenaren van het Secretariaat-Generaal binnen uw verschillende commissies vindt een terugkoppeling plaats met de nationaal bevoegde mensen en wordt aan informatie-uitwisseling gedaan met betrekking tot de huidige stand van zaken in bepaalde dossiers.

Een goede coördinatie tussen onze beide instellingen kan alleen maar voor een meerwaarde zorgen. Een recent voorbeeld is het dossier met betrekking tot het ambulancevervoer, dat op de laatste plenaire zitting van uw Raad besproken werd en waarbij een goede terugkoppeling met de nationale parlementen ervoor zorgde dat dit dossier weer een doorbraak kent.

Ik twijfel dan ook niet meer : Benelux heeft zeker en vast nog een mooie toekomst.

Ik dank U voor uw aandacht en wens U als Voorzitter nog twee vruchtbare jaren toe.

**De Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer van Laarhoven, voor uw uitstekend verslag. Zijn er nog vragen voor de heer van Laarhoven ?

Mijnheer Willems, u hebt het woord.

**De heer Willems (B)N.** - Dank U wel. Vooreerst wens ik namens de fractie die ik vertegenwoordig, met name de liberale fractie, u van harte te feliciteren met uw aanstelling. Ik hoop van harte dat wij inderdaad naar een goede samenwerking gaan. Ik ben zelf al een aantal jaren lid van het Beneluxparlement en ik moet zeggen dat het voor mij ook lange tijd heeft geduurd alvorens ik inzicht kreeg in de diverse structuren. Het is een lappendeken. Dat is ook het beeld dat wij krijgen van de verschillende initiatieven die worden genomen; soms ontstaan die bilateraal en krijgen dan een Beneluxhoedje. Het Beneluxparlement kan maar echt goed functioneren op het moment dat er een gezonde verhouding zal ontstaan met het Secretariaat-Generaal BEU. Het Secretariaat-Generaal is niet echt de uitvoerende macht, maar moet toch een beetje die rol vervullen indien men naar een echte Beneluxsamenwerking wil gaan. Er moeten posities ingenomen worden en er moet voor continuïteit worden gezorgd. Er is dan het gehele beeld van samenwerking met de diverse ministeries die er zijn. Inderdaad, uw secretariaat moet tot een groter spanningsveld gaan leiden. Dit zal één van de taken zijn wanneer we na 2010 naar een nieuwe Benelux gaan. De rol van het Secretariaat-Generaal zal er ook in bestaan dat meer standpunten worden ingenomen die misschien niet altijd zullen worden gevolgd. Ik denk dat dit laatste ook eigen is aan een parlementaire democratie. U sprak van het initiatiefrecht dat u met het college zou willen gebrui-

fonnaires du Secrétariat Général dans vos différentes commissions permet un retour vers les personnes compétentes au plan national et un échange d'informations concernant l'état de certains dossiers.

Une bonne coordination entre nos deux institutions ne peut que constituer une plus-value. Le récent dossier du transport en ambulance qui a été examiné lors de la dernière session plénière de votre Conseil et qui a pu progresser grâce à un bon retour vers les parlements nationaux, en constitue une bonne illustration. Je n'en doute donc pas une seconde, c'est un avenir radieux qui attend le Benelux.

Je vous remercie de votre attention et, Monsieur le Président, je vous souhaite deux années très fructueuses.

**Le Président.** - Merci, Monsieur van Laarhoven pour votre excellent rapport. Quelqu'un souhaite-t-il poser des questions à M. van Laarhoven ?

Monsieur Willems, vous avez la parole.

**M. Willems (B) N.** - Je vous remercie. Avant tout, je tiens, au nom du groupe que je représente, le groupe libéral donc, à vous féliciter de tout cœur pour votre désignation. J'espère très sincèrement que notre collaboration sera fructueuse. Je suis moi-même membre depuis plusieurs années déjà du Parlement Benelux et je dois dire qu'il m'a également fallu du temps pour m'y retrouver dans les différentes structures. C'est un véritable patchwork. C'est également l'image qui nous est donnée des différentes initiatives qui sont prises. Elles sont parfois bilatérales et reçoivent alors l'appellation « Benelux ». Le Parlement Benelux ne peut vraiment bien fonctionner que si la relation est saine avec le Secrétariat Général de l'UEB. Le Secrétariat Général n'est pas véritablement l'organe exécutif mais doit néanmoins jouer un peu ce rôle si l'on veut tendre vers une coopération Benelux à part entière. Il faut adopter des points de vue et rechercher la continuité. Il y a par ailleurs la coopération avec les différents ministères. En effet, votre secrétariat doit conduire à un plus large champ de tension. Ce sera l'une des tâches pour le nouveau Benelux, après 2010. Le rôle du Secrétariat Général consistera également à faire en sorte que soient adoptés davantage de points de vue qui ne seront peut-être pas toujours suivis. Je crois que c'est le propre d'une démocratie parlementaire. Vous avez évoqué le droit d'initiative que vous voudriez voir utilisé par le Collège. Je crois que c'est vraiment une nécessité. Aujourd'hui plus

ken. Ik denk dat dit echt noodzakelijk is. Nu meer dan vroeger, op het moment dat Benelux deel is van die grote Europese Unie waar er noodzaak is aan regionale verbanden. Er is dan ook behoefte aan meer lijnen, meer profielen. Wat ik hier zou willen toevoegen aan uw overzicht is de Telecomsector. Er moet immers meer en meer druk komen, zoals u doet met het Pentalateraal forum en de energie, ook waar de burger nadeel ondervindt van de nationale versnippering in de Telecomsector. Ik hoop dat ook de Telecomsector, de GSM-operatoren, met een «Benelux-markt» gaan werken, wat uiteindelijk voor de burger heel wat problemen zou wegwerken. Dat is één van de voorbeelden. We hebben nog altijd vrij dure communicatie tussen onze landen die met mekaar onderling nochtans veel contact hebben. Ik hoop dat u het initiatief neemt. Ik dank U.

**De heer van Laarhoven**, *secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie (NI) N.*

Mijnheer Willems, vooreerst hartelijk dank voor de felicitaties. Die neem ik graag in ontvangst.

**De Voorzitter** — Dank U wel, Mijnheer van Laarhoven, het woord is aan de heer Hessels.

**De heer Hessels (NL) N.** - Dank u, Voorzitter.

Als plaatsvervangend voorzitter van de christen democratisch fractie wil ik uiteraard graag aansluiten bij de felicitaties die zojuist door de heer Willems geuit zijn. Ik wil twee inhoudelijke dingen zeggen.

In de eerste plaats stel ik het zeer op prijs dat de heer van Laarhoven zojuist een toelichting heeft gegeven over het werk van het Secretariaat-Generaal. Hoewel ik al gedurende vijf jaar lid ben van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, heb ik toch een aantal nieuwe dingen gehoord. Dat zegt op de eerste plaats iets over mij zelf, maar ook over de communicatie tussen het Secretariaat-Generaal en het Beneluxparlement. Ik stel dat zeer op prijs. Ik zou het ook waarderen als wij regelmatig, misschien wel éénmaal per jaar, op deze manier op de hoogte zouden worden gehouden van de ontwikkelingen binnen het Secretariaat-Generaal.

Een tweede punt, dat hier bij aansluit Voorzitter, is dat uitspraken die unaniem door ons aangenomen zijn als Beneluxparlement en die voorgelegd worden aan het Comité van Ministers, vervolgens het einde van de procedure betekenen. Ziet de heer Van Laarhoven ook een taak, of een uitdaging, als Secretaris-generaal van zijn organi-

que jamais, à un moment où le Benelux fait partie de la grande Union européenne qui a besoin de structures régionales. Il faut donc davantage définir des lignes, des profils. Je voudrais ajouter à votre aperçu le secteur des télécommunications. Il faut en effet pouvoir exercer une pression accrue, comme vous le faites avec le forum pentalatéral et l'énergie, lorsque le citoyen subit les inconvénients de l'éparpillement national du secteur des télécommunications. J'espère que le secteur des télécommunications et les opérateurs GSM vont travailler sur la base d'un «marché Benelux», ce qui contribuerait à éliminer pour le citoyen de nombreux problèmes. C'est là un exemple parmi d'autres. Les communications restent très chères entre nos pays qui entretiennent pourtant des contacts étroits. J'espère que vous prendrez l'initiative. Je vous remercie.

**Le Président.**- Merci, Monsieur Willems. Monsieur van Laarhoven, vous avez la parole.

**M. van Laarhoven**, *secrétaire général de l'Union économique Benelux (NI) N.*-

Monsieur Willems, je tiens avant tout à vous remercier pour vos félicitations que je reçois bien volontiers.

**Le Président.** — Merci Monsieur le Secrétaire général, Monsieur Hessels, vous avez la parole.

**M. Hessels (NL) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président. En tant que président f.f. du groupe chrétien, je me joins bien évidemment aux félicitations que vient d'exprimer M. Willems. Je souhaiterais faire deux observations quant au fond.

Tout d'abord, je sais gré à M. van Laarhoven d'avoir fait un exposé sur le fonctionnement du Secrétariat Général. Bien que je sois membre du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux depuis cinq ans déjà, j'ai entendu des choses nouvelles, ce qui en dit long sur moi en premier lieu mais aussi sur la communication entre le Secrétariat Général et le Parlement Benelux. J'apprécie. J'aimerais aussi que nous soyons régulièrement informés de la sorte, disons une fois par an, sur les évolutions qui se font jour au sein du Secrétariat Général.

Un second point, qui fait suite au premier, est que des recommandations adoptées à l'unanimité par le Parlement Benelux et qui sont soumises au Comité de Ministres marquent la fin de la procédure. En sa qualité de secrétaire général de son organisation, M. Van Laarhoven considère-t-il comme une tâche à accomplir ou un défi à re-

satie een bemiddelende rol te spelen in het uitvoeren van de wensen van het Beneluxparlement, of is hij in ieder geval bereid die wensen ter sprake te brengen bij de Raad van Ministers?

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Hessels.

De heer Doesburg heeft het woord.

**De heer Doesburg (NL) N.** - Voorzitter, ook voor wat betreft de linkse fractie wil ik mijn felicitaties aanbieden aan de heer van Laarhoven. Vanzelfsprekend kan de Benelux Economische Unie de Raad van Ministers geen opdrachten geven. Het Beneluxparlement kan dat wel. Als dat in het verleden niet altijd gebeurd is, dan ligt dat aan het parlement zelf. De leden van het Beneluxparlement hier hadden die vragen thuis, in het nationale parlement moeten stellen.

Ik ben erg blij met de inleiding van de heer van Laarhoven. Woorden die mij erg positief getroffen hebben zijn «een beetje meer assertiviteit». Ik denk dat dit buitengewoon goed is Voorzitter, en mijn fractie deelt die mening unaniem, omdat wij menen dat de mogelijkheden die het Beneluxparlement heeft onvoldoende gebruikt zijn in de afgelopen jaren. Dat was een politieke keuze, dat moeten wij onder ogen zien. Maar, die mogelijkheden zouden in het grotere Europa wel eens wat meer gebruikt moeten kunnen worden dan tot nu toe, want hoe groter het Europa wordt, hoe meer onze drie landen te winnen hebben bij een goede samenwerking. Goede samenwerking moet vanzelfsprekend ondersteund worden door een uitvoerend orgaan dat daarvoor op een absoluut ideale plek zit, namelijk in Brussel, vlak bij het gebouw van de EU. Bovendien kan dit orgaan zich beroemen op het feit kraamkamer van de Europese Unie te zijn, met andere woorden een merknaam van de hoogst mogelijke kwaliteit.

Wij zouden zeer blij zijn met wat meer initiatief en zijn daarom verheugd over de uitspraken van de heer van Laarhoven.

De heer van Laarhoven heeft het ook gehad over een betere samenwerking, en ik moet u zeggen dat ik al heel tevreden zou zijn als de samenwerking zo goed zou blijven als die in het verleden is geweest. Iedere keer dat ik iets gevraagd heb aan de mensen van het Secretariaat-Generaal, heb ik dat binnen de kortste keren gekregen. Mijn persoonlijke ervaring is in ieder geval buitengewoon positief geweest en ik hoop dat dit in de toekomst ook zo zal blijven.

lever l'exercice d'un rôle de médiateur dans la réalisation de ce que demande le Parlement Benelux ou est-il du moins disposé à relayer ces souhaits devant le Comité de Ministres?

**Le Président.** - Merci Monsieur Hessels.

Monsieur Doesburg, vous avez la parole.

**M. Doesburg (NL) N.** — Monsieur le Président, le groupe des gauches tient à son tour à féliciter M. Van Laarhoven. Certes l'Union Economique Benelux ne peut rien imposer au Comité de Ministres. Mais le Parlement Benelux le peut, lui. Et si tel n'a pas toujours été le cas par le passé, la faute en incombe au Parlement lui-même. Les membres du Parlement Benelux auraient dû poser ces questions chez eux, je veux dire au Parlement national.

Je me félicite de l'exposé introductif de M. Van Laarhoven. J'ai été favorablement impressionné de l'entendre dire qu'il fallait se montrer un peu plus assertif. Cela me paraît excellent, Monsieur le Président - et mon groupe unanime partage ce point de vue - car nous estimons que les possibilités que renferme le Parlement Benelux ont été insuffisamment exploitées ces dernières années. C'était un choix politique, il faut l'admettre, mais nous devrions davantage mettre ces possibilités à profit dans l'Europe élargie que ce n'est le cas actuellement. Car une bonne coopération sera de plus en plus utile à nos pays à mesure que l'Europe s'étendra. Une bonne coopération doit bien entendu bénéficier du soutien d'un organe exécutif dont le siège se situe à l'endroit idéal par définition qu'est Bruxelles, à proximité immédiate des bâtiments de l'UE. En outre, cet organe peut s'enorgueillir d'avoir été le laboratoire de l'Union européenne, autrement dit une marque de fabrique de la plus grande qualité qui soit.

Nous nous féliciterions d'initiatives un peu plus nombreuses, d'où la satisfaction que nous inspirent les propos de M. van Laarhoven.

M. van Laarhoven a également parlé d'une amélioration de la coopération et je dois bien dire que je m'estimerais déjà très satisfait si la coopération redevenait aussi bonne qu'elle l'a été par le passé. Chaque fois que j'ai fait appel aux gens du Secrétariat Général, j'ai obtenu satisfaction dans les meilleurs délais. Mon expérience personnelle est en tout cas pleinement positive et j'espère qu'il en ira de même à l'avenir.

Ik denk dat wij in het bijzonder moeten samenwerken bij het overtuigen van het Comité van Ministers van het nut en de zin van de samenwerking in de Benelux. Wat dat betreft denk ik dat wij de opmerking, dat er buiten de Beneluxlanden over het algemeen positiever wordt gedacht over de Benelux dan daarbinnen, (gek genoeg terwijl wij er zelf toch het meeste voordeel van gehad hebben), eigenlijk zouden moeten omkeren. In dat kader begroet ik het zeer dat er een PR-functionaris wordt aangesteld. Inhoudelijk zat het met de Benelux altijd wel goed, maar wij brachten te weinig naar buiten. Dat geldt zowel voor de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad als voor het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie. De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad heeft zo nu en dan uitspraken gedaan die niet altijd door ons zelf werden opgevolgd. Dat is de kern waar het kwaad zat. Binnen onze nationale parlementen hebben wij allemaal de mogelijkheid om onze eigen ministers naar de Kamer te roepen en vragen te stellen en dat hebben wij misschien wat te weinig gedaan. Bij het grensoverschrijdend ambulancevervoer is dat wel gebeurd en dat overleg heeft inmiddels tot resultaten geleid. Eendracht maakt macht.

Voorzitter, ik ben positief over de inleiding van de heer van Laarhoven en namens de Socialistische fractie spreek ik de hoop uit dat wij in de toekomst de weg zullen gaan die hier vanmiddag is uitgezet.

**De Voorzitter.** — Dank U wel, Mijnheer Doesburg. Het woord is aan de heer van Laarhoven.

**De heer van Laarhoven,** *secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie (NL) N.-*

Mijnheer de Voorzitter, ik kan wat de heer Doesburg heeft verklaard alleen maar beamen.

**De Voorzitter.** — Ik stel vast dat niemand anders het woord vraagt.

Je crois que nous devons tout particulièrement œuvrer ensemble pour convaincre le Comité de Ministres de l'utilité et du sens de la coopération Benelux. Je crois à cet égard que nous devrions pouvoir inverser l'observation selon laquelle, d'une manière générale, le Benelux jouit d'une image plus positive à l'extérieur qu'à l'intérieur. C'est d'autant plus surprenant que nous y avons trouvé le plus grand avantage. Je salue à ce propos la désignation d'un fonctionnaire chargé des relations publiques. Si le Benelux a toujours bien fonctionné sur le plan du contenu, on ne l'a pas suffisamment montré à l'extérieur. Cela vaut pour le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux comme pour le Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux. Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a fait de temps à autres des déclarations dont il n'a pas toujours lui-même appliqué le contenu. C'est tout le problème. Nous avons tous la possibilité, dans nos parlements nationaux, de convoquer nos propres ministres et peut-être n'avons-nous pas suffisamment recouru à cet instrument. Nous l'avons fait à propos du transport transfrontalier en ambulance et cette concertation a entre temps porté ses fruits. L'union fait la force.

Monsieur le Président, j'ai beaucoup apprécié l'introduction de M. van Laarhoven et je forme le vœu, au nom du parti socialiste, que nous emprunterons à l'avenir la voie qu'il a esquissée ici aujourd'hui.

**Le Président.**— Merci Monsieur Doesburg. Monsieur van Laarhoven, vous avez la parole.

**M. van Laarhoven,** *secrétaire général de l'Union économique Benelux (NL) N.-*

Monsieur le Président, je ne puis que me rallier aux propos de M. Doesburg.

**Le Président.** —Je constate qu'il n'y a plus d'autre demande de parole.



UITEENZETTING VAN *DE HEER SCHMIT*,  
 MINISTRE DÉLÉGUÉ AUX AFFAIRES  
 ÉTRANGÈRES ET À L'IMMIGRATION & 50STE  
 GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN  
 OVER DE SAMENWERKING OP HET GEBIED  
 VAN HET BUITENLANDS BELEID  
 (DOC 763/1 – 2)

**De Voorzitter.** – Gelet op de zeer drukke agenda van de heer Nicolas Schmit, minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie van Luxemburg, stel ik voor dat we meteen naar hem luisteren. Mijnheer Schmit, u heeft het woord.

**De heer Schmit,** *minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie (L) F* – Mijnheer de Voorzitter, Waarde Volksvertegenwoordigers, Dames en Heren, het is voor mij een groot genoegen de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad te Luxemburg te mogen verwelkomen. Mijnheer Negri, ik wens u geluk met uw aanstelling tot voorzitter van deze Raad. U kan uiteraard rekenen op de steun van de Luxemburgse Regering bij het vervullen van uw taak.

Ik neem deze gelegenheid te baat om uw voorganger, de heer de Nerée tot Babberich, die zich op een voorbeeldige wijze van zijn taak heeft gekweten, te danken.

Ik groet eveneens de nieuwe secretaris-generaal die voor het eerst aan de vergadering van uw Interparlementaire Raad deelneemt, en ik wens hem geluk met zijn voorstelling van de huidige activiteiten van de Benelux en van de ideeën die hij heeft geopperd om de werking ervan te verbeteren. Aldus kunnen wij niet enkel de schijnwerpers blijven richten op de Benelux maar ook het nut ervan, in onze drie landen en vooral in een Europese context, in de verf zetten.

De bespreking van zopas heeft duidelijk aangetoond dat de wens om de dialoog met het Comité van ministers en het Secretariaat op te drijven echt aanwezig is.

Wij verwelkomen u met des te meer genoegen omdat onze vergadering op een historisch ogenblik plaatsheeft, op enkele uurtjes van de herdenking van de 50<sup>e</sup> verjaardag van het Verdrag van Rome. Herhaaldelijk werd beklemtoond dat de geschiedenis van de Benelux en die van de Europese opbouw nauw met elkaar zijn verweven. Ik denk dat men te vaak de vooraanstaande rol vergeet die de drie Beneluxregeringen in de onderhandelingen met het oog op het Verdrag van Rome en het heropstarten van het Europees project in 1956-1957 hebben gespeeld. Het is trouwens aan de hand van een Benelux-

EXPOSE DE M. SCHMIT, MINISTRE DÉLÉGUÉ  
 AUX AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET À L'IMMIGRATION  
 ET 50<sup>E</sup> RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS  
 SUR LA COOPERATION EN MATIERE  
 DE POLITIQUE EXTERIEURE (DOC. 763/1)

**Le Président.** – M. Nicolas Schmit, ministre-délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration du Luxembourg, ayant un horaire très chargé, je vous propose d'entendre dès à présent son intervention.

Monsieur Schmit, vous avez la parole.

**M. Schmit,** *ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration (L) F*.- Monsieur le Président, honorables Députés, Mesdames, Messieurs, c'est avec grand plaisir que nous accueillons à Luxembourg le Conseil interparlementaire consultatif. Je vous félicite, Monsieur Negri, pour votre désignation à la présidence de ce Conseil. Bien entendu, vous pouvez compter sur l'appui du Gouvernement luxembourgeois dans l'accomplissement de votre mission.

Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour remercier votre prédécesseur, M. de Nerée tot Babberich, qui a exercé la tâche de président de façon exemplaire.

Je salue également la présence parmi nous du nouveau secrétaire général, qui assiste pour la première fois à la réunion de votre Conseil interparlementaire, et le complimente pour sa présentation des activités actuelles du Benelux et des idées qu'il a soumises afin d'en améliorer le fonctionnement. Nous pourrions ainsi, non seulement maintenir le Benelux dans l'actualité et en souligner l'utilité dans nos trois pays, mais aussi, et surtout, dans une optique européenne.

Dans le débat qui vient d'avoir lieu, je constate un réel souhait d'intensifier le dialogue avec le Comité de Ministres ainsi qu'avec le Secrétariat.

Nous vous recevons avec d'autant plus de plaisir que notre réunion se situe à un moment historique, à quelques heures à peine de la célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire du Traité de Rome. Il a été souligné à plusieurs reprises que l'histoire du Benelux et celle de la construction européenne sont intimement liées. Je crois que l'on ne se souvient pas suffisamment du rôle éminent joué par les trois Gouvernements du Benelux dans la négociation du Traité de Rome et la relance du projet européen en 1956-1957. C'est d'ailleurs sur la base d'un mémorandum Benelux, qu'à la Conférence de Messine, la décision a été prise d'entamer

memorandum dat op de Conferentie van Messina de beslissing werd genomen om opnieuw onderhandelingen aan te knopen die moesten uitmonden in het Verdrag van Rome dat wij zondag aanstaande herdenken. Het nut van de Benelux heeft dus vandaag niets aan waarde ingeboet.

Ik zal in mijn betoog stilstaan bij twee belangrijke punten.

Ik zal het eerst hebben over het 50<sup>e</sup> verslag over het buitenlands beleid en vervolgens zal ik een aantal inlichtingen over de vooruitzichten en de werkzaamheden in het licht van het Beneluxverdrag tegen 2010 verstrekken.

Met betrekking tot het 50<sup>e</sup> verslag dat dit jaar door Nederland werd gecoördineerd, dank ik de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken voor de efficiency waarmee zijn diensten zich van deze taak hebben gekweten.

Het verslag is traditioneel van structuur, namelijk: de Benelux en het Europees beleid, de Benelux en de diverse multiculturele fora en de contacten op het gebied van ontwikkelingssamenwerking.

In 2006 hebben de Beneluxlanden op diverse niveaus en in tal van sectoren intensief samengewerkt, al was die samenwerking helaas niet altijd voldoende zichtbaar. In dat verband werden een aantal interessante ideeën geopperd, meer bepaald door de secretaris-generaal en bepaalde volksvertegenwoordigers. We moeten echt iets doen aan de externe zichtbaarheid van de Benelux. Binnen de Europese Unie is die zichtbaarheid groot omdat de Benelux meer initiatieven neemt en met één stem spreekt, maar dat Beneluxoverleg is helaas voor de buitenwereld niet altijd duidelijk. Zelfs onze eigen burgers zijn ter zake onvoldoende ingelicht zodat ze zich soms afvragen of de Benelux vandaag nog een bestaansreden heeft.

Om de stem van de Benelux beter te laten horen in de Raad van de Europese Unie die in het eerste semester van 2006 weer op gang werd gebracht, werd voor de vergaderingen van de Raad herhaaldelijk overleg gepleegd. Ik denk hier meer in het bijzonder aan de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen waar het overleg tussen de ministers van onze drie landen zeer nuttig blijkt te zijn. De belangrijke dossiers en de belangrijke aangelegenheden die op de Raad aan de orde zijn, worden tijdens dat overleg besproken. Gezamenlijke standpunten worden bij het nemen van de beslissingen in aanmerking genomen en maken het het voorzitterschap mogelijk een voor iedereen aanvaardbaar compromis te vinden. De Benelux

une nouvelle négociation afin de finaliser le Traité de Rome, que nous célébrerons dimanche prochain. L'utilité européenne du Benelux n'a donc, aujourd'hui, rien perdu de son actualité.

Mon intervention comprend deux points principaux.

Le premier prend position sur le 50<sup>e</sup> rapport des Gouvernements dans le domaine de la politique étrangère ; le deuxième vous fournira un certain nombre d'informations sur la perspective et les travaux engagés en relation avec le Traité Benelux, à l'horizon 2010.

Pour ce qui est du 50<sup>e</sup> rapport, coordonné cette année par les Pays-Bas, mes remerciements vont au ministre néerlandais des Affaires étrangères pour l'efficacité avec laquelle ses services se sont acquittés de cette tâche.

Le rapport suit la structure traditionnelle, à savoir : le Benelux et la politique européenne, le Benelux et les différentes enceintes multilatérales et les contacts pris dans le domaine de la coopération au développement.

En 2006, les pays du Benelux ont coopéré de manière intensive à divers niveaux et dans un grand nombre de secteurs, même si cette collaboration n'a pas toujours eu, hélas, une visibilité suffisante. Sur ce plan, certaines idées intéressantes ont été émises, notamment par le secrétaire général et un certain nombre de députés. Nous devons réellement travailler sur la visibilité externe du Benelux. Elle est forte à l'intérieur de l'Union européenne, parce que le Benelux prend davantage d'initiatives et s'exprime d'une seule voix mais, malheureusement, cette concertation Benelux n'apparaît pas toujours suffisamment à l'extérieur. Même nos propres citoyens n'en sont pas suffisamment informés, ce qui les amène parfois à se demander si le Benelux a encore sa raison d'être aujourd'hui.

Afin de faire entendre davantage la voix du Benelux au sein du Conseil de l'Union européenne, relancé au premier semestre 2006, différentes concertations ont été menées avant les conseils. Je pense ici plus particulièrement à celle du Conseil des Affaires générales et des Relations extérieures, entre les ministres de nos trois pays, qui se révèle d'une très grande utilité. En effet, les dossiers importants et les grandes questions à l'ordre du jour du Conseil y sont discutés. Des prises positions communes pèsent alors sur les décisions futures et permettent ainsi à la présidence d'arriver à des compromis acceptables par tous. Dans cette optique, le Benelux se révèle un acteur extrêmement dynamique, actif, non seulement

blijkt in dat opzicht een uiterst dynamische en actieve speler te zijn die niet enkel openstaat voor de communautaire gedachte maar ook voor de Europese gedachte in een uitgebreid Europa.

De Benelux stelde op de Conferentie van Messina in 1956 een memorandum voor en voor alle latere intergouvernementele conferenties hebben wij hetzelfde gedaan. Dat was het geval voor Maastricht, voor de Intergouvernementele Conferentie die heeft geleid tot het Verdrag van Amsterdam, en voor de IGC die voorafging aan het Verdrag van Nice. Het gaat hier om een belangrijke actuele kwestie, meer bepaald hoe de Benelux kan samenwerken, onder meer na hetgeen er tijdens het referendum over het Grondwettelijk Verdrag is gebeurd. De Benelux moet eveneens meewerken aan de Europese relance waaraan het Duits voorzitterschap in juni gestalte wil geven.

Een van de memoranda die de Benelux onlangs heeft voorgesteld, heeft betrekking op energie — een zeer actueel onderwerp — meer bepaald in het perspectief van het buitenlands beleid, met andere woorden de samenwerking tussen de grote groepen consumenten en de producenten, onze leveranciers. Begin deze maand heeft de Europese Raad, waarvan het belangrijkste punt betrekking had op het energiebeleid, in grote mate met dit memorandum rekening gehouden.

Een ander memorandum over het uitbreidingsbeleid werd zeer gunstig onthaald. Men kan zelfs stellen dat het de besluiten van de Europese Raad daadwerkelijk heeft beïnvloed. We weten allen dat de uitbreiding de grootste realisatie van de Europese Unie is. We zijn er niet enkel in geslaagd de Europese markt te vergroten maar ook het vredesbeleid, dat wij als het grootste succes van het Europees project beschouwen, te bevestigen. Toch blijft het een feit dat onze eigen publieke opinie zich vaak vragen stelt bij de problemen die deze opeenvolgende uitbreidingen meebrengen, onder meer wat de werking van de Europese Unie betreft. De link tussen, enerzijds, de hervorming of de verdieping — zoals wie die altijd hebben genoemd — en, anderzijds, de uitbreiding, is opnieuw meer dan ooit aan de orde. Het is goed dat de Benelux zich over deze kwestie buigt en zeer duidelijk laat blijken dat onze drie landen weliswaar sterk gehecht zijn aan de goede werking van de instellingen van de Europese Unie en van haar beleidslijnen, alsook aan de verdieping ervan, maar dat de uitbreiding niet zomaar kan worden gerealiseerd zonder dat in middelen wordt voorzien. De Europese Raad heeft ter zake in zeer grote mate rekening gehouden met het Beneluxdocument.

ouvert à l'esprit communautaire, mais aussi à l'esprit européen dans une Union élargie.

En ce qui concerne le mémorandum, proposé par le Benelux à la Conférence de Messine en 1956, je rappelle que nous avons poursuivi cette pratique avant toutes les conférences intergouvernementales postérieures. Cela a été le cas avant Maastricht, avant la Conférence intergouvernementale qui a mené au Traité d'Amsterdam, et avant celle qui a abouti au Traité de Nice. Il s'agit d'un des grands sujets actuels qui pose la question de savoir comment le Benelux peut coopérer, notamment après ce qui s'est passé lors du référendum sur le Traité constitutionnel. De plus, le Benelux se doit également de collaborer en vue de la relance européenne, que la présidence allemande compte définir en juin prochain.

Parmi les mémorandums proposés récemment par le Benelux, l'un d'eux porte plus particulièrement sur l'énergie - sujet d'une très grande actualité -, et notamment dans une perspective de politique extérieure, c'est-à-dire de coopération entre les grands ensembles consommateurs et les producteurs, nos fournisseurs. Ce mémorandum a été largement pris en compte au début de ce mois dans les conclusions du Conseil européen, dont le principal sujet à l'ordre du jour concernait la politique énergétique.

Un autre mémorandum consacré, lui, à la politique de l'élargissement, a reçu un accueil très favorable. On peut même dire qu'il a eu un impact réel sur les conclusions du Conseil européen. Nous savons tous que l'élargissement constitue le plus grand succès de l'Union européenne. En effet, nous sommes parvenus, non seulement à agrandir son marché, mais aussi à confirmer sa politique de paix, que nous considérons comme la plus grande réussite du projet européen. Cependant, nous ne pouvons ignorer que nos propres opinions publiques s'interrogent souvent sur les problèmes que ces élargissements successifs entraînent, notamment au niveau du fonctionnement de l'Union européenne. Le lien entre, d'une part, la réforme ou l'approfondissement - comme nous l'avons toujours appelé - et, d'autre part, l'élargissement, se pose à nouveau avec une acuité particulière. Il est positif que le Benelux se penche sur cette question et montre très clairement que, si nos trois pays sont très attachés au bon fonctionnement des institutions de l'Union européenne et de ses politiques, et à l'approfondissement de celles-ci, il ne peut y avoir une fuite en avant sur le plan de l'élargissement sans s'en donner les moyens. Dans ce domaine, le Conseil européen a très largement pris en compte le document Benelux qui lui était soumis.

De contacten met andere regionale groeperingen vormen eveneens een belangrijk aspect van de Benelux. Wij waren inderdaad een bron van inspiratie voor de Europese opbouw, maar wij waren ook een voorbeeld voor andere Europese landen om aldus, in zekere zin, de regionale samenwerking in de hand te werken. Ik denk hier inzonderheid aan de Visegradlanden waarmee we vergaderen, niet enkel onder hoge ambtenaren, directeurs die onder meer voor Europese Zaken verantwoordelijk zijn, maar ook onder ministers van Buitenlandse Zaken, zelfs onder Premiers, kortom met de belangrijkste politici van die landen. De politieke draagwijdte van die contacten is aanzienlijk. Die Staten die onlangs tot de Europese Unie zijn toegetreden, stellen zich immers veel vragen. Ik kom net terug van Tsjechië waar men zich afvraagt of Europa de kleine landen niet langzaam verplettert en waar men zich vragen stelt bij de plaats die zij in deze Unie in opbouw nog hebben.

De Benelux, die bestaat uit een heel klein land en twee middelgrote landen, heeft ervaring met dat Europa en blijft vertrouwen stellen in zijn toekomstige werking. Uit de dialoog met de Visegradlanden blijkt overduidelijk dat een van de belangrijkste verworvenheden van dit Europa het respect is voor alle landen, ongeacht hun grootte. Dat is de boodschap die wij tot hen richten zodat zij, niet enkel politiek, maar ook psychologisch, in de Europese demarche hun plaats vinden. Tevens wens ik u te complimenteren met de ondertekening van de gemeenschappelijke verklaring met de Baltische Assemblée; de samenwerking met de Baltische landen lijkt mij uitermate belangrijk.

Ik zal het niet hebben over de problemen die wij op de weg van de Europese integratie hebben gekend. Ik vind echter dat wij onder ons beschikbaar en vastbesloten moeten zijn om aan de relance van de institutionele kwesties en de hervorming van de verdragen mee te werken. De Benelux mag niet van aan de zijlijn toekijken wanneer het Duits voorzitterschap in juni dit proces op gang zal trekken. Ik moet toegeven dat ik met een zekere bitterheid en ongenoegen heb vastgesteld dat op de vergadering van Madrid, waar alle landen aanwezig waren die het grondwettelijk Verdrag hebben ondertekend, de Benelux niet volledig vertegenwoordigd was. De banden tussen de Beneluxlanden moeten nu opnieuw worden aangehaald. Wij zijn bij machte boven de huidige crisis uit te stijgen, te meer daar in dat verband aandachtig naar de Benelux geluisterd wordt. We zijn daarin geslaagd voor Messina, nu kunnen we daar ook vandaag zeker in slagen.

Wat de nieuwe financiële perspectieven betreft, bleek onze samenwerking efficiënt te zijn, al waren we het niet

Les contacts avec d'autres groupements régionaux constituent également un aspect important du Benelux. Car, s'il est vrai que nous avons inspiré la construction européenne, nous avons aussi donné l'exemple à d'autres pays européens afin d'encourager, en quelque sorte, la coopération régionale. Je pense ici plus particulièrement aux pays de Visegrad avec lesquels nous nous réunissons, non seulement entre hauts fonctionnaires, directeurs politiques et directeurs des Affaires européennes, mais aussi entre ministres des Affaires étrangères, voire à l'échelon des Premiers ministres, bref, avec de hauts responsables politiques de ces pays. Ces contacts ont une portée politique considérable. En effet, devenus récemment membres de l'Union européenne, ces Etats se posent beaucoup de questions. Je reviens d'un voyage en Tchéquie, où l'on se demande si l'Europe n'est pas en train d'écraser les petits pays, et quelle place leur est laissée dans cette Union en construction.

Formés d'un tout petit pays et de deux moyens, le Benelux a l'expérience de cette Europe et garde confiance dans son fonctionnement futur. Le dialogue avec les pays de Visegrad indique à suffisance que l'un des acquis principaux de cette Europe est le respect de tous, indépendamment de leur taille. C'est un message que nous leur envoyons, afin qu'ils s'intègrent, non seulement politiquement, mais aussi psychologiquement, dans la démarche européenne. D'autre part, je tiens à vous féliciter pour la signature de la Déclaration commune avec l'Assemblée balte ; la coopération avec les pays baltes me paraît revêtir une importance toute particulière.

Je ne reviens pas sur les problèmes de parcours que nous avons connus en ce qui concerne le processus d'intégration européenne. J'aimerais cependant exprimer une disponibilité et une volonté absolue de relancer le travail entre nous sur les questions institutionnelles et la réforme des traités. Le Benelux ne peut pas être absent du processus que la présidence allemande compte lancer en juin. Je dois dire que c'est avec un peu d'amertume et un sentiment d'insatisfaction que, lors de la réunion de Madrid, où se sont réunis tous les pays qui ont ratifié le Traité constitutionnel, j'ai constaté que le Benelux n'était pas présent dans sa totalité. Il s'impose à présent de renouer énergiquement et activement les liens entre les pays beneluxiens. Nous sommes capables de contribuer à une sortie « par le haut » de la crise actuelle, d'autant plus que le Benelux a une forte écoute à cet égard. Puisque nous y sommes arrivés avant Messine, nous pourrions certainement y parvenir aussi aujourd'hui.

Pour ce qui est des nouvelles perspectives financières, notre collaboration s'est montrée efficace, en dépit de

altijd eens. Het is inderdaad een goede zaak dat de begrotingsbesprekingen in het kader van de Europese Unie onder het Brits – helaas niet het Luxemburgs – voorzitterschap werden afgerond, nadat het Oostenrijks voorzitterschap ervan de grondslagen had gelegd. Ook daar heeft de samenwerking in Beneluxverband op een aantal gebieden vruchten afgeworpen.

De Lissabonstrategie, dat belangrijk project met als doel een hervorming, een economische en sociale modernisering en een modernisering van het leefmilieu, is een domein waar de Benelux nog meer moet samenwerken. Bepaalde gelijksoortige experimenten die in onze landen niet op eenzelfde manier worden gevoerd, zouden baat kunnen hebben bij een betere uitwisseling. Aangezien dit domein samenvalt met bepaalde taken en beleidslijnen van de Benelux, dienen we na te gaan in welk kader een dergelijke samenwerking tot stand kan worden gebracht.

Ik heb het al over energie gehad toen ik ons memorandum ter sprake bracht. Gelet op de besluiten van de Europese Raad, zou het voor de Beneluxlanden zeer nuttig zijn dat, wanneer die besluiten – inzonderheid het hoofdstuk nieuwe en hernieuwbare energiebronnen – ten uitvoer worden gelegd, wordt nagegaan welke gerichte projecten en samenwerkingsvormen tussen onze drie landen kunnen worden overwogen. Deze kwestie belangt immers ons allen aan. Voor bepaalde vormen van energie, de gekoppelde netwerken, meer bepaald – waarvoor de secretaris-generaal trouwen een groot project heeft voorgesteld – dienen we aan hernieuwbare energie te denken. Indien de Beneluxlanden inzake onderzoek, modelprojecten en een betere exploitatie van deze energievormen samenwerken, zullen zij in communautair verband een bijdrage leveren.

Nu kom ik tot het buitenlands beleid. De samenwerking tussen de Beneluxlanden kreeg vooral de vorm van een overleg voor de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen. Na de verkiezingen in de Palestijnse gebieden nam de Raad een door de Benelux voorbereid document aan over de mogelijkheid om met de door Hamas geleide regering te handelen. De Benelux heeft in die moeilijke context een compromis in de Europese Unie daadwerkelijk mogelijk gemaakt. Dat akkoord, dat het gezamenlijk standpunt van de Vijfentwintig is geworden, is een duidelijk bewijs dat de Beneluxlanden met betrekking tot een zeer scherpe en delicate aangelegenheid van het buitenlands beleid een belangrijke rol spelen.

We werken ook op een actieve en nuttige wijze samen met de rechtsstaat in Irak, waar wij Irakese ambtenaren

certaines divergences et différences de vues. Il faut se féliciter effectivement que les discussions budgétaires de l'Union européenne se soient terminées sous la présidence britannique – malheureusement pas sous la présidence luxembourgeoise –, après avoir été arrêtées sous la présidence autrichienne. Sur un certain nombre de sujet, la collaboration beneluxienne a, là aussi, porté ses fruits.

La stratégie de Lisbonne, grand projet de réforme, de modernisation économique, sociale et environnementale de l'Union, constituera un terrain sur lequel le Benelux se devrait de davantage travailler en commun. Certaines expériences similaires, mais menées dans nos pays de manière inégale, tireraient profit d'un échange plus fructueux. Ce volet coïncidant avec certaines tâches et politiques beneluxiennes, envisageons ensemble dans quel cadre une telle coopération pourrait s'exercer.

J'ai déjà parlé du problème de l'énergie à propos du mémorandum que nous avons présenté. Compte tenu des conclusions arrêtées par le Conseil européen, il serait très utile pour les pays du Benelux d'examiner, lors de la mise en œuvre de ces conclusions – notamment le volet sur les énergies nouvelles et les énergies renouvelables – quels projets et coopérations ponctuelles pourraient être envisagés entre nos trois pays, car ce problème nous préoccupe tous. Pour ce qui est de certaines formes d'énergie, des réseaux interconnectés, notamment – le secrétaire général a d'ailleurs présenté un grand projet à cet égard – il nous faut regarder en direction des énergies renouvelables. Si les pays du Benelux travaillaient ensemble dans le domaine de la recherche, des projets pilotes et d'une meilleure exploitation de ces formes d'énergie, ils apporteraient ainsi leur contribution dans le contexte communautaire.

J'en arrive maintenant aux questions de politique étrangère. La coopération entre les pays du Benelux a surtout été menée sous la forme d'une concertation avant les conseils des Affaires générales et des Relations extérieures. Un document, préparé par le Benelux, a été adopté par le Conseil, après les élections dans les territoires palestiniens, sur la possibilité de traiter avec le Gouvernement dirigé par le Hamas. Dans ce contexte difficile, le Benelux a réellement permis de trouver un compromis au sein de l'Union européenne. Cet accord, transformé en position commune à Vingt-cinq, prouve bien que, sur un sujet de politique étrangère, extrêmement pointu et délicat, les pays du Benelux jouent un rôle éminent.

Nous menons également une coopération active et utile avec l'Etat de droit en Irak, où nous avons formé des fonc-

van het gerechtelijk apparaat, het gevangeniswezen en de politiek hebben gevormd.

Ik ga voorbij aan de regelmatige contacten die onze vertegenwoordigers in de Verenigde Naties hebben. Ook daar kan de Benelux een rol spelen aangezien België niet-permanent lid is van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Luxemburg neemt zich voor zich voor het eerst in zijn geschiedenis kandidaat te stellen en hoopt een zetel in de wacht te slepen. Nederland zal twee jaar later kandidaat zijn. Ook op dat punt lijkt mij overleg aangewezen tussen België, lid van de Veiligheidsraad, en de twee andere Beneluxlanden die zich kandidaat zullen stellen.

België heeft in 2006 het voorzitterschap van de OESO waargenomen. Wij traden te Wenen herhaaldelijk met elkaar in contact om onze standpunten in die organisatie op elkaar af te stemmen.

Hetzelfde geldt voor de NATO. Onze drie landen zijn aanwezig in Afghanistan en in ISAF, alsook in Kosovo, in het kader van KFOR waar België in de toekomst echter aan een herziening denkt.

Wat de ontwikkelingssamenwerking betreft, kunnen de drie Beneluxlanden tot de meest actieve landen van de Europese Unie worden gerekend. Het peil van hun steun in verhouding tot het BBP is het hoogst. Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat een gedachtewisseling tot een nog efficiëntere actie in het belang van de bevolking van de ontwikkelingslanden zou kunnen leiden.

Ten slotte – en hier gaat het om een aangelegenheid die mij persoonlijk aanbelangt – heeft de Benelux een memorandum over ontwikkeling en migratie voorgesteld, dat in mei 2006 werd afgerond en dat bedoeld was voor de dialoog op topniveau in de UNO met betrekking tot de internationale betrekkingen. De immigratie in de Beneluxlanden is per definitie groot. België zal in dit verband in juli het eerste forum organiseren. Onze landen zouden, met oog op de voorbereiding ervan, best samenwerken.

De militaire samenwerking dan, lijkt me op een laag pitje te staan, op een al te laag pitje zelfs. Er moet over deze aangelegenheid worden nagedacht. België en Luxemburg werken in het veld samen. Ik denk dat ook België en Nederland samenwerken. Er moet dus slechts een kleine stap worden gezet. Het is aan ons om een echte Benelux-samenwerking op touw te zetten, meer bepaald op de gebieden waar onze drie landen aanwezig zijn, zowel voor de Europese opdrachten als voor de NATO-opdrachten.

tionnaires irakiens de l'appareil judiciaire, du système pénitentiaire et de la politique.

Je n'insiste pas sur les contacts réguliers que nos représentants ont aux Nations Unies où, là aussi, le Benelux peut exercer un rôle puisque la Belgique est membre non permanent du Conseil de sécurité des Nations Unies. De son côté, le Luxembourg compte présenter sa candidature, pour la première fois de son histoire, afin d'y obtenir un siège ; les Pays-Bas, eux, soumettront également leur candidature deux ans plus tard. Là aussi une concertation me paraît utile, entre la Belgique, membre du Conseil de sécurité, et les deux autres pays du Benelux dans la mise en œuvre de leur candidature.

En 2006, la Belgique a exercé la présidence de l'OSCE. De fréquents contacts ont eu lieu à Vienne afin de coordonner nos positions au sein de cette organisation.

La même chose vaut pour l'OTAN. Nos trois pays sont présents en Afghanistan et dans l'ISAF, ainsi qu'au Kosovo, dans le cadre de la KFOR, où la Belgique envisage cependant une révision dans l'avenir.

Pour ce qui est de la coopération au développement, je souligne que les trois pays du Benelux se montrent parmi les plus actifs de l'Union européenne. Par rapport à leur PIB, le niveau de leur aide est le plus élevé. Un échange d'idées permettrait, me semble-t-il, d'agir encore plus efficacement dans l'intérêt des populations des pays en voie de développement.

Enfin - et cela me concerne personnellement -, le Benelux a présenté un mémorandum sur le développement et les migrations, finalisé en mai 2006, en vue du dialogue de haut niveau de l'ONU sur les relations internationales. Les pays du Benelux sont, par définition, des terres d'immigration. Dans ce contexte, la Belgique organisera, en juillet, la prochaine réunion du forum. En vue de sa préparation, il s'indique que nos pays travaillent utilement en commun.

La coopération militaire, quant à elle, me paraît dans un état dormant, trop dormant même. C'est un domaine qui mérite réflexion. En effet, sur le terrain, la Belgique et le Luxembourg travaillent ensemble ; je crois d'ailleurs qu'il en est de même entre la Belgique et les Pays-Bas. Il ne reste donc plus qu'un petit pas à franchir. Il nous revient d'engager une coopération réellement beneluxienne, notamment sur les terrains où nos trois pays sont présents, qu'il s'agisse de missions européennes ou de missions OTAN.

Het tweede punt van mijn betoog heeft betrekking op de vernieuwing van de Benelux tegen 2010, nu een eerste periode van 50 jaar is verstreken. De secretaris-generaal heeft in dat verband al een aantal ideeën geopperd. Ik voeg er enkel aan toe dat we de structuur van de Benelux veilig moeten stellen. Het gaat niet enkel om de samenwerking, die vaak specifieke of informele vormen heeft aangenomen, maar ook en vooral om de gestructureerde Beneluxsamenwerking. In het Verdrag van Rome wordt enkel deze regionale samenwerking vermeld, en de opvolgende verdragen, met inbegrip van het Grondwettelijk Verdrag, hebben deze vermelding overgenomen. We moeten wat er gedaan wordt en wat er niet gedaan wordt van alle kanten bekijken, we moeten over onze prioriteiten nadenken en nagaan hoe de Benelux nieuwe activiteiten kan ontplooiën in een vernieuwde Europese context, zelfs een economische context, maar ook op andere gebieden, zoals migratie, om aldus tot een meer geformaliseerde samenwerking te komen.

In dat verband dank ik en feliciteer ik de geachte volksvertegenwoordiger, de heer Doesburg, die in zijn verslag over de Benelux na 2010 dat in november jongstleden werd bekendgemaakt, een aantal interessante ideeën heeft geopperd. Dat document zal ongetwijfeld een inspiratiebron zijn voor de hervorming van de Benelux en de nieuwe onderhandelingen over een aantal bepalingen van het huidige verdrag, in een vorm die nog nader moet worden omschreven. Uw Interparlementaire Raad zal uiteraard intens aan deze oefening moeten meewerken om de politieke meerwaarde die wij allen wenselijk achten, gestalte te geven. Een van de denksporen mondt uit in een regionale samenwerking onder ons. In dat perspectief, en dank zij de deze grensoverschrijdende samenwerking, zal de Benelux bewijzen dat hij de voortgang van een aantal projecten kan versnellen. Bepaalde projecten, zeer concreet dan, zoals het vervoer van zieken per ziekenwagen, de ziekenhuizen, de benadering van de ruimtelijke ordening enz... zijn aspecten van de samenwerking onder de Beneluxlanden die voor de burgers zichtbaar zijn. Maar, afgezien van de grensoverschrijdende samenwerking, mogen we niet vergeten dat ook Europa in de richting van een Europa van de regio's evolueert en dat dit een belangrijk gegeven is. De Europese Unie die werd opgebouwd met Staten, mag zich niet enkel tot Staten beperken maar dient ook dank zij een samenwerking onder regio's te worden opgebouwd. De Benelux is uiteraard op zich al een grote centrale regio in dat nieuw uitgebreid Europa, maar we moeten over de grenzen heen van de Benelux kijken en de samenwerking met onze burens versnellen en versterken. De Benelux is een ideaal kader voor een aantal gezamenlijke projecten zowel met buurregio's zoals Rijnland-Westfalen, Rijnland-Palts of de subregio Sar-Lor-Lux als met de regio Nord-Pas-de-Calais. Inzake de re-

Le deuxième point de mon intervention touche à la rénovation du Benelux, à l'horizon 2010, après une première période de cinquante ans. Le secrétaire général a déjà développé un certain nombre d'idées à ce sujet. Je me contente donc simplement d'ajouter que nous nous devons de préserver la structure du Benelux. Il ne s'agit pas seulement de la coopération, qui a souvent pris des formes spécifiques ou informelles, mais aussi et surtout, de celle structurée du Benelux. C'est la seule coopération régionale dont on trouve mention dans le Traité de Rome, mention reprise dans tous les traités successifs, y compris le Traité constitutionnel. Il nous faut mettre à plat ce qui se fait... et ce qui ne se fait pas, réfléchir à nos priorités et envisager la manière avec laquelle le Benelux peut développer de nouvelles activités dans le contexte européen rénové, voire le contexte économique, mais également dans d'autres domaines, tel celui des migrations, afin d'ajuster de façon plus formalisée nos coopérations.

A cet égard, je remercie et félicite l'honorable député, M. Doesburg qui, dans son rapport sur le Benelux après 2010, sorti en novembre dernier, a fourni un certain nombre d'idées intéressantes. Ce document inspirera sans nul doute la réforme du Benelux et la renégociation d'un certain nombre de dispositifs du traité actuel, sous une forme encore à déterminer. Votre Conseil interparlementaire devra évidemment s'associer étroitement à cet exercice afin de parvenir effectivement aux plus-values politiques que nous souhaitons tous. Une des pistes mène à une coopération régionale entre nous. Dans cette perspective, et grâce à cette collaboration transfrontalière, le Benelux prouvera qu'il est possible d'accélérer un certain nombre de projets. Certains de ceux-ci, très concrets : transport des malades par ambulance, hôpitaux, approche en matière d'aménagement du territoire, etc., représentent des aspects perceptibles par les citoyens de la coopération entre les pays du Benelux. Mais, au-delà de la coopération transfrontalière, nous ne devons pas oublier que l'Europe, elle aussi, évolue vers une Europe des régions et que ce fait revêt une grande importance. L'Union européenne, construite avec des Etats, doit non seulement continuer à s'édifier avec des Etats, mais aussi grâce à une coopération entre les régions. Bien sûr, le Benelux forme en soi une grande région centrale dans cette nouvelle Europe élargie, mais il nous faut regarder au-delà de nos frontières beneluxiennes, accélérer et renforcer la coopération avec les régions voisines. Le Benelux constitue un cadre idéal pour un certain nombre de projets communs, que ce soit avec les régions proches comme la Rhénanie-Westphalie, la Rhénanie-Palatinat ou la sous-région que constitue la Sar-Lor-Lux, mais aussi avec la région Nord-Pas-de-Calais. Pour ce qui est de la coopération régionale en Europe, le Benelux représente sans nul doute un pion-

gionale samenwerking in Europa fungeert de Benelux zonder twijfel als voortrekker, als proeftuin zelfs en die rol wordt trouwens vaak in de verf gezet. Een idee: waarom zouden de Beneluxleden van het Comité van de regio's niet af en toe bijeenkomen om over hun standpunten en hun vooruitzichten inzake de regionale samenwerking in het kader van de Europese opbouw van gedachten te wisselen? Die uitwisseling zou misschien uitmonden in een aantal Benelux-beschouwingen in de context van een regionale demarche.

Tijdens ons voorzitterschap, in het eerste semester van 2006, zijn de deskundigen van de onderscheiden ministeries van Buitenlandse Zaken samen met het Secretariaat-Generaal voor het eerst bijeengekomen om de onderscheiden kwesties en aspecten van het Verdrag te bestuderen. België, dat dit semester het voorzitterschap van de Benelux waarneemt, is van plan de drie ministers van Buitenlandse Zaken de komende weken bijeen te roepen om de onderhandelingen die tegen 2008 moeten zijn afgerond, formeel op te starten. De nationale parlementen zullen dus de nodige tijd hebben om het resultaat van de onderhandelingen te bekrachtigen. Tegelijkertijd dienen we werk te blijven maken van onze dialoog in dit hervormingsproces. Ik herinner eraan dat het openstaat voor alle mogelijke initiatieven en suggesties, met inbegrip van de privésector, want de Benelux is ook een markt en een gebied voor onze bedrijven. De kamers van koophandel en de vertegenwoordigers van de economische en de sociale wereld moeten onze rangen versterken en ons zeggen hoe zij de toekomst van de Benelux zien. Ik heb er vertrouwen in dat een protocol zal worden gevonden dat een modernisering, een aanpassing en een bestendiging betekent van de Benelux zoals die werd geconcipieerd, met andere woorden een flexibele structuur die aan de nieuwe eisen kan beantwoorden en die rekening houdt met de context en dat is in de eerste plaats de evolutie van de Europese Unie. Ik ben ervan overtuigd dat 2010 een wederopleving zal betekenen van onze samenwerking die zo nuttig is, niet enkel voor onze landen, maar ook voor de Europese Unie.

**De Voorzitter.** – Ik dank de minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie, de heer Nicolas Schmit, ten zeerste voor zijn uitstekende inleiding en zijn zeer positieve visie op de toekomst van de Benelux. De heer Doesburg wenst een vraag te stellen, ik geef hem het woord.

**De heer Doesburg (NL) N.** - Voorzitter, ik heb eigenlijk meer een opmerking dan een vraag. Als geboren en getogen Fries ben ik doorgaans wat minder geneigd, of wat minder in staat, tot het houden van een enthousiast en

nier, voire un laboratoire, fonction d'ailleurs souvent citée. Je lance ici une idée : pourquoi ne pas réunir de temps à autre les membres beneluxiens du Comité des régions afin qu'ils confrontent leurs vues et leurs perspectives régionales de la construction européenne ? Ces échanges aboutiraient peut-être à un certain nombre de réflexes beneluxiens dans le contexte d'une démarche régionale.

Lors de notre présidence, au premier semestre 2006, une première réunion des experts des différents ministères des Affaires étrangères s'est tenue avec le secrétariat général, pour étudier effectivement les différentes questions et aspects de la réforme du Traité. La Belgique, qui occupe durant ce semestre la présidence Benelux, a l'intention de convoquer les trois ministres des Affaires étrangères, au cours des semaines à venir, afin de lancer formellement le processus de négociation qui s'achèvera d'ici 2008. Il sera ainsi laissé aux parlements nationaux le temps nécessaire à la ratification de son résultat. Entre-temps, cultivons parallèlement notre dialogue dans ce processus de réforme. Je rappelle qu'il est ouvert à toutes sortes d'initiatives et de suggestions, y compris du secteur privé, puisque le Benelux représente également un marché et un terrain pour nos entreprises. Les Chambres de commerce et les représentants du monde économique et social devraient se joindre à nous afin de nous indiquer comment ils envisagent l'avenir du Benelux. Je reste confiant dans la réussite d'un protocole, modernisant, adaptant et gardant le Benelux, tel qu'il a été conçu, c'est-à-dire une structure flexible, capable de répondre aux nouvelles demandes et tenant compte de son environnement. Car son environnement c'est d'abord l'évolution de l'Union européenne. Je suis persuadé que 2010 marquera une relance de notre coopération, si utile, non seulement pour nos pays, mais aussi pour l'Union européenne.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie vivement le ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, M. Nicolas Schmit, pour l'excellence de son intervention et sa vision très positive de l'avenir du Benelux. M. Doesburg souhaitant poser une question, je lui donne la parole.

**M. Doesburg (NL) N.** - Monsieur le Président, je vais formuler une observation plutôt que poser une question. En tant que Frison bon teint, je suis un peu moins enclin – ou peut-être en ai-je moins le talent – à prononcer des



bevlogen betoog zoals wij daarnet gehoord hebben. Des te meer waardeer ik het als ik iemand mag aanhoren die dat wel kan en ook daadwerkelijk doet. Het is nog leuker als je datgene wat je op deze manier gepresenteerd krijgt, van harte kunt onderschrijven.

Ik ben het helemaal eens met de minster als hij zegt dat de Benelux een rol behoort te spelen in de komende jaren bij het streven naar meer eenheid in Europa, door voort te bouwen op het enorme succes van de duurzame vrede en de bloeiende economie die onze landen natuurlijk kennen mede dankzij de Europese Unie. Ik vind het een buitengewoon goed idee om nog eens te kijken naar onze interregionale samenwerking. Ander landen doen dat ook; die zijn van nature groot en hebben vele regio's zoals Frankrijk en Duitsland, maar wij zouden dat op Benelux niveau ook uitstekend kunnen doen. Ik vind dat een prima voorstel. Ook de oproep van de minister om de «visibilité externe» van de Benelux te verbeteren, is iets waar ik van harte achter sta. Naar aanleiding van wat mijn collega-fractievoorzitter zojuist een lappendeken van activiteiten noemde, zou ik willen zeggen dat uit dit betoog nog maar eens blijkt dat een overheid de verplichting heeft zich bezig te houden met alles wat op enig moment maatschappelijk relevant heeft. Daarom is er in een parlement en dus bij ambtelijke organisaties ook altijd een veelheid aan activiteiten. Dat zal bij de Benelux, zowel bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad als bij het Secretariaat-Generaal, ook zo zijn en dat moet ook.

Wat dat betreft, wil ik de opmerking van de Secretaris-Generaal over het weggappen van dor hout onderschrijven in die zin dat bepaalde dingen die 10 jaar geleden relevant waren misschien niet meer relevant zijn. Maar, ik ben absoluut niet tegen een ratjetoe aan activiteiten als dat goed is voor de burgers van onze landen.

Voorzitter, nogmaals een compliment voor het betoog van de minister. Het heeft mij in ieder geval enthousiast gemaakt voor de samenwerking in de Benelux en in Europa.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Doesburg. Mijnheer de Minister, u heeft het woord.

**De heer Schmit**, *minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie (L) F.* –Mijnheer de Voorzitter, ik heb helaas vergeten u het antwoord te bezorgen van het Comité van ministers op de aanbeveling van de Raadgevende Interparlementaire Raad over de kanaalzone Gent-Terneuzen. Ik geef er dus nu mededeling van.

discours enthousiastes et enflammés comme celui que nous venons d'entendre. J'apprécie d'autant plus de pouvoir entendre quelqu'un qui en a la capacité et qui en use. Et il est plus agréable encore de pouvoir souscrire pleinement à ce qui est présenté de la sorte.

Je partage entièrement l'analyse du ministre lorsqu'il dit que, dans les années à venir, le Benelux va avoir un rôle à jouer pour contribuer à renforcer l'unité en Europe en s'appuyant sur l'énorme succès que constitue la paix durable et la prospérité économique qui règnent dans nos pays, grâce notamment à l'Union européenne. L'idée de nous interroger sur notre coopération interrégionale me paraît judicieuse. D'autres pays, qui sont certes plus grands et comptent de nombreuses régions, comme la France et l'Allemagne, le font aussi mais nous pourrions très facilement faire de même. C'est un très bon point de vue. De même, je soutiens l'appel du ministre à améliorer la «visibilité externe» du Benelux. A propos de ce que mon collègue président de groupe vient d'appeler un patchwork d'activités, je voudrais dire que cette intervention montre une fois de plus que les pouvoirs publics ont le devoir de s'occuper de tout ce qui, à un moment donné, revêt de l'importance pour la société. C'est pourquoi un parlement déploie toujours une multitude d'activités, de même qu'un organe administratif. C'est le cas aussi – et ce doit l'être – du Conseil Interparlementaire Consultatif et du Secrétariat Général.

Je me joins à l'observation du Secrétaire Général sur les branches mortes qu'il faut couper, en ce sens que certaines choses étaient utiles il y a dix ans mais ont peut-être cessé de l'être aujourd'hui. Mais je ne suis absolument pas opposé à un patchwork d'activités si elles profitent aux citoyens et au pays.

Monsieur le Président, je tiens à féliciter une fois encore le ministre pour son intervention qui m'a en tout cas enthousiasmé pour la coopération dans le Benelux et en Europe.

**Le Président.** – Merci Monsieur Doesburg. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

**M. Schmit**, *ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration (L) F.* – Monsieur le Député, Monsieur le Président, j'ai malheureusement oublié de vous transmettre la réponse du Comité de Ministres à la recommandation du Conseil Interparlementaire Consultatif relative à la zone du canal Gand-Terneuzen. **Je** vous en donne donc communication.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer de Minister. Vraagt nog iemand het woord? (*neen*)

Dat is niet het geval.

We vatten nu punt 3 aan dat betrekking heeft op het 50e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid (doc. 763/1). Ik geef het woord aan de heer Happart, rapporteur.

**De heer Happart (B) F.** - Mijnheer de Voorzitter, sta me toe de secretaris-generaal met de aanstelling in zijn nieuw ambt geluk te wensen.

De commissie voor Buitenlandse Vraagstukken is op maandag 19 maart, onder het voorzitterschap van mevrouw Cahay bijeengekomen, met als agendapunten het 50° gemeenschappelijk verslag van de regeringen over de samenwerking op het gebied van buitenlands beleid en het verslag «Benelux na 2010» van de heer Doesburg.

De leden van de commissie hebben zich positief over de inhoud uitgelaten. In vergelijking met het 49° verslag dat zeer dunnetjes uitviel, werd veel vooruitgang geboekt. De concrete inventaris in het 50° verslag werd ten zeerste gewaardeerd.

Wat het buitenlands beleid van de Benelux betreft, is iedereen het erover eens dat de Staten moeten samenwerken. De Beneluxlanden hebben in dat verband op diverse niveaus en fora nauw samengewerkt. De Benelux heeft ter zake een onmiskenbare faam opgebouwd en wordt, zowel in Europees als internationaal verband, gewaardeerd. Het Beneluxlabel moet dus door een praktische samenwerking, ook in de toekomst, ononderbroken worden gepromoot.

Een van de pluspunten die door de leden in de verf werden gezet is de nauwe, en in mijn ogen daadwerkelijke, samenwerking tussen de Beneluxlanden in de Unie door de techniek van de Beneluxmemoranda. Dat betekent dat de ministers van onze drie landen een gezamenlijk standpunt innemen wanneer zij in het kader van de Europese Raad besprekingen voeren.

De leden van de commissie hebben tevens de aandacht gevestigd op de permanente samenwerking met de Baltische landen en op het voortzetten van de dialoog met de Visegradlanden die wij moeten steunen en die het Beneluxparlement op parlementair niveau dient te verdiepen met het secretariaat-generaal voor het plan. Ook in het kader van de strategie van Lissabon werd vooruitgang geboekt, waarbij echter moet worden opgemerkt dat deze strategie slechts zal lukken indien rekening wordt

**Le Président.** - Merci Monsieur le Ministre. Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Tel n'est pas le cas.

Nous passons maintenant au point 3 qui concerne le 50° rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure (doc 763/1). Je donne la parole à M. Happart, rapporteur

**M. Happart (B) F.** - Monsieur le Président, permettez-moi de féliciter le secrétaire général pour sa désignation à sa nouvelle fonction.

La commission des Problèmes extérieurs s'est réunie le lundi 19 mars, sous la présidence de Mme Cahay, avec à son ordre du jour la discussion du 50° rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure en 2006 et le rapport « Le Benelux après 2010 » de M. Doesburg.

Les membres de la commission se sont exprimés en termes positifs sur son contenu. Par comparaison avec le 49° rapport, dont le contenu était très mince, c'est un grand progrès qui a été réalisé. L'inventaire concret que comporte le 50° rapport a été tout particulièrement apprécié.

En ce qui concerne la politique extérieure du Benelux, la nécessité d'une collaboration entre les Etats ne fait aucun doute. Dans ce domaine, les pays du Benelux ont intensivement coopéré à différents niveaux et dans divers forums. Le Benelux a acquis une véritable notoriété en cette matière et bénéficie d'une considération certaine, tant en Europe que sur le plan international. Il faut dès lors continuer à promouvoir à tous les instants la marque Benelux par le biais d'une coopération pratique.

Parmi les points positifs, les membres ont souligné la collaboration étroite et, semble-t-il effective, entre les pays du Benelux au sein de l'Union, par le biais de la technique des mémorandums Benelux. Cela sous-entend que les ministres appartenant à nos trois pays adoptent une position commune lorsqu'ils discutent dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Ils ont également attiré l'attention sur la coopération permanente avec les pays baltes ainsi que la poursuite du dialogue avec les pays de Visegrad, qui mérite notre soutien, et que le parlement Benelux se doit d'approfondir au niveau parlementaire avec le secrétariat général au plan. Des progrès sont également enregistrés dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, étant entendu toutefois qu'elle ne réussira que s'il est tenu compte de la composante régionale, appelée à prendre de l'amplitude. On le constate

gehouden met de regionale component die aan belang zal winnen. Dat is merkbaar in Frankrijk, Spanje en Italië, en uiteraard in de Beneluxlanden. Een lid vroeg zich in dat verband af over welke marge de Beneluxlanden nog beschikken en in welke mate de subsidiariteit ter zake speelt.

Toch waren de leden van de commissie van mening dat methodes moeten worden gezocht om het Beneluxparlement meer bij de Beneluxsamenwerking in Europees verband te betrekken.

Een lid was van oordeel dat een stelselmatige bespreking van de Beneluxmemoranda een middel kan zijn om een meer gestructureerde informatie te bewerken.

Hetzelfde lid gaf toe dat het Beneluxmemorandum over energie hem totaal was ontgaan. Hij vraagt bijgevolg dat het Comité van Ministers de Beneluxmemoranda stelselmatig aan het Beneluxparlement zou verzenden.

Volgens een ander lid zou een stelsel zoals het federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van het Belgisch federaal parlement nuttig kunnen zijn. Dat adviescomité organiseert, voor en na elke Topontmoeting, een briefing met de Premier. Het lid heeft bovendien zijn verzoek gericht aan het Comité van Ministers om een jaarlijks programma aan het Parlement voor te leggen, herhaald.

De leden van de commissie vonden ook dat op militair gebied meer initiatieven moeten worden genomen. De samenwerking tussen Nederland en België kan in dat verband voorbeeldig worden genoemd. Maar voor sommigen is het duidelijk dat de samenwerking tot een specialisatie en het schrappen van overlappingsen moet leiden. Onze legers organiseren zich in steeds grotere mate, maar om te voorkomen dat ze twee keer hetzelfde doen, moeten zij hun opdrachten gezamenlijk uitzetten.

Met betrekking tot de aanpassing van de Europese besluitvorming, is het zo dat de huidige werkwijze dateert van de periode van het Europa van de Twaalf. Alvorens nieuwe landen worden toegelaten, zal de Europese besluitvorming, die de toetreding van Kroatië kan bemoeilijken, moeten worden herzien. Indien men de huidige werkwijze behoudt, wordt een uitbreiding voortaan inderdaad zeer ingewikkeld.

De persoonlijkheid van de nieuwe minister van Buitenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Europese Zaken lijkt erop te wijzen dat de Nederlandse Regering,

en France, en Espagne, en Italie et, évidemment dans les pays du Benelux. A cet égard, un membre s'est demandé quelle marge les Etats nationaux conservent et dans quelle mesure la subsidiarité joue en l'espèce.

Les membres de la commission ont néanmoins estimé qu'il faut rechercher des méthodes pour associer davantage le parlement Benelux à la coopération Benelux au niveau européen.

Un membre a considéré que l'examen systématique des mémorandums Benelux peut constituer un moyen pour en arriver à une information plus structurée.

Le même membre a admis qu'un mémorandum Benelux sur l'énergie lui avait totalement échappé. Il demande dès lors que le Comité de Ministres transmette systématiquement les mémorandums Benelux au parlement du Benelux.

Pour un autre membre, un système comme celui du Comité fédéral d'avis, chargé des questions européennes du parlement fédéral belge, pourrait s'avérer utile. Ce comité organise, avant et après chaque sommet, un briefing avec le Premier ministre.

Le membre a en outre réitéré sa demande au Comité de Ministres de soumettre un programme annuel au parlement.

Les membres de la commission ont également estimé qu'il convient de prendre davantage d'initiatives sur le plan militaire. A cet égard, la coopération entre les Pays-Bas et la Belgique peut être qualifiée d'exemplaire. Mais il est entendu, pour certains, que la coopération doit déboucher sur la spécialisation et la suppression des doubles. En effet, nos armées s'organisent de plus en plus mais, afin qu'elles n'exécutent pas deux fois la même chose, il est nécessaire d'en définir ensemble les missions.

Quant à l'adaptation de la méthode décisionnelle européenne, le processus actuel a été mis en place sur la base de l'Europe des Douze. Avant de procéder à de nouveaux élargissements, il faudra revoir la méthode décisionnelle européenne, qui pourrait rendre plus difficile l'adhésion de la Croatie. En effet, si l'on conserve la même méthode de fonctionnement, un élargissement futur deviendra très compliqué.

La personnalité du nouveau ministre des Affaires étrangères et celle du secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, donnent à penser que le Gouvernement néerlandais,

die kort geleden is aangetreden, als pro-Europees kan worden beschouwd.

Dat biedt perspectieven om de situatie met betrekking tot het Grondwettelijk Verdrag vlot te trekken. Het is tevens de wens van de Commissie dat het «dipje» in de Beneluxsamenwerking tot het verleden zou behoren.

#### Inzake de Benelux na 2010

- gaat de commissie ermee akkoord dat een tekstredacteur, waarvan de taken echter nader dienen te worden omschreven, in dienst wordt genomen;

- moet een gemeenschappelijk standpunt worden vastgesteld. Indien tegengestelde opvattingen naar voren komen, zou het resultaat negatief zijn;

- is de return naar de nationale parlementen zeer belangrijk. In dat verband moeten nadere regels worden uitgewerkt. De Beneluxparlementsleden moeten rapporteur zijn in hun respectieve assemblee, anders dreigt het geleerde werk weinig of geen gevolgen te hebben;

- beschikt de Benelux over twee troeven: de grensoverschrijdende samenwerking en het Europees beleid in het kader van de Europese Unie. Deze troeven moeten nadrukkelijk in de verf worden gezet en er dient voor de nodige structurele middelen te worden gezorgd.

We mogen immers niet vergeten dat de Benelux al meer dan tien jaar met een vaste begroting werkt. Het is dan ook onze plicht een stijging van de bijdrage en van de werkmiddelen die een meer efficiënte werking mogelijk maakt, in onze respectieve Parlementen te bepleiten.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Happart. Mevrouw Cahay, u heeft het woord.

**Mevr. Cahay (B) F.** - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, sta me toe allereerst de heer van Laarhoven geluk te wensen met zijn aanstelling tot secretaris-generaal en met zijn uitstekende uiteenzetting die wij ten zeerste hebben gewaardeerd.

Zeer kort enkele woorden over het 50<sup>e</sup> verslag van de regeringen waarvoor ik de heer Happart dank. Het verslag is immers zeer precies, zeer volledig en zeer omstandig. Wij gaan natuurlijk akkoord met een betere werking van onze Benelux en, in die optiek, wensen wij dat het

récemment mis en place, peut-être considéré comme plus pro-européen.

Cet état de choses ouvre des perspectives en vue du débloccage de la situation en ce qui concerne le Traité constitutionnel. La commission forme également le vœu que le « creux » apparu dans la coopération Benelux apparaisse désormais au passé.

#### En ce qui concerne le Benelux après 2010

- la commission marque son accord pour le recrutement d'un rédacteur de textes, dont la fonction devra toutefois être clairement définie;

- il importe d'arrêter un point de vue commun. Si des thèses opposées étaient mises en avant, le résultat serait négatif;

- le retour vers les parlements nationaux revêt une grande importance. Il faudra en préciser les modalités. Cela veut dire que les parlementaires qui oeuvrent au Benelux doivent être les rapporteurs du travail dans leurs différentes assemblées. Si ce n'est le cas, ce travail n'aura qu'une portée tout à fait limitée;

- enfin, le Benelux possède deux atouts : la coopération transfrontalière et la politique européenne dans le cadre de l'Union européenne. Ces atouts doivent être explicitement mis en évidence et il faut se doter des moyens structurels nécessaires.

En effet, il est bon de rappeler ici que le Benelux fonctionne depuis plus de dix ans avec un budget fixe. Nous avons donc le devoir de défendre, dans nos Parlements respectifs, une augmentation de la cotisation et des moyens de fonctionnement nous permettant d'être plus efficaces.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Merci Monsieur Happart. Madame Cahay, vous avez la parole.

**Mme Cahay (B) F.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je tiens avant tout à féliciter M. van Laarhoven pour son accession au poste de secrétaire général et l'excellente présentation de son exposé, dont nous avons beaucoup appris.

Je reviens très rapidement sur le 50<sup>e</sup> rapport des Gouvernements, pour lequel je remercie M. Happart. En effet, ce rapport est très précis, très exhaustif et très circonstancié. Nous marquons évidemment notre accord en vue d'améliorer le fonctionnement de notre Benelux et,

memorandum in onze Assemblée, of ten minste in commissie, zou kunnen worden besproken. Ik weet niet of die mogelijkheid bestaat, maar het lijkt me interessant dat het memorandum wordt besproken en dat er een advies ter zake wordt uitgebracht. Op die manier kunnen we waarschijnlijk nauwere contacten tot stand brengen met de parlementsleden die lid zijn van de onderscheiden commissies voor Buitenlandse Betrekkingen van onze nationale, federale, gemeenschaps- en gewestparlementen.

Volgens ons ontbreekt in dit verslag de kwestie van de legale en illegale immigratie, met andere woorden de toegang tot het grondgebied en het verblijf. Maar, misschien is die leemte te wijten aan het feit dat er niet veel over te zeggen valt. Al geruime tijd bieden tal van personen zich aan onze grenzen aan om het statuut van vluchteling te bekomen. Doordat de wetgeving in de onderscheiden landen niet dezelfde is ontstaan er problemen. In de plenumvergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd een wijziging in de wet van 15 december 1980 over de toegang tot het grondgebied en het verblijf goedgekeurd. We hebben als het ware een Europese richtlijn omgezet. Tijdens de bespreking werd erop gewezen dat de landen, zowel de Europese Staten als onze buurlanden, stuk voor stuk een ander beleid voeren. Op dit gebied geldt de nationale soevereiniteit en toch zou een harmonisatie van de standpunten en van het gevoerde beleid, althans in de Benelux, misschien aangewezen zijn. Bepaalde mensen bieden zich immers op een grondgebied aan en vertrekken meteen naar een ander land zodra zij de mogelijkheid van een verblijf hebben bekomen.

De migratiestromen zijn over het algemeen het gevolg van conflicten, armoede, vervolging en het uitblijven van economische en sociale ontwikkeling. De geringe toekomstperspectieven in bepaalde regio's van de wereld maken onze landen bijzonder aantrekkelijk. We weten dat Europa nooit een fort zal zijn. Een gemeenschappelijk beleid inzake immigratie en ontwikkelingssamenwerking lijkt me dan ook noodzakelijk. In die context breng ik hulde aan Nederland en Luxemburg die een belangrijk percentage van hun BBP aan ontwikkelingshulp besteden. België ligt wat achterop, maar hoopt snel het streefdoel van 0,7% te bereiken.

Volgend onderwerp is in mijn ogen even belangrijk. Onlangs was Nicolas Hulot, die bekend is om zijn strijd op het gebied van het milieu- en klimaatbeleid en de gevolgen ervan voor onze planeet, op bezoek in België. De Benelux heeft de plicht zich over deze kwestie te buigen, want iedereen weet dat het leefmilieu geen grenzen heeft.

dans cette optique, nous souhaiterions que le mémorandum puisse être déjà examiné, sinon au sein de notre Assemblée, du moins en commission. J'ignore si cette possibilité existe, mais il serait intéressant d'en discuter et d'émettre un avis à son sujet. Cela nous permettrait sans doute d'avoir des contacts plus étroits avec les parlementaires, membres des différentes commissions des Relations extérieures, dans nos parlements nationaux, fédéraux, communautaires et régionaux.

Manque pour nous dans ce rapport — peut-être parce qu'il n'y a pas grand chose à en dire — le problème de l'immigration, légale ou illégale, c'est-à-dire l'accès au territoire et au séjour. Depuis bien longtemps, un grand nombre de personnes se présentent à nos frontières dans le but d'obtenir le statut de réfugié. Dans cette optique, d'autant plus de problèmes se posent que la législation des pays n'est pas semblable. Lors de la séance plénière de la Chambre des représentants, une modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire et au séjour a été votée. Nous avons transposé en quelque sorte une directive européenne. Lors du débat, un point a été soulevé, à savoir les différences de politiques entre les pays, tant au niveau des Etats européens que des pays limitrophes. Bien qu'il s'agisse d'une souveraineté nationale, il serait peut-être indiqué, qu'au Benelux tout au moins, nous parvenions à harmoniser nos points de vue et nos politiques. En effet, certaines personnes se présentent sur un territoire et passent immédiatement sur un autre dès qu'elles ont acquis la possibilité de séjourner.

En règle générale, les flux migratoires sont la conséquence de conflits, de pauvreté, de persécution et d'absence de développement économique et social. Le peu de perspectives d'avenir dans certaines zones du monde rendent nos pays particulièrement attractifs. Nous n'ignorons pas que l'Europe ne deviendra jamais une forteresse. Il me paraît donc nécessaire d'arriver à des politiques communes, à la fois d'immigration et de coopération au développement. Dans ce contexte, je salue ici les Pays-Bas et le Luxembourg qui consacrent à l'aide au développement un pourcentage important du PIB. La Belgique, elle, se situe un peu en retrait mais espère atteindre rapidement l'objectif final de 0,7%.

J'aborde maintenant un autre sujet, tout aussi important à mon sens. La Belgique a reçu dernièrement la visite de Nicolas Hulot, bien connu pour ses combats en matière de politiques environnementale et climatique et les enjeux planétaires que ces politiques comportent. Le Benelux a le devoir de se pencher sur ce problème car chacun sait que l'environnement ne connaît pas de frontières.

Nu kom ik tot de «Dagen van het water». In een recente televisie-uitzending werd eraan herinnerd dat water voor ons een natuurlijk gegeven van ons dagelijks leven is, maar voor de meeste mensen in de ontwikkelingslanden blijft het een zeldzame en moeilijk toegankelijke hulpbron. Water betekent hygiëne, volksgezondheid en economische ontwikkeling. Alle volkeren op onze planeet hebben recht op water. De Benelux moet zich daarvoor inzetten.

De secretaris-generaal en de voorzitter hebben zo-even gesproken over de kleine landen en hun plaats in Europa. Op 21 september aanstaande wordt over de samenwerking en de rol van die landen in een uitgebreid Europa een conferentie gehouden. Waar de conferentie doorgaat staat nog niet vast, maar het zal in Brussel of in Luxemburg zijn, en u bent van harte uitgenodigd.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Ik dank u, Mevrouw Cahay. Vraagt nog iemand het woord bij dit punt? Mijnheer Weekers, u heeft het woord.

**De heer Weekers (NL) N.** - Voorzitter, in aansluiting op hetgeen mevrouw Cahay heeft gezegd zou ik nog de volgende opmerking willen maken.

Mevrouw Cahay bracht eigenlijk een relatie aan tussen buitenlands beleid, ontwikkelingssamenwerking en het fenomeen van migratie. Zij gaf aan dat er grote migratiestromen op gang komen onder meer vanwege grote welvaartsverschillen in de wereld. Het is goed om aan ontwikkelingssamenwerking te doen omdat mensen in die landen dan een beter perspectief geboden kan worden.

Ik ben het op zichzelf zeer met haar eens, maar ik zou de relatie ook nog anders willen leggen. Wanneer er sprake is van illegale migratie en van bijvoorbeeld asiolverzoeken die na rechtelijke toetsing niet het karakter blijken te hebben van een politiek asiel maar van economische vluchtelingen, dan kennen wij in Nederland een beleid dat deze mensen zullen moeten worden teruggestuurd naar het land van herkomst. Het zou misschien de moeite waard zijn te onderzoeken of het mogelijk is om een relatie te leggen tussen enerzijds ontwikkelingssamenwerkingbeleid en anderzijds het beleid om mensen die vluchten vanwege economische motieven terug te laten keren naar het land van herkomst. Met andere woorden, je zou ontwikkelingshulp mede afhankelijk kunnen stellen van een terugnameovereenkomst.

J'en arrive aux « Journées de l'eau ». Une récente émission télévisée rappelait que si, pour nous, l'eau fait partie tout naturellement de notre quotidien, pour la plupart des populations des pays en voie de développement, elle constitue une ressource rare et difficile d'accès. L'eau représente l'hygiène, la santé publique et le développement économique des populations et tous les peuples de la planète ont le droit d'en bénéficier. C'est un objectif que nous devons avoir à cœur de soutenir au Benelux.

Le secrétaire général et le président ont parlé tout à l'heure des petits pays et de leur place au sein de l'Europe. Une conférence sur la coopération et le rôle de ceux-ci dans une Europe élargie aura lieu le 21 septembre prochain. L'endroit exact n'est pas encore connu mais ce sera soit à Bruxelles, soit au Luxembourg et vous y êtes cordialement invités.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** - Je vous remercie Madame Cahay. Quelqu'un demande-t-il la parole sur ce point? La parole est à M. Weekers.

**M. Weekers (NL) N.** — Monsieur le Président, j'aimerais formuler une observation à la suite des propos de Mme Cahay.

Mme Cahay a en fait établi un lien entre la politique extérieure, la coopération au développement et le phénomène de l'immigration. Elle a indiqué que d'importants flux migratoires sont générés par les grandes différences de prospérité dans le monde. Il est bon, à cet égard de faire de la coopération au développement parce que les candidats à l'immigration entendent chez nous de meilleures perspectives.

Je suis d'accord avec elle sur le principe mais je situerais quant à moi cette relation différemment. Dans les cas d'immigration clandestine ou de demandes d'asile dont il appert, à l'issue du contrôle juridique, qu'il s'agit d'un asile non pas politique mais économique, la réglementation en vigueur aux Pays-Bas commande de renvoyer ces personnes dans leur pays d'origine. Peut-être vaudrait-il la peine d'envisager la possibilité d'établir un lien entre, d'une part, la politique de coopération au développement et, d'autre part, la politique de renvoi dans leur pays des réfugiés pour motifs économiques. En d'autres termes, l'aide au développement devrait être davantage subordonnée à la conclusion d'une convention de reprise.

Ik zou deze vraag in elk geval in de schoot van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken willen neerleggen. Daarnaast zou ik nog willen wijzen op een ander fenomeen en dat sluit ook aan bij datgene wat de minister van Buitenlandse Zaken heeft gezegd, namelijk dat het ook op het terrein van migratie nodig is veel meer gezamenlijk beleid te gaan voeren, waarbij de Benelux als proeftuin zou kunnen dienen van de Europese Unie.

Nog idealer zou zijn wanneer je dit in het verband van de Europese Unie zou kunnen regelen. Er wordt al jaren over gesproken, maar het duurt ontzettend lang voordat er uiteindelijk resultaat wordt geboekt. Het blijkt dat, als het gaat om beleid rondom gezinshereniging, er tussen Nederland en België nogal wat verschillen bestaan.

Nederland heeft anderhalf jaar geleden het beleid rondom gezinshereniging aangesterkt. Dat wil zeggen dat mensen met een van oorsprong Turkse of Marokkaanse achtergrond, overigens geldt dat niet alleen voor oorspronkelijke inwoners van deze landen maar ook van alle andere landen, die in Nederland wonen en leven en die een partner willen zoeken in het land van herkomst, moeten voldoen aan een aantal eisen. Eén van die eisen is dat er een basiskennis van de Nederlandse taal moet zijn en een basiskennis van de waarden en normen in Nederland alsmede een basis-inkomensniveau, zodat die mensen niet onmiddellijk afhankelijk worden van de overheid.

Kijken we vervolgens bijvoorbeeld in de richting van België, dan zie je dat daar een veel soepeler beleid bestaat. Ik heb begrepen dat zelfs bij naturalisatie in België niet eens de kennis vereist is van hetzij Nederlands, hetzij Frans, dus van één van de officiële talen. Fnuikend wat mij betreft voor de integratie. Dat leidt ertoe dat, wanneer één van de landen het beleid heel erg aanscherpt, er alternatieve wegen zullen worden gezocht. Dat leidt er ook toe dat mensen uit Nederland die de strenge wetgeving in Nederland willen ontduiken een tijdje in België gaan wonen en vervolgens vanuit België hun partner in het land van herkomst gaan zoeken omdat zij in België niet worden geconfronteerd met bijvoorbeeld inkomenseisen. Mijn pleidooi zou zijn om in Beneluxverband, en ik heb daar vanochtend met mevrouw Cahay over gesproken, wellicht samen met de commissies voor Justitie en Openbare Orde en de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken deze twee thema's nader met elkaar te bespreken en een analyse te maken van de verschillen in beleid als het gaat om het migratiedossier.

Is het misschien simpel om bepaalde mazen in het net te dichtten, uiteraard met erkenning van een ieders eigen soevereiniteit?

Je voudrais en tout cas saisir la commission des Problèmes extérieurs de cette question. Je voudrais par ailleurs souligner aussi un autre phénomène qui nous ramène aux propos du ministre des Affaires étrangères, à savoir qu'il faut également mettre en oeuvre dans le domaine de l'immigration une politique qui soit beaucoup plus commune et dans le cadre de laquelle le Benelux pourrait servir de laboratoire pour l'Union européenne.

Mieux encore serait d'organiser tout cela dans le contexte de l'Union européenne. On en parle depuis des années mais les résultats sont très lents à venir. Il semble, à propos de la politique du regroupement familial, que les différences soient assez nombreuses entre les Pays-Bas et la Belgique.

Il y a un an et demi, les Pays-Bas ont renforcé leur politique de regroupement familial. Cela signifie que les personnes d'origine turque ou marocaine – et cela vaut non seulement pour les ressortissants de ces pays mais aussi pour ceux de tous les autres pays – qui habitent et vivent aux Pays-Bas et qui vont chercher un conjoint dans leur pays d'origine, doivent respecter un certain nombre de conditions. Parmi les critères auxquels il convient de satisfaire, on mentionnera la connaissance de base de la langue néerlandaise, la connaissance élémentaire des valeurs et des normes néerlandaises ainsi que la jouissance d'un revenu minimum permettant aux intéressés de ne pas dépendre directement des pouvoirs publics.

Si l'on regarde la situation en Belgique, par exemple, on observe que la politique y est beaucoup plus souple. Si j'ai bien compris, la naturalisation n'est pas subordonnée en Belgique à la connaissance du néerlandais ou du français, c'est-à-dire de l'une des deux langues officielles. A mes yeux, il s'agit là d'un problème pour l'intégration. Il en résulte que si un pays renforce sa politique de manière draconienne, il faudra trouver des solutions de rechange. Par conséquent, des personnes désireuses de se soustraire à la législation néerlandaise qui est sévère, iront vivre quelque temps en Belgique et, de là, iront chercher leur partenaire dans leur pays d'origine parce que, par exemple, la Belgique ne leur impose pas de conditions de revenu. Je plaiderais donc pour que, dans le contexte du Benelux – et j'en ai parlé ce matin avec Mme Cahay – et sans doute avec la commission de la Justice et de l'Ordre public et la commission des Problèmes extérieurs, nous examinions ensemble ces deux aspects et procédions à l'analyse des différences dans le domaine de la politique de l'immigration.

Sera-t-il facile de réparer certaines mailles du filet, en reconnaissant bien évidemment la souveraineté de chacun?

Uiteindelijke moeten wij wel de gezamenlijke politieke wens hebben om een gemeenschappelijk beleid te voeren. Daarom is het goed om in de eerste plaats een analyse te maken en in de tweede plaats met elkaar door te spreken of het zinvol is een koppeling te maken tussen enerzijds het beleid ten aanzien van ontwikkelingssamenwerking en anderzijds het migratiebeleid en de terugnameovereenkomst.

Ik wilde dit graag nog even in uw midden leggen.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Weekers. Ik stel vast dat niemand anders het woord vraagt.

#### GEZAMENLIJKE VERKLARING INZAKE DE PARLEMENTAIRE SAMENWERKING TUSSEN DE BALTISCHE ASSEMBLEE EN DE RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD

**De Voorzitter.** — Ik ga nu over tot het volgende punt van de agenda. Deze ochtend hebben we een gezamenlijke verklaring inzake de parlementaire samenwerking tussen de Baltische Assemblée en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ondertekend. Ik citeer een zeer kort uittreksel uit deze verklaring: « *De Baltische Assemblée en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad die de Gezamenlijke Verklaring inzake Parlementaire samenwerking tussen de Baltische Assemblée en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, ondertekend op 18 november 1994 in Den Haag, wijzigen, zijn overeengekomen de parlementaire samenwerking tussen de Baltische en de Beneluxlanden te blijven promoten en hun nationale assemblees, hun nationale regeringen en de Benelux Economische Unie initiatieven voor te stellen. Het globaal doel van de parlementaire samenwerking is het bevorderen van de democratische, sociaal-economische en culturele ontwikkeling van de Baltische landen en de Beneluxlanden, de specifieke belangen binnen de Europese Unie te bepleiten en de regionale samenwerking vanuit een ruimer Europees perspectief politiek te steunen.* »

Ik geef het woord aan de voorzitter, Mevrouw Zommere.

En définitive, nous devons former ensemble le voeu politique de mettre en oeuvre une politique commune. C'est pourquoi il conviendrait de procéder en premier lieu à une analyse et de se prononcer de commun accord sur l'opportunité d'établir un lien entre la politique de la coopération au développement d'une part et la politique d'immigration et la convention de reprise d'autre part.

Je tenais à encore évoquer brièvement cet aspect.

**Le Président.** — Merci Monsieur Weekers. Je constate qu'il n'y a pas d'autre demande de parole.

#### INTERVENTIONS AU NOM DES DELEGATIONS ETRANGERES

**Le Président.** — Je passe au point suivant de l'ordre du jour. Ce matin, nous avons signé une déclaration commune avec les pays baltes sur la coopération parlementaire entre l'Assemblée balte et le Conseil interparlementaire du Benelux. Je cite un extrait très court de cette déclaration : « *L'Assemblée balte et le Conseil interparlementaire consultatif du Benelux modifiant la déclaration commune de coopération parlementaire entre l'Assemblée balte et le Conseil interparlementaire consultatif du Benelux, signée le 18 novembre 1994 à La Haye, ont convenu de continuer à promouvoir la coopération parlementaire entre les pays baltes et les pays du Benelux et de soumettre des initiatives à leurs Assemblées nationales, à leurs Gouvernements nationaux et à l'Union économique Benelux. Cette coopération parlementaire a pour objectif général de promouvoir le développement démocratique, socio-économique et culturel des pays baltes et des pays du Benelux, de défendre leurs intérêts spécifiques au sein de l'Union européenne et de fournir un appui politique à la coopération régionale à partir d'une vision européenne plus large.* »

Je donne la parole à la présidente, Mme Zommere.



Mrs. Ērika Zommere, président of the Baltic Assembly. - Dear Benelux friends,

On behalf of the Baltic Assembly, I bring greetings to you at this Session and extend my gratitude for giving Baltic parliamentarians the opportunity to participate in your discussions on issues that are important not only to Benelux countries but, I venture to say, to Europe as a whole.

The rapid development of global politics requires a rapid response to topical issues. It requires more flexible and mobile regional cooperation. Thus MPs have to predict how the processes occurring in our countries will unfold, as well as to foresee potential problems and seek their solutions in the early stages. Parliamentarians have to be aware of problems which they will certainly have to face and deal with if not tomorrow, then in the near future. I would like to note that the agendas of both Baltic and Benelux parliamentary cooperation bodies increasingly contain more and more issues which go beyond national borders and which can be solved only by regional cooperation. That is a very strong argument in favour of even closer Baltic and Benelux regional cooperation; although we are not connected geographically, we are related by virtue of our status as small European member states.

The strength of small countries, like the Baltic States and Benelux countries, lies in their ability to find allies and to represent interests jointly. Small countries have to overcome the vulnerability caused by their small size, and that can be done in several ways. For almost 15 years, Baltic and Benelux parliamentarians have been able to create and use a successful regional cooperation model for six small European countries. We have jointly discussed issues such as energy and climate changes, we have benefited from your experience in dealing with border issues, and we have jointly sought solutions for the fight against drug trafficking. These examples are only a small part of our joint activities. Many issues still remain to be resolved jointly; therefore, Baltic parliamentarians were happy to hear that on 9 February in Riga the Baltic Assembly and the Benelux Interparliamentary Consultative Council had signed a decision on cooperation priorities for the next two years. Thus, we will continue our work on issues related to energy and the environment, preservation of cultural heritage, vocational education and the labour market, legal and illegal migration, policies concerning children and families, as well as gender equality issues.

I would like to specially emphasise that our cooperation should not be an end in itself. It should be genuine, not artificially maintained. Parliamentary cooperation between the Baltic States and Benelux countries should serve as a forum or arena where we can discuss topical issues, find solutions to painful problems and define the common position of our countries concerning issues that are important for both parties. Although it has to be admitted that cooperation does not preclude conflicts and differences of opinions, it is necessary to create an environment conducive to fruitful discussions. We see that very clearly in the context of the European Union with regard to the EU Constitutional Treaty and the EU financial mechanism. Therefore, cooperation between the Baltic States and Benelux countries clearly shows that despite diverse opinions and even sharp debates, we can find a common position when necessary. Hence, I encourage you to take advantage of the opportunities provided by this forum as an instrument for exchanging opinions and experience, addressing problems and coordinating activities between the Baltic Assembly and the Benelux Parliament. On behalf of the Baltic Assembly, I would like to express sincere pleasure that we have been able to adapt the parliamentary cooperation between the Baltic States and Benelux countries to the new conditions prevailing in international politics; the amendments which have just been introduced to the 1994 Cooperation Treaty signed in The Hague are indicative of this fact.

The restoration of independence of the Baltic States, our road to the European Union and NATO, economic progress and democratic development were made possible by close mutual cooperation between the Baltic States and Benelux countries. We truly hope that the common efforts of the Baltic States and Benelux countries will help us to identify the strengths and weakness of our countries and ensure the progressive development of the Baltic States and Benelux countries. May each of our countries experience even greater prosperity, and at the same time may we preserve our unity and friendship as sacred values because our strength, our welfare and achievement of our future goals depend on harmony and mutual support.

I would like to express my gratitude to the parliamentarians from Belgium, the Netherlands and Luxembourg for their active teamwork in solving problems and explaining their position, and in this way trying to find the best common denominator for the successful development of our countries.

I wish you success and thank you for your attention.

**Mevr. Erika Zommere**, Voorzitter van de Baltische Assemblee (E): Beste Vrienden van de Benelux, namens de Baltische Assemblee groet ik u op deze zitting en dank ik u voor de gelegenheid die u Baltische parlementsleden geeft om deel te nemen aan uw besprekingen over onderwerpen die belangrijk zijn niet enkel voor de Beneluxlanden maar ook voor Europa als een geheel.

De snelle ontwikkeling van een globaal beleid vereist een snel antwoord voor specifieke aangelegenheden. Een meer flexibele en mobiele regionale samenwerking is noodzakelijk. De parlementsleden moeten voorspellen welke richting de evolutie in onze landen zal uitgaan en moeten tegelijkertijd op mogelijke problemen vooruitlopen en in een vroeg stadium oplossingen zoeken. Parlementsleden moeten zich rekenschap geven van problemen waarmee zij zeker morgen, of althans in een nabije toekomst, zullen moeten afrekenen. Ik zou er willen op wijzen dat er op de agenda's van de Baltische en de Beneluxassemblee steeds meer punten staan die de nationale grenzen overstijgen en die enkel door een regionale samenwerking kunnen worden opgelost. Dat is een zeer sterk argument voor een zelfs nauwere regionale samenwerking tussen de Baltische landen en de Beneluxlanden. Geografisch zijn we niet aan elkaar gekoppeld, maar we zijn dankzij onze status van kleine Europese lidstaten aan elkaar verwant.

De sterkte van kleine landen, zoals de Baltische Staten en de Beneluxlanden, ligt in hun mogelijkheid om bondgenoten te vinden en gezamenlijke belangen te verdedigen. Kleine landen moeten de kwetsbaarheid die door hun geringe omvang wordt veroorzaakt, overwinnen en dat kan op verschillende manieren. Gedurende nagenoeg 15 jaar zijn Baltische en Beneluxparlementsleden erin geslaagd een succesvol regionaal ontwikkelingsmodel voor zes kleine Europese landen uit te werken en te gebruiken. Samen hebben we kwesties besproken zoals energie en klimaatverandering. Wij hebben geleerd uit uw ervaring op het gebied van grensaangelegenheden en we hebben samen naar oplossingen gezocht om de drugshandel tegen te gaan. Dat zijn slechts enkele voorbeelden van onze gezamenlijke activiteiten. Er blijven nog heel wat kwesties die we gezamenlijk dienen op te lossen. De Baltische parlementsleden zijn dan ook verheugd dat in Riga op 9 februari de Baltische Assemblee en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad een beslissing over de prioritaire samenwerking voor de twee komende jaren hebben ondertekend. We zullen dus ons werk met betrekking tot energie en milieubehoud, vrijwaring van het cultureel erfgoed, onderwijs en arbeidsmarkt, legale en ille-

**Mme Erika Zommere**, présidente de l'Assemblée balte. - Chers Amis du Benelux, au nom de l'Assemblée balte, je vous remercie de permettre à des parlementaires baltes d'assister à vos débats sur des sujets qui, s'ils sont importants pour le Benelux, le sont aussi, je n'hésite pas à le dire, pour l'Europe tout entière.

La rapidité avec laquelle évolue la politique mondiale requiert de réagir rapidement à des sujets d'actualité. Elle exige une coopération régionale à la fois plus flexible et plus souple. Il appartient dès lors aux parlementaires de prévoir l'évolution des processus qui se font jour dans nos pays, d'identifier les problèmes susceptibles de surgir et d'y trouver une solution à un stade précoce. Les parlementaires doivent être conscients des problèmes auxquels ils ne manqueront pas d'être confrontés, sinon demain en tout cas dans un proche avenir. Je voudrais souligner que de plus en plus figurent à l'ordre du jour de la coopération parlementaire au sein de l'Assemblée balte et du Benelux des questions qui dépassent les frontières nationales et dont la solution passe nécessairement par la coopération régionale. Il s'agit-là d'un puissant argument en faveur du renforcement de la coopération régionale dans le cadre de l'Assemblée balte et du Benelux. Même si nous ne sommes pas limitrophes, nous sommes proches de par notre statut de petits pays européens.

La force des petits pays comme les Etats baltes et les pays du Benelux réside dans leur capacité à trouver des alliés et à défendre des intérêts communs. Les petits pays se doivent de dépasser la faiblesse inhérente à leur petite taille et ils peuvent emprunter pour cela plusieurs voies. Depuis près de 15 ans aujourd'hui, les parlementaires baltes et ceux du Benelux ont réussi à concevoir et à mettre en œuvre avec succès un modèle de coopération régionale à l'usage de six petits pays européens. Nous avons débattu ensemble de sujets tels que l'énergie et les changements climatiques, nous avons bénéficié de votre expérience des matières transfrontalières et nous avons cherché ensemble des solutions au problème du trafic de drogue. Il ne s'agit-là que quelques illustrations de notre collaboration. Il nous reste beaucoup à faire ensemble. Aussi, les parlementaires baltes se sont félicités de la signature par l'Assemblée balte et le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux à Riga, le 9 février, d'une résolution sur les priorités pour les deux années à venir en matière de coopération. Nous allons donc continuer à travailler sur des matières qui concernent l'énergie et l'environnement, la préservation de notre héritage culturel, l'enseignement professionnel et le marché de l'emploi, l'im-

gale migratie, het beleid ten aanzien van kinderen en gezinnen, de gelijkheid tussen man en vrouw, voortzetten.

Ik wil hier beklemtonen dat onze samenwerking geen einddoel op zich mag zijn. Onze samenwerking mag niet kunstmatig zijn, maar moet spontaan tot stand komen. De parlementaire samenwerking tussen de Baltische Staten en de Beneluxlanden dient een forum en een arena zijn te zijn waar we specifieke aangelegenheden kunnen bespreken, oplossingen voor pijnlijke problemen kunnen vinden en het gezamenlijk standpunt van onze landen ten aanzien van aangelegenheden die voor beide partijen belangrijk zijn, kunnen uitwerken. Al is men het erover eens dat samenwerking conflicten en meningsverschillen niet uitsluit, het is een feit dat een context moet worden geschapen die tot vruchtbare discussies leidt. Dat is overduidelijk in de context van de Europese Unie met betrekking tot het Europees Grondwettelijk Verdrag en het Europees financieringsmechanisme. De samenwerking tussen de Baltische Staten en de Beneluxlanden heeft duidelijk aangetoond dat in weerwil van verschillende opvattingen en zelfs scherpe debatten, wij, indien nodig, een gemeenschappelijk standpunt kunnen vinden. Ik moedig u dan ook aan de mogelijkheden die dit forum biedt, te benutten om opvattingen en ervaring uit te wisselen, problemen op te lossen en activiteiten van de Baltische Assemblee en het Beneluxparlement op elkaar af te stemmen.

Namens de Baltische Assemblee kan ik u zeggen dat we verheugd zijn dat we de parlementaire samenwerking tussen de Baltische Staten en de Beneluxlanden aan de nieuwe voorwaarden van het internationaal beleid hebben kunnen aanpassen. De amendementen die zopas werden ingediend op het samenwerkingsverdrag dat in 1994 in Den Haag werd ondertekend, zijn daarvan een bewijs.

De herwonnen onafhankelijkheid van de Baltische Staten, onze toetreding tot de Europese Unie en de NATO, economische vooruitgang en democratische ontwikkeling werden mogelijk gemaakt door een wederzijdse nauwe samenwerking tussen de Baltische Staten en de Beneluxlanden. Wij hopen van harte dat de gezamenlijke inspanningen van de Baltische Staten en de Beneluxlanden ons zullen helpen de sterke en de zwakke punten van onze landen bloot te leggen en de ontwikkeling van de Baltische Staten en de Beneluxlanden zullen waarborgen. Het is mijn wens dat elk van onze landen tot nog grotere welvaart moge komen en dat we tegelijkertijd onze eenheid en onze vriendschap als hoge waarden mogen behouden want onze kracht, ons welzijn en het realiseren van onze gezamenlijke doeleinden hangen af van harmonie en wederzijdse steun.

migration légale et illégale, la politique à l'égard de la famille et des enfants et l'égalité des sexes.

Je tiens à dire explicitement que notre coopération ne saurait constituer une fin en soi. Elle doit être poursuivie naturellement et non pas artificiellement. La coopération parlementaire entre les Etats baltes et les pays du Benelux doit constituer un forum, un espace où discuter de sujets d'actualité, trouver des solutions à des problèmes délicats et définir une position commune pour nos pays sur des matières importantes pour les deux parties. La coopération ne permet certes pas d'éviter les conflits ni les divergences de vues mais un climat propice à des discussions fructueuses est indispensable. On le constate très distinctement au sein de l'Union européenne à propos du Traité constitutionnel et du mécanisme financier de l'Union. La coopération entre les Etats baltes et les pays du Benelux montre très clairement à cet égard que, malgré des divergences de vues et parfois même d'après discussions, nous sommes capables de définir un point de vue commun lorsque la nécessité s'en fait sentir. Je vous invite dès lors à saisir les possibilités offertes par ce forum pour discuter, échanger le fruit de vos expériences, débattre de problèmes et coordonner les activités de l'Assemblée balte et du Parlement Benelux.

Au nom de l'Assemblée balte, permettez-moi d'exprimer la satisfaction que m'inspire l'adaptation de la coopération entre les Etats baltes et les pays du Benelux au nouveau contexte de la politique internationale. Les amendements au traité de coopération signés à La Hague en sont l'illustration.

Le retour à l'indépendance des Etats baltes, le processus d'adhésion à l'Union européenne et à l'OTAN, les avancées économiques et le développement de la démocratie ont été rendus possibles grâce à une étroite coopération mutuelle avec les pays du Benelux. Nous formons le vœu que les efforts déployés en commun par les Etats baltes et les pays du Benelux les aideront à identifier leurs forces et leurs faiblesses et à poursuivre leur développement. Puissent nos pays voir croître leur prospérité tout en préservant les valeurs fondamentales que constituent leur unité et leur amitié car notre force, notre bien-être et la réalisation de nos objectifs futurs dépendront de notre entente et de l'assistance mutuelle que nous nous prêterons.

Ik dank de parlementsleden van België, Nederland en Luxemburg voor hun actief teamwork bij het oplossen van problemen en het uitleggen van hun standpunten, en dus bij het zoeken naar de grootst gemene deler voor een succesvolle ontwikkeling van onze landen.

Ik wens u veel succes en dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mevrouw Zommere. Ik kan u verzekeren dat wij in het belang van onze respectieve landen ons best zullen doen.

PLATTELANDSTOERISME IN DE BENELUX  
(EVALUATIE VAN DE CONFERENTIE VAN 16 – 17  
FEBRUARI 2007 TE CLERVAUX)

**De Voorzitter.** — We gaan verder met punt 7 van de agenda dat betrekking heeft op het plattelandstoerisme in de Benelux: evaluatie van het colloquium van 16 en 17 februari 2007 te Clervaux.

Ik geef het woord aan de organisator van deze bijeenkomst, de heer Calmes.

**De heer Calmes, rapporteur (L) F.** - Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, als voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en namens mijn collega's, de voorzitter van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en de voorzitter van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, is het aan mij om ons colloquium over het plattelandstoerisme, dat door de drie commissies te Clervaux werd georganiseerd, te evalueren.

Ik meen te mogen stellen dat dit colloquium ontegenzeggelijk een succes is geweest dankzij het kader, het onderwerp, de bijdragen van de parlementsleden die het woord hebben gevoerd, de deskundigen en de expertise ter zake van onze Baltische collega's.

Vandaag de dag trekken de open ruimte, het ongewone, de met zon overgoten stranden en het avontuur klanten aan die dergelijke vakanties kunnen betalen. We moeten trouwens erkennen dat die vakanties vaak minder duur zijn dan de vakanties in eigen streek.

Toch wordt de nostalgische stroming, die gepaard gaat met een terugkeer naar de natuur en de wens het platte-

land te ontdekken, te danken aan de parlementairen van België, Nederland en Luxemburg voor hun uitstekend werk dat zij samen hebben verricht om de problemen te definiëren en hun standpunten te expliciteren, zoekend naar de beste oplossing voor de ontwikkeling van onze landen.

Je vous souhaite plein succès et vous remercie de votre attention.

**Le Président.** - Merci Madame Zommere. Je peux vous assurer que nous ferons de notre mieux dans l'intérêt de nos pays respectifs.

LE TOURISME RURAL AU BENELUX : ÉVALUATION DU COLLOQUE DES 16 ET 17 FÉVRIER 2007, À CLERVAUX.

**Le Président.** - Nous poursuivons notre ordre du jour par le point 7 qui concerne le tourisme rural au Benelux : évaluation du colloque des 16 et 17 février 2007, à Clervaux.

La parole est à l'organisateur de cette réunion. Monsieur Calmes, vous avez la parole.

**M. Calmes (L) F.** - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en tant que président de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, et au nom de mes collègues, le président de la commission des Questions financières et sociales et le président de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, il me revient de procéder à une évaluation de notre colloque sur le tourisme rural, organisé à Clervaux par les trois commissions.

Je crois pouvoir affirmer que ce colloque a été un franc succès grâce au cadre, au sujet, à la contribution des orateurs parlementaires et des spécialistes, et à l'expertise en la matière de nos collègues baltes.

De nos jours, il faut avouer que le grand large, l'inso- lite, les plages ensoleillées, l'aventure, attirent des clients à même de se payer de telles vacances. Il faut d'ailleurs admettre qu'elles sont souvent moins chères que celles qu'ils pourraient passer dans nos régions.

Cependant, ne nions pas qu'un courant nostalgique, entraînant un retour à la nature, le désir de redécouvrir la

land, zijn inwoners, zijn schatten, zijn levenswijze te ontdekken, steeds sterker. De plattelandsbewoners hebben deze nieuwe bron van inkomsten en animatie snel ontdekt en geëxploiteerd, weliswaar nog in onvoldoende mate. Het gaat over het algemeen om landbouwers die hun activiteiten diversifiëren en in «gîtes» op het platteland met alle voorzieningen van het modern toerisme investeren. In het Groothertogdom werd een vereniging van die exploitanten opgericht, naar het voorbeeld van wat in andere landen, vooral bij onze Beneluxpartners, bestaat. De voorzitter van die vereniging heeft ons te Clervaux gesproken over het ontstaan van zijn vereniging en zijn toekomstplannen. De betogen van de andere sprekers waren even leerrijk en hebben aangetoond dat een versterking van de grensoverschrijdende samenwerking ter zake van het allergrootste belang is. Het plattelandstoerisme, voor zover het goed opgevat en goed georganiseerd is, geeft mede leven aan ons platteland en biedt de gestresseerde en aan de media overgeleverde mens van vandaag, door het contact met de schoonheid van de natuur, de flora en de fauna, de mogelijkheid zijn ziel en de essentiële levenswaarden terug te vinden. Ik herhaal het: het platteland is rijk aan schatten die beter bekend en meer geëxploiteerd dienen te worden, want het platteland doet de mens leven en geeft nieuwe zuurstof aan zijn leefomgeving.

Ik hoop dat op het colloquium van Clervaux een vervolg komt, meer bepaald door de debatten over het plattelandstoerisme in de Baltische landen. Het ware interessant om ter plaatse na te gaan hoe onze collega's de exploitatie van deze sector van de economie met succes aanpakken.

Sta me toe, als voorzitter, de initiatieven te melden die voor de komende jaren in Luxemburg zijn gepland. Er is onder meer een dag van de Luxemburgse Moesel waarop u met de kwaliteit van onze wijn kennis kan maken. Er is vervolgens een bezoek aan de ongebruikte industrieterreinen die momenteel worden geherstructureerd in het zuiden van het land. Er is ook nog het probleem van de jacht, en meer bepaald, van het vaak onlogisch verschil inzake de openingsvoorwaarden en de verenigbaarheid van de vergunningen tussen aangrenzende gebieden in de buurlanden. Tot zover enkele initiatieven die voor de twee komende jaren in het vooruitzicht worden gesteld en waarop ik u in het zuiden van het land uitnodig.

Ik dank u voor uw aandacht.

campagne, ses habitants, ses trésors, ses modes de vie, se fait sentir de plus en plus. Les habitants du milieu rural ont vite découvert et exploité - bien qu'encore insuffisamment - cette nouvelle source de revenus et d'animation. Il s'agit en général de fermiers qui diversifient leurs activités et investissent dans des gîtes ruraux, offrant toutes les commodités du tourisme moderne. Une association de ces exploitants a vu le jour au Grand-Duché, comme il en existe dans d'autres pays, surtout chez nos partenaires du Benelux. A Clervaux, son président nous a parlé des origines de son association et de ses projets futurs. Les contributions des autres orateurs se sont révélées tout aussi instructives et ont démontré l'intérêt majeur d'un renforcement de la coopération transfrontalière en la matière. S'il est bien compris et organisé, le tourisme rural contribue à rendre vie à nos campagnes et à permettre à l'homme stressé et surmédiatisé de retrouver, au contact de la nature, de la flore, de la faune, des beautés naturelles, son âme et les valeurs essentielles de sa vie. Je le répète : le milieu rural recèle des trésors qui méritent d'être mieux connus et davantage exploités, car la campagne fait vivre l'homme et régénère l'atmosphère dans laquelle il évolue.

Il est à souhaiter que le colloque de Clervaux trouve une suite, notamment dans la continuation de nos débats sur le tourisme rural dans les pays baltes. Il serait intéressant de constater sur place comment nos collègues s'attaquent avec succès à l'exploitation de ce secteur de l'économie.

Permettez-moi à présent, en tant que président, de vous rendre attentifs aux initiatives qui auront lieu dans les prochaines années au Luxembourg. Parmi elles, figure une journée à la Moselle luxembourgeoise, qui vous permettra de connaître la qualité de notre vin. Une autre concerne la visite au sud du pays de sites industriels désaffectés, en voie de restructuration. Une autre encore prévoit un examen du problème de la chasse et, notamment, de la disparité souvent illogique de ses conditions d'ouverture et de compatibilité de permis, entre les régions limitrophes des pays voisins. Voici quelques initiatives prévues pour les deux années à venir et auxquelles je vous invite à participer au sud du pays.

Je vous remercie de votre attention.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Calmes. Het was inderdaad een zeer interessant en uiterst leerrijk colloquium. Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?

(Nee).

ORGANISATIE VAN DE WERELDBEKER  
VOETBAL 2018  
(HOORZITTING VAN DE COMMISSIE VOOR  
CULTUUR, ONDERWIJS EN VOLKSGEZONDHEID  
VAN 12 MAART 2007 MET DE KNVB)

**De Voorzitter.** – We bespreken nu punt 8 betreffende de organisatie van de Wereldbeker voetbal 2018: verslag van de hoorzitting van 12 maart 2007 van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid met de Nederlandse Voetbalbond.

De heer Oberweis heeft het woord.

**De heer Oberweis (L) F.** - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, de idee van een kandidatuur van de Benelux voor de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018, werd in 2006 geopperd door de heer Alain Courtois, in zijn hoedanigheid van secretaris-generaal van de Koninklijke Belgische Voetbalbond, en door voetbalverenigingen op het UEFA-congres in Boedapest.

De politieke wereld, in België en Nederland althans, werd vlug bereid gevonden deze kandidatuur te steunen. Maar, opdat dit project tot een goed einde zou kunnen worden gebracht, dienen de drie voetbalbonden, ook die van Luxemburg, hun dossier tegen 2010 bij de UEFA in te dienen. We hebben dus nog drie jaar werk voor de boeg, waarbij het vaststaat dat de wereldbeker voetbal in 2018 hoe dan ook in Europa zal worden georganiseerd.

Het Groothertogdom Luxemburg volgt de evolutie van dit sportdossier op de voet. Luxemburg dat een van de kleinste landen van de Unie is, beschikt uiteraard niet over een stadion met een capaciteit van 40.000 supporters: het grootste Luxemburgse stadion biedt slechts plaats aan 12.000 supporters. Onze rol is dus wel degelijk beperkt. Indien de FIFA zich echter uitspreekt voor een evenement op het grondgebied van de Benelux, zal Luxemburg eerder aan een omkadering denken: congressen, trainingsmogelijkheden, enz. Maar alvorens die droom werkelijkheid wordt, moeten we sneller werken - met de snelheid van een HST zou ik zeggen - want andere naties hebben zich kandidaat gesteld en worden gesteund door Euro-

**Le Président.** - Merci Monsieur Calmes. Il s'agissait en effet d'un colloque très intéressant et particulièrement instructif.

Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet ?

(Non)

L'ORGANISATION DE LA COUPE DU MONDE DE  
FOOTBALL EN 2018 : RAPPORT DE L'AUDITION  
DU 12 MARS 2007 DE LA COMMISSION DE LA  
CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA  
SANTÉ PUBLIQUE AVEC LA LIGUE NÉERLAN-  
DAISE DE FOOTBALL

**Le Président.** - Nous passons au point 8 qui concerne l'organisation de la Coupe du monde de football en 2018 : rapport de l'audition du 12 mars 2007 de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique avec la Ligue néerlandaise de football.

M. Oberweis a la parole.

**M. Oberweis (L) F.** - Monsieur le Président, chers Collègues, l'idée d'une candidature du Benelux, pour l'organisation de la Coupe du monde de Football en 2018, a été lancée en 2006 par M. Alain Courtois, en sa qualité de secrétaire général de l'Union royale belge, et des associations de football lors du congrès UEFA à Budapest.

Au sein du monde politique, belge et néerlandais en tout cas, un consensus s'est vite dessiné afin de soutenir cette candidature. Mais, pour que ce projet porte ses fruits, les trois fédérations de football - également celle du Luxembourg - devront présenter leur dossier à la FIFA d'ici 2010. Il nous reste donc trois ans de travail devant nous, sachant que l'organisation du mondial du football reviendra de toute façon à l'Europe en 2018.

Le Grand-Duché de Luxembourg suit de près l'évolution de ce dossier sportif. Etant donné sa taille - un des plus petits pays de l'Europe des Vingt-sept -, nous n'avons évidemment pas de stade capable de contenir au moins 40.000 supporters puisque le plus vaste ne peut en accueillir que 12.000 au maximum. Notre rôle est donc bien réduit. Cependant, si la FIFA s'exprime en faveur d'un tel événement sur le territoire du Benelux, le Luxembourg songera plutôt à un encadrement : tenue de congrès, possibilités d'entraînement, etc. Mais avant que ce rêve se réalise, il nous faut agir à une vitesse accélérée - je dirais à la vitesse du TGV - car d'autres nations ont posé leur candidature et sont supportées par d'éminentes personnalités européennes. Ainsi la Grande-Bretagne bénéficie,

pese prominenten. Zo wordt Groot-Brittannië, in tegenstelling tot de Benelux, door de heer Beckenbauer gesteund.

Dit project is een enorme uitdaging voor onze drie landen. Laten we echter niet vergeten dat alles met een enkel idee is begonnen. We moeten de uitdaging dus aangaan.

Ik zal afronden met de volgende zin van de filosoof Lao Tse (300 jaar voor Christus): «*Elke lange mars begint met een eerste stap*».

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Oberweis.

Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp? Mijnheer Eigeman, u heeft het woord.

**De heer Eigeman (NL) N.** - Voorzitter,

In de socialistische fractie hebben wij vanochtend een ogenblik stil gestaan bij de betekenis van deze voorstellen en wat je vervolgens als interparlementair samenwerkingsverband met zo'n actie moet doen.

Wij willen onze steun uitspreken voor het pushen van het WK 2018 door de Benelux. In de eerste plaats omdat het ook een duwtje in de rug kan betekenen voor de samenwerking in Benelux-verband op zich. Het idee van samenwerking tussen de drie landen, Nederland, België en Luxemburg, krijgt op die manier bij een groter publiek betekenis, en dat is door de minister van Buitenlandse Zaken van Luxemburg en de nieuwe secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie vandaag hier al eerder gezegd. Deze activiteit maakt samenwerking binnen de Beneluxlanden heel erg concreet. Ik denk dat het voor het zelfbewustzijn van andere, kleinere Europese landen, en dat geldt bijvoorbeeld ook voor onze collega's uit de Baltische staten, belangrijk is de zaken te bundelen zeker als het gaat om een door macht en geld overheerst circuit als het voetbal, waardoor je als kleinere landen een vuist kunt maken. Dit zou dus ook van betekenis kunnen zijn voor het zelfvertrouwen van de kleinere landen in Europa. Het lijkt mij goed om als Benelux het voorbeeld te geven, bovendien hebben wij dat al vaker gedaan.

Juist vanwege de benauwde sfeer die af en toe in sommige landen in Europa heerst ten aanzien van het over de grenzen heen kijken, en ik doel dan ook op Nederland, is het van betekenis om een dergelijke actie te beginnen.

contrairement au Benelux, de l'appui total de M. Beckenbauer.

Ce projet représente un énorme défi pour nos trois pays. N'oublions pas cependant que tous ont commencé par une seule idée. Il mérite donc d'être relevé.

Je conclurai par cette phrase du philosophe Lao-Tseu (300 ans avant J.C.) : « *Chaque longue marche commence par le premier pas.* »

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.**- Merci Monsieur Oberweis.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur ce sujet ? Monsieur Eigeman, vous avez la parole.

**M. Eigeman (NL) N.** – Monsieur le Président, le groupe socialiste s'est brièvement penché ce matin sur la portée de ces propositions et s'est demandé quelle attitude il convenait d'adopter, en tant que structure de coopération, face à une telle action.

Nous voulons appuyer la candidature du Benelux à l'organisation de la Coupe du monde en 2018. Tout d'abord parce qu'elle pourrait constituer un encouragement à la coopération dans le Benelux en tant que tel. Comme l'ont déjà dit avant moi aujourd'hui le ministre des Affaires étrangères du Luxembourg et le nouveau secrétaire général de l'Union Economique Benelux, ce serait une manière de faire mieux connaître au public la notion de coopération entre les trois pays, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg. Cet événement rendrait très concret la coopération entre les pays du Benelux. Il est important, me semble-t-il, pour la conscientisation d'autres petits pays européens - et cela vaut par exemple aussi pour nos collègues des Etats baltes - d'unir nos forces, particulièrement dans le cadre d'un circuit dominé par la force et l'argent comme le football, et d'œuvrer ensemble à la réalisation de l'objectif. Ce serait important aussi pour la confiance des petits pays en Europe. Il me paraît utile que le Benelux donne l'exemple, ce que du reste nous avons déjà fait en plusieurs occasions.

En raison précisément de la réticence qu'éprouvent de temps à autre certains pays européens à regarder ce qui se passe de l'autre côté de la frontière - et je vise également les Pays-Bas - il est important de mener une telle action.

Iets anders wat van belang is en wat wij absoluut in het oog moeten houden, is dat het wereldkampioenschap voetbal niet op zichzelf staat; het gaat niet alleen om de bal en de supporters, maar ook om investeringen in de betrokken steden en de infrastructuur. In die zin is er een inhoudelijke reden om in samenwerking met het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie te kijken of je van het wereldkampioenschap voetbal iets meer kan maken dan alleen maar een vrolijk volksvermaak, maar ook van de gelegenheid gebruik kan maken om de positie van mensen aan de onderkant van de samenleving in de steden te helpen een stapje verder te komen en te kijken hoe je een betere publieke infrastructuur kan maken. Dat betekent dat, als je de grote woorden die ik nu gebruik waar wil maken, je er werk van moet maken. Ik stel daarom voor dat, wanneer wij in Luxemburg met de voetbalbond hebben gesproken, wij ons beraden in commissie-verband op een aanbeveling, want er moet van onze regeringen actie worden gevraagd. Het kan niet zo zijn dat men alleen van voetbal houdt, het is ook van belang dat men van de Benelux houdt en inziet dat het wereldkampioenschap voetbal meer kan betekenen voor onze economie en onze infrastructuur. Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Mijnheer Eigeman, als ik u goed heb begrepen, kan dat punt worden afgerond.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**De Voorzitter.** — Mijnheer Weekers, wenst u uw betoog over de samenwerking tussen de politiediensten vanavond te beginnen en morgen voort te zetten of wenst u morgen alles ineens te behandelen?

**De Heer Weekers (NL) N.** — Ik zou liever morgen heel het dossier behandelen.

Un autre point important qu'il ne faut absolument pas perdre de vue est que la Coupe du Monde n'existe pas seulement en tant que telle, qu'il ne s'agit pas seulement d'un jeu de ballon et de supporters mais aussi d'investissements dans les villes concernées et d'infrastructures. En ce sens, c'est une bonne raison, quant au fond, d'examiner avec le Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux la possibilité de faire de la Coupe du monde plus qu'un simple divertissement populaire, de saisir l'occasion pour aider les moins favorisés de la population des villes à améliorer quelque peu leur situation et de voir comment mettre en place une meilleure infrastructure publique. Cela veut dire que pour concrétiser les beaux propos qui sont tenus actuellement, il faut la volonté de s'y employer. Je propose dès lors que lorsque nous nous serons entretenus avec la fédération luxembourgeoise de football, nous nous prononcions en commission sur une recommandation car nous devons demander à nos gouvernements d'agir. Il ne s'agit pas simplement de l'amour du football et il est important aussi de marquer son attachement au Benelux et de se rendre compte de tout ce que la Coupe du monde peut représenter pour notre économie et notre infrastructure. Je vous remercie.

**Le Président.** — Monsieur Eigeman, si j'ai bien compris, ce point peut être clôturé?

#### ORDRE DES TRAVAUX

**Le Président.** — Monsieur Weekers, souhaitez-vous commencer votre intervention sur la coopération policière dès ce soir et la poursuivre demain ou préférez-vous la présenter demain dans sa totalité ?

**M. Weekers (NL) N.** - Je préfère demain pour tout le dossier.



RAPPORT OVER HET RONDETAfelGESPREK  
VAN DE COMMISSIES «ENVIRONMENT  
PROTECTION AND ENERGY» EN «LEGAL  
AFFAIRS AND SECURITY» VAN DE BALTISCHE  
ASSEMBLEE, TE DAUGAVPILS OP 25 – 26 JA-  
NUARI 2007

**De Voorzitter.** – Wij zetten onze bespreking voort met punt 10 van de agenda, namelijk het rapport van het rondetafelgesprek dat de Commissie Energie en Milieubehoud en de Commissie Veiligheid en Juridische Aangelegenheden van de Baltische Assemblée, op 25 en 26 januari 2007 te Daugavpils in Letland hebben belegd. Rapporteurs zijn de heer Hessels en mevrouw Talhaoui.

Mijnheer Hessels, u heeft het woord.

**De heer Hessels (NL) N.** - Dank u, Voorzitter. Ik zal het kort houden, want iedereen heeft immers het uitgebreid verslag dat door mevrouw Talhaoui en mij is opgesteld in handen. Overigens wil ik onze vrienden uit de Baltische staten hartelijk danken voor hun bijdrage.

Het was een zeer interessante conferentie die plaats vond in Daugavpils in Letland. Het was ook een goed bezochte conferentie met deelnemers die goed participeerden in de discussie en die interessante informatie wisten te geven. Bovendien was het een uitstekend georganiseerde conferentie. Gaarne mijn complimenten aan de organisatoren.

Voorzitter, wij zijn op 25 januari jl. na aankomst in Riga begonnen met een reeks van werkbezoeken aan projecten voor duurzame energie. O.a. een project waar groen gas gewonnen wordt uit huisvuil en een grote en kleine waterkrachtcentrale die in Letland veelvuldig gebruikt worden.

De drie werkbezoeken vonden plaats op weg van Riga naar Daugavpils en uiteindelijk zijn wij beland op de plek waar de conferentie plaatsvond. Door alle deelnemers werd daar vervolgens informatie verstrekt over de wijze waarop zij energie opwekken, over de problematiek van de energieopwekking in hun landen en over de mogelijke tekorten die er kunnen ontstaan en de manier waarop zij daarmee omgaan. Feitelijk dus een stand van zaken ten aanzien van de energie in de Noordse staten, de Baltische staten en de Beneluxlanden.

Voorzitter, de conclusie is duidelijk: uiteindelijk blijken alle landen hun eigen keuzes te maken en uiteindelijk

RAPPORT SUR LA TABLE RONDE ORGANISÉE  
PAR LA COMMISSION ENERGIE ET PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT ET LA COMMISSION  
SÉCURITÉ ET AFFAIRES JURIDIQUES DE L'AS-  
SEMBLÉE BALTE, LES 25 ET 26 JANVIER 2007 À  
DAUGAVPILS EN LETTONIE

**Le Président.** - Nous poursuivons notre ordre du jour par le point 10 qui concerne le rapport sur la table ronde organisée par la commission Energie et Protection de l'environnement et la commission Sécurité et Affaires juridiques de l'Assemblée balte, les 25 et 26 janvier 2007 à Daugavpils en Lettonie. Les rapporteurs sont M. Hessels et Mme Talhaoui.

Monsieur Hessels, vous avez la parole.

**M. Hessels, rapporteur (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je serai bref car chacun est déjà en possession du rapport circonstancié de Mme Talhaoui et de moi-même. Je tiens cependant à remercier chaleureusement nos amis baltes pour leur contribution.

Nous avons assisté à une conférence très intéressante à Daugavpils, en Lettonie. L'assistance était très importante et les participants ont abondamment contribué au débat et fourni des informations très intéressantes. L'organisation était par ailleurs excellente et j'adresse tous mes compliments aux responsables de celle-ci.

Monsieur le Président, dès notre arrivée à Riga le 25 janvier dernier, nous avons consacré une série de visites de travail à des projets en matière d'énergie durable, dont un projet de production de gaz vert à partir de déchets ménagers et une grande et une petite centrale hydraulique en Lettonie, dont il est abondamment fait usage.

Les trois visites de travail ont été effectuées sur la route entre Riga et Daugavpils et nous sommes ensuite arrivés sur le lieu de la conférence. Tous les participants ont fourni des informations sur la manière dont ils produisent de l'énergie, sur le problème de la production énergétique dans leurs pays, sur les pénuries susceptibles de se produire et l'attitude adoptée à cet égard. C'est donc en fait à un état de la situation qu'il a été procédé dans le domaine de l'énergie dans les états nordiques, les Etats baltes et les pays du Benelux.

La conclusion est claire, Monsieur le Président. Il apparaît que tous les pays opèrent leurs propres choix et

blijken ook alle landen hele verschillende mogelijkheden te hebben voor het opwekken van duurzame energie. De definities zijn zelfs vaak heel anders. Toch streeft iedereen ernaar optimaal gebruik te maken van duurzame energie en te streven naar verregaande implementatie van technieken voor hernieuwbare energie in hun eigen land.

Wij hebben er veel van geleerd en zullen er zeker nog over spreken in de komende jaren.

Het blijft een belangrijk item en wij kijken met een zeer goed gevoel terug naar deze conferentie.

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mijnheer Hessels. Mevrouw Talhaoui wenst U het woord.?

**Mevr. Talhaoui (B) N.** - Neen, Mijnheer de Voorzitter. Het rapport is zeer goed gedaan, dank U wel.

**De heer Willems (B) N.** - Ik heb het verslag kunnen lezen. Er is een gegeven dat ook zeer interessant is voor ons als Beneluxlanden : de keuze die men in de Baltische Staten uiteindelijk gemaakt heeft om op de site van «Ignalina» een nieuwe nucleaire centrale te gaan bouwen nadat in het kader van de toetreding van Litouwen tot de Europese Unie was beslist om aldaar de 2 reactoren te sluiten. Belangrijk daarbij en interessant om op een bepaald moment met onze collega's van de Baltische Staten te bespreken, zijn de motieven die uiteindelijk aan de basis liggen om tot die nieuwe nucleaire investeringen over te gaan. In elk van onze landen is dit ook zeer actueel. Ik denk dat het goed is om de gelijkenissen en de verschilpunten te onderzoeken. Ik denk persoonlijk dat de Baltische Staten, omwille van hun onafhankelijkheid (hun energieonafhankelijkheid ten aanzien van Rusland) en misschien ook omdat zij niet onmiddellijk aangesloten zijn op de transeuropese netwerken, kiezen voor die centrale markt. Hier ligt een aanzet voor een debat, voor een werkvergadering, ja voor een samenwerking tussen de Beneluxparlement en de Baltic Assembly. Ik lees in het verslag bijvoorbeeld ook dat de Baltische Staten tegen 2010 streven naar 12 % hernieuwbare energie. Dit is toch interessant. Ik zou daarom willen voorstellen dat we met de bevoegde commissie dat punt verder zouden bespreken en dit dan niet op een eenmalig seminarie.

**Mevr. Talhaoui (B) N.** - Zoals de heer Willems al zei, was het een zeer boeiend debat. Ook in die zin dat de buurlanden toch ook niet echt voor 100 % akkoord gingen. Vooraleer de bouw van die kerncentrale vroeg of laat wordt aangevat, zullen de omliggende landen nog voor

qu'ils disposent tous de possibilités différentes pour produire de l'énergie durable. Les définitions sont souvent très variables. Pourtant, chacun tend à faire une utilisation optimale de l'énergie durable et à mettre en oeuvre dans une très large mesure les techniques de production d'énergies renouvelables.

Nous avons beaucoup appris et nous en reparlerons assurément encore dans les années à venir.

Le sujet reste très important et la conférence a été pour nous un sujet de satisfaction.

**Le Président.** – Merci, Monsieur Hessels, la parole est à Mme Talhaoui.

**Mme Talhaoui, rapporteur (B) N.** – Je vous remercie, Monsieur le Président, mais le rapport était excellent et je n'ai plus à intervenir.

**M. Willems (B) N.** – J'ai pu prendre connaissance du rapport. Une donnée présente un grand intérêt pour nous, pays du Benelux : le choix opéré en définitive dans les Etats baltes de construire une nouvelle centrale nucléaire sur le site de «Ignalina» après la décision prise dans le cadre de l'adhésion de la Lituanie à l'Union européenne d'y fermer deux réacteurs. Les motifs qui sous-tendent les nouveaux investissements dans le nucléaire sont importants et méritent d'être discutés avec nos collègues baltes. C'est un thème très actuel dans chacun de nos pays. Il serait utile, me semble-t-il, d'analyser les similitudes et les différences. Je pense quant à moi que les Etats baltes ont choisi ce marché central en songeant à leur indépendance (leur indépendance énergétique à l'égard de la Russie) et peut-être aussi parce que qu'ils ne sont pas directement reliés aux réseaux trans-européens. Il y a là matière à débat et le sujet se prête à une réunion de travail, à une coopération même entre le Parlement européen et l'Assemblée balte. J'ai par exemple lu dans le rapport que les Etats baltes veulent également tendre à l'horizon 2010 vers 12% d'énergie renouvelable, ce qui est tout de même intéressant. Je voudrais dès lors suggérer que nous poursuivions l'examen de cette question avec la commission compétente, et pas seulement à l'occasion d'un séminaire unique.

**Mme Talhaoui, rapporteur (B) N.** – Ainsi que l'a dit M. Willems, nous avons assisté à un débat passionnant, dans la mesure aussi où les pays voisins ne sont pas d'accord non plus à 100%. Avant que ne soit entamée la construction de la centrale, ce qui doit arriver tôt ou tard,

vele discussies en vele vragen staan. Er was zeker geen unanimité. Het is juist dat de commissie daarover zou moeten debatteren en dat ook zou moeten doen met de Baltische vrienden. Onze Baltische vrienden moeten zelf onderling ook het debat kunnen voeren. Zoals de heer Hessels daarnet terecht heeft opgemerkt, zoeken alle landen naar manieren om in de toekomst in energie te kunnen voorzien. Iedereen is schaars in zijn bronnen, maar iedereen heeft ook wel vragen over het al dan niet bestaan van een toekomst voor de kernenergie. Dat is iets waarover wij hier in de Benelux samen met de Baltische Staten een debat zouden moeten kunnen voeren. Dit wou ik hier nog even aan toevoegen. Dank U.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mevrouw Talhaoui.

Vraagt nog iemand het woord?  
Dat is niet het geval.

#### MEDEDELINGEN

**De Voorzitter.** - Alvorens de vergadering van vandaag te sluiten heb ik nog enkele mededelingen.

Aangezien de heer Jean-Claude Juncker, Premier van Luxemburg, ons morgenochtend om 10 uur zal toespreken, zal het Permanent Comité om 9 uur stipt bijeenkomen tot uiterlijk 9.45 uur zodat we allen in de zaal aanwezig zijn wanneer hij aankomt.

De lunch gaat door om 20 uur, in de vernieuwde rotonde van het station van Luxemburg. De bus vertrekt om 19.20 uur aan het hotel Royal.

Morgen moet de parking Clairefontaine uiterlijk om 13 uur vrij zijn.

Over enkele ogenblikken komen twee commissies bijeen:

de commissie voor Leefmilieu en Energie in zaal nr. 2 (twee verdiepingen lager);

de commissie voor Justitie en Openbare Orde in zaal nr. 1.

Ik dank u.

Wij hervatten onze werkzaamheden, morgen zaterdag 24 maart om 10 uur stipt.

Ik sluit de vergadering.

*De vergadering wordt om 17.53 uur gesloten.*

les pays limitrophes seront confrontés à d'abondantes discussions et questions. Il n'y a certainement pas d'unanimité en la matière. La commission devrait en effet débattre de la question et elle devrait le faire aussi avec nos amis baltes. Ces derniers doivent également pouvoir mener le débat entre eux. Comme le faisait observer M. Hessels il y a un instant, tous les pays cherchent le moyen d'assurer dans le futur leur approvisionnement en énergie. Chacun ne dispose que de rares sources et chacun aussi s'interroge abondamment sur l'existence ou non d'un avenir pour le nucléaire. C'est un sujet dont nous pourrions débattre ici, dans le Benelux, avec les Etats baltes. C'est une observation que je voulais encore faire. Je vous remercie.

**Le Président.**- Merci Madame Talhaoui.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?  
Tel n'est pas le cas.

#### COMMUNICATIONS

**Le Président.** - Avant de clôturer la séance d'aujourd'hui, j'ai quelques communications à vous faire.

Etant donné que nous attendons demain matin à 10 heures la visite de M. Jean-Claude Juncker, Premier ministre du Luxembourg, le Comité permanent se réunira à 9 heures précises et se terminera au plus tard à 9 h 45, afin que nous soyons tous dans la salle à son arrivée.

Le dîner se tiendra ce soir, à 20 heures, dans la rotonde rénovée de la gare de Luxembourg. Le bus partira à 19h20 de l'hôtel Royal.

Demain, le parking de Clairefontaine devra être libéré pour 13 heures au plus tard.

Deux réunions se réuniront dans les minutes qui suivent :

la commission de l'Environnement et de l'Energie dans la salle n° 2 (deux étages plus bas) ;

la commission de la Justice et de l'Ordre public dans la salle n° 1.

Je vous remercie.

Nous reprendrons nos travaux demain, samedi 24 mars, à 10 heures précises.

La séance est levée.

*La séance est levée à 17h53.*

VERGADERING VAN  
ZATERDAG 24 MAART 2007

voorzitter: de heer Negri

De Vergadering wordt om 10.02 uur geopend.

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted	Andrich-Duval
Blom	Boelhouwer
Bossuyt	Braz
Cahay	Calmes
Chevalier	Collignon
Dees	Deckmijn
Detiège	Dierickx
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Happart	Hessels
Jamoulle	Lebrun
Mutsch	Negri
Oberweis	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Van Driel
Weekers	Willems

Zijn eveneens aanwezig:

De heer J.CL. JUNCKER, Eerste Minister;

De heer L. LUX, Minister van Vervoer, Minister van Milieu;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. E. ZOMMERE, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer T. VELLISTE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer J. REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

SEANCE DU SAMEDI 24 MARS 2007

PRESIDENT: M. Negri

La séance est ouverte à 10.02 heures

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Andrich-Duval
Blom	Boelhouwer
Bossuyt	Braz
Cahay	Calmes
Chevalier	Collignon
Dees	Deckmijn
Detiège	Dierickx
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Happart	Hessels
Jamoulle	Lebrun
Mutsch	Negri
Oberweis	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Van Driel
Weekers	Willems

Sont également présents :

M. J.CL. JUNCKER, Premier ministre ;

M. L. LUX, Ministre des Transports, Ministre de l'Environnement ;

M. E BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux ;

M. E. ZOMMERE, Président de l'Assemblée balte ;

M. V. SIMULIK, Vice-Président de l'Assemblée balte;

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mr. T. VELLISTE, membre du presidium de l'Assemblée balte ;

M. J. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie ;

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée.

## WELKOMSTWOORD

**De Voorzitter.** – Dames en Heren, Waarde Collega's, ik verklaar de plenumvergadering voor geopend.

## BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS- VERVANGING

**De voorzitter.** - Hebben bericht van verhindering gezonden : Mevr. Demeulenaere, de h. Marinower, de h. Wymeersch

Zij zijn vervangen door : Mevr. Dierickx, de h. Chevalier, de h. Deckmijn

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen :

de hh. Van den Brande, van der Linden, Kelchtermans, Henry, Ormel, de Nerée tot Babberich, Van Bommel, Duyvendak, Hessing, Van der Ham, Werner, Tommelein en Verougstraete

## TOESPRAAK VAN DE HEER JUNCKER, EERSTE MINISTER

**De Voorzitter.** – Ik heb het genoegen de heer Jean-Claude Juncker, Premier van Luxemburg, te begroeten. Ik heet hem van harte welkom. Ondanks zijn vele en belangrijke bezigheden stond hij erop hier aanwezig te zijn.

Mijnheer de Premier, u heeft het woord.

**De heer Juncker, Premier (L) F.** – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het is voor mij een waar genoegen u vandaag te Luxemburg te mogen verwelkomen. De minister van Buitenlandse Zaken heeft dat gisteren al gedaan, maar als Premier houd ik eraan u persoonlijk

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

M. R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne ;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme M. LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte.

## PAROLES DE BIENVENUE

**Le Président.** - Mesdames, Messieurs, chers Collègues, je déclare ouverte la séance plénière.

## EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le président.** - Se font excuser : Mme Demeulenaere, M. Marinower, M. Wymeersch

Ils sont remplacés par : Mme Dierickx, M. Chevalier, M. Deckmijn

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant :

MM. Van den Brande, Van der Linden, Kelchtermans, Henry, Ormel, de Nerée tot Babberich, Van Bommel, Duyvendak, Hessing, Van der Ham, Werner, Tommelein et Verougstraete

## DISCOURS DE M. JUNCKER, PREMIER MINISTRE DU LUXEMBOURG

**Le Président.** - J'ai le plaisir de saluer ici la présence de M. Jean-Claude Juncker, Premier ministre du Luxembourg, à qui je souhaite la bienvenue. Il a tenu à être parmi nous malgré ses nombreuses et importantes occupations.

Monsieur le Premier ministre, vous avez la parole.

**M. Juncker, Premier ministre (L) F.** - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, c'est avec beaucoup de plaisir que je vous accueille au Luxembourg. Le ministre délégué aux Affaires étrangères s'est déjà chargé de cette mission hier. Cependant, en tant que Premier ministre, je

welkom te heten en mijn tevredenheid te uiten over het feit dat u de komende twee jaar geregeld in het zuidelijk gedeelte van de Benelux zitting zal houden.

Eigenlijk zou ik mij in het vliegtuig naar Berlijn moeten bevinden, aangezien deze middag daar al een eerste vergadering is gepland. Ik zal u bijgevolg over uiterlijk een half uur moeten verlaten.

We beleven vandaag en morgen geen gewone dagen aangezien we in de hoofdstad van het verenigd Duitsland de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome herdenken. Ik wou echter hier vandaag aanwezig zijn omdat wij, mensen van de Benelux, dat verdrag goed kennen. Nederland, België en Luxemburg behoren immers tot de lidstaten die de Europese Unie, destijds de Europese Economische Gemeenschap, hebben opgericht.

De Benelux, die geboren is uit de ramp, de tragedie en de wanhoop van de Tweede Wereldoorlog, was een voorafbeelding van de Europese Unie die zou geboren worden uit de ruïnes en de as van dat verschrikkelijk moorddadig conflict dat onze ouders en grootouders hebben ondergaan. Al tijdens de oorlog, toen de drie Benelux-regeringen nog in ballingschap waren, kreeg de idee vaste vorm dat de Beneluxlanden, na de vijandelijkheden, op een andere manier moesten samenwerken.

Er werd een ander idee geopperd: wat mogelijk was tussen onze drie landen kon uitgebreid worden tot andere landen van het Europees continent. Wij die Europa boven de doopvont hebben gehouden – iets waarop we fier mogen zijn – mogen niet vergeten dat we niet de enigen zijn. Tussen de twee wereldoorlogen bestonden er immers al heel wat projecten die een eenmaking van Europa beoogden; tijdens mijn werkzaamheden als historicus heb ik er ten minste 36 geteld. Europa had, indien de meest verdienstelijke, de meest verheven van die projecten werkelijkheid waren geworden, aan de ramp van 1940-1945 kunnen ontsnappen. Een voorbeeld, het ambitieuze project bedacht en ontworpen door graaf Coudenov-Calergi die in de twintiger jaren, alle aangelegenheden op het gebied van kolen en staal wou overdragen aan een centrale - bijgevolg Europese - overheid. Indien deze idee concrete vorm had gekregen, zou de EGKS, die in 1952 werd opgericht, al in de twintiger en de dertiger jaren hebben bestaan en zou het oorlogsmateriaal in 1939-1940 niet in handen van de oorlogvoerende partijen zijn gevallen.

Maar we moeten toegeven dat de edelmoedigste en de ambitieuze projecten bedacht en neergeschreven werden door mensen afkomstig uit Centraal-Europa en Oost-Eu-

tiens à vous souhaiter personnellement la bienvenue et vous exprimer ma satisfaction de vous voir siéger de façon régulière dans l'axe sud du Benelux pour les deux années à venir.

En fait, je suis supposé me trouver dans l'avion pour Berlin, une première réunion y étant déjà prévue à midi. Je devrai donc vous quitter dans une demi-heure au plus tard.

Les journées d'aujourd'hui et de demain ne sont pas neutres, puisque nous commémorons, dans la capitale de l'Allemagne réunifiée, le 50<sup>e</sup> anniversaire du Traité de Rome. Si j'ai tenu cependant à être des vôtres, c'est parce que ce traité, nous, Beneluxiens, le connaissons bien. En effet, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg figurent parmi les Etats membres fondateurs de l'Union européenne qui, à l'époque, s'intitulait Communauté économique européenne.

Le Benelux, né du désastre, de la tragédie et du désespoir de la Seconde Guerre mondiale, constituait comme une préfiguration de l'Union européenne, qui allait naître sur les ruines et les cendres de ce terrible conflit meurtrier qu'ont connu nos parents et nos grands-parents. Déjà pendant la guerre, alors que les trois Gouvernements Benelux étaient en exil, l'idée se dessinait qu'il faudrait que, après les hostilités, les pays du Benelux coopèrent d'une façon différente.

Une autre idée a pris corps : ce qui était possible entre nos trois pays pouvait être élargi vers d'autres pays du continent européen. Nous, qui avons porté l'Europe sur les fonts baptismaux – ce dont nous pouvons être fiers – ne devons pas oublier que nous n'étions pas seuls. En effet, entre les deux guerres, de nombreux projets d'unification de l'Europe existaient déjà ; dans mes travaux d'historien, j'en ai compté au moins 36. Si les plus vertueux d'entre eux, les plus nobles, avaient pu se réaliser, l'Europe n'aurait pas connu le désastre de 1940 à 1945. Je prends pour exemple le grand projet européen qu'avait cogité et pensé le comte Coudenove-Kalergi qui voulait, dans les années 20, transférer à une autorité centrale – donc européenne – toutes les questions liées au charbon et à l'acier. Si cette idée avait pu prendre forme, la CECA, créée en 1952, aurait déjà existé dans les années 20 ou 30 et l'on aurait pu soustraire le matériel de guerre aux belligérants de 1939-1940.

Mais il nous faut admettre que les projets les plus généreux et les plus ambitieux résultaient de l'œuvre de la pensée et de la plume de ceux qui provenaient d'Europe

ropa, mensen waarvan wij in onze egoïstische, arrogante en op Noord-Europa toegespitste landen het bestaan zijn vergeten.

Het eerste eenmakingsproject was van Poolse en Tsjechische origine. De Poolse en Tsjechische regeringen in ballingschap stelden in de slotfase van hun project «dat de westerse landen verzocht werden zich aan te sluiten bij deze aanzet tot Europese eenmaking». In 1947, op de Conferentie in Den Haag van de pan-Europese beweging verklaarde Winston Churchill, die op het toppunt van zijn moreel en politiek gezag was gekomen en die onder de indruk was van het feit dat de toenmalige Sovjet-Unie zijn obligate bondgenoten verbood in de voordelen van het Marshallplan te delen, dat «wij in het Westen datgene zullen aanvatten wat wij op een dag in het Oosten zullen afronden». Dat is de kern van de zaak, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, Churchill had gelijk, en Stalin die, na de oorlog zijn perfide wil heeft opgedrongen, had ongelijk.

Het is een feit dat we niet fier genoeg zijn op wat wij de jongste vijf decennia in Europa hebben gerealiseerd. We hebben voor een duurzame vrede en stabiliteit gezorgd op ons continent dat zo vaak door het slijk werd gehaald, zo vaak gemarteld, gepijnigd en uiteengereten. Dat is niet niks. De hele wereld bewondert ons omdat wij erin zijn geslaagd uit deze eeuwige zin van na 1945 «Nooit meer oorlog» - en voor het eerst in de geschiedenis van Europa - een politiek programma te puren dat voor ons tot op heden ongelooflijk veel heeft betekend.

Binnen dat Europa hebben wij immers de grootste interne markt ter wereld tot stand gebracht, die inzake inwoners, consumenten – en ik zou moeten zeggen burgers – de Verenigde Staten overtreft en waaraan wij niet zonder enige moeite een nieuw, logisch verlengstuk hebben gebreed: de monetaire Unie.

Toen wij op 7 februari 1992 te Maastricht het gelijknamige Verdrag ondertekenden, lachten de deskundigen ons uit. Onze openbare opinie, onervaren en ongeïnteresseerd zoals ze was - let wel, dat zijn twee verschillende dingen - universiteitsprofessoren, vertegenwoordigers van het grootkapitaal, mensen met sociale en dus edele bedoelingen, dachten dat wij er nooit zouden toe komen onze nationale, en dus soevereine munten, te fuseren tot één enkele munt die de eenheidsmunt van Europa zou worden.

Onder meer de Amerikanen geloofden er evenmin in. Ik herinner me een, trouwens zeer aangenaam, bezoek aan Washington, bij president Clinton. Hij had mijn me-

centrale et d'Europe de l'Est ; ceux dont nous, dans nos pays égoïstes, nord-eurocentristes, arrogants, avons oublié jusqu'à l'existence.

Le premier projet d'unification fut d'origine polonaise et tchèque. Les Gouvernements en exil de Pologne et de Tchéquie indiquaient, dans la phrase finale de leur projet « que les pays occidentaux seraient invités à rejoindre cet embryon d'unification européenne. » Arrivé au sommet de son autorité morale et politique, et impressionné par le fait que l'Union soviétique d'alors interdisait à ses alliés obligés de participer aux bénéfices du Plan Marshall, Winston Churchill, en 1947, lors de la Conférence de La Haye du Mouvement pan-européen s'exprimait en ces termes : « Nous allons commencer à l'Ouest ce qu'un jour nous allons terminer à l'Est. » Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous y sommes. Churchill avait raison, et pas Staline, qui a imposé sa volonté funeste après la guerre.

Le fait est que nous ne nous montrons pas assez fiers de ce que nous avons réalisé en Europe pendant ces cinq décennies. Nous avons été capables de faire en sorte que la paix et la stabilité règnent de façon durable sur ce continent, si souvent vilipendé, torturé, martyrisé et mis en pièces. Ce n'est pas une mince réussite. La planète entière nous admire d'avoir eu la force de faire naître de cette éternelle phrase d'après 1945 « Plus jamais la guerre » - et pour la première fois dans l'histoire de l'Europe - un programme politique dont, à ce jour, nous tirons d'incroyables bénéfices.

En effet, à l'intérieur de cette Europe, nous avons réalisé le plus grand marché intérieur du monde, qui dépasse en nombre d'habitants, de consommateurs – et je devrais dire de citoyens – celui des Etats-Unis d'Amérique et l'avons prolongé, sans nulle peine, par un élément logique : l'Union monétaire.

Lorsque le 7 février 1992, nous avons signé à Maastricht le Traité qui porte son nom, nous sommes devenus la risée des experts. Nos opinions publiques, inexpérimentées et intéressées - ce qui n'est pas la même chose -, professeurs d'université, représentants du grand capital, hommes d'inspiration noble, puisque sociale, nous croyaient strictement incapables de fusionner nos monnaies nationales, donc souveraines, en une seule monnaie qui deviendrait la devise unique de l'Europe.

Parmi d'autres, les Américains n'y croyaient pas davantage. Je me souviens d'une visite, par ailleurs fort agréable, à Washington, chez le président Clinton. Me

ning gevraagd over de Europese actualiteit van het ogenblik, in augustus 1995, en terwijl ik een lange uiteenzetting hield over het monetaire eenmakingproces van Europa, onderbrak hij mij en vroeg hij mij eerder over Turkije te spreken. De heer Rubin, minister van Financiën, wenste van zijn kant dat ik hem inlichtte over de economische integratie en de interne markt en niet over de euro, aangezien hij ervan uitging dat die idee onmogelijk te realiseren was.

In 1996, eveneens te Washington, belde dezelfde Rubin me op: « We hebben het over de eenheidsmunt gehad » zei hij « kan u op de Treasury komen zeggen hoever u gevorderd bent ». Wij hebben elkaar dus op een bescheiden lunch ontmoet. Ik was me bewust van mijn historische rol. Wanneer een Amerikaans minister van Financiën zijn Luxemburgse collega wou ontmoeten om over de eenheidsmunt te spreken, dan betekende dat dat de Verenigde Staten de nieuwe monetaire situatie van Europa voor de komende jaren erkenden.

In Europa twijfelden we nog steeds en toch zijn we erin geslaagd deze eenheidsmunt, die tot op heden voor de Europeanen een bescherming betekent waarvan wij de gevolgen op lange termijn onderschatten, te realiseren.

Al die tijd nam de Benelux het voortouw in Europa. Toen de Franse Assemblée Nationale de Europese Defensiegemeenschap verwierp, namen onze drie landen het Europees integratieproces weer op. De Conferentie van Messina toont overduidelijk aan dat de rol van invloedrijke voorloper, tijdverstrekker en boetseerder van ambities, destijds zeer belangrijk was. De Benelux slaagde erin door zijn begeestering voor de Europese zaak de meest weerbarstige landen te overtuigen. Zijn invloed bleek ook in de diverse fasen van de Europese opbouw en het is mijn wens, Dames en Heren, dat zijn invloed in de toekomst even groot moge zijn.

Eigenlijk is de toestand waarin we ons momenteel bevinden, niet comfortabel. We geven niet langer blijk van een zelfde coherentie want uit de wijze waarop wij het zogenaamd Grondwettelijk Verdrag hebben bekrachtigd, blijkt dat wij ons op de intersectie bevinden van degenen die neen hebben gezegd en van degenen die ja hebben gestemd. Maar het is een feit dat indien de debatten tussen lidstaten van de Europese Unie tot een oplossing leiden, die oplossing in de Benelux wordt gevonden. Waarom? Omdat wij momenteel niet bij machte zijn een coherent standpunt in te nemen, zoals wij in de loop der geschiedenis altijd hebben gedaan. Wij geven vandaag blijk van een tragische complexiteit: België heeft het

demandant de lui exposer mes vues sur l'actualité européenne du jour, en août 1995, alors que je m'étais lancé dans une longue explication sur le processus d'unification monétaire de l'Europe, il me coupa la parole en me demandant de lui parler plutôt de la Turquie. M. Rubin, ministre des Finances, lui, souhaitait que je le renseigne sur l'intégration économique et le marché intérieur et non sur l'euro puisque, d'après lui, cette idée n'avait aucune chance de se réaliser.

En 1996, à Washington encore, ce même M. Rubin m'appela : « Nous avons parlé de la monnaie unique », me dit-il « pourriez-vous venir à la *Treasury* me dire où vous en êtes ? » Nous nous sommes donc rencontrés pour un petit-déjeuner. J'avais conscience de mon rôle historique. En effet, si le ministre américain des Finances souhaitait rencontrer celui du Luxembourg, pour parler de la monnaie unique, c'est que les Etats-Unis avaient intégré la nouvelle donne monétaire de l'Europe pour les années à venir.

Si en Europe, nous doutions toujours, le fait est que nous sommes parvenus à réaliser cette monnaie unique qui, jusqu'à ce jour, ne cesse de produire pour les Européens des effets protecteurs que nous sous-estimons quant à ses conséquences à long terme.

Pendant toute cette période, le Benelux fut à l'avant-plan de l'Europe. Lorsque l'Assemblée nationale française refusa la Communauté européenne de défense, nos trois pays relancèrent le processus d'intégration européenne. La Conférence de Messine prouve à l'évidence que le rôle précurseur, « influenceur », donneur de temps, façonneur d'ambitions revêtait à l'époque une grande importance. Dans son enthousiasme pour la chose européenne, le Benelux entraîna à sa suite les pays les plus récalcitrants. Son influence se vérifia également dans les multiples étapes de la construction européenne et j'aimerais, Mesdames et Messieurs que, demain, elle pèse d'un même poids.

A vrai dire, nous nous trouvons à présent dans une situation inconfortable. En effet, nous ne nous alignons plus avec le même esprit de cohérence, puisque la façon dont nous avons ratifié le Traité, dit constitutionnel, nous fait apparaître aujourd'hui comme à l'intersection de ceux qui ont dit oui et de ceux qui ont dit non. Personnellement, je me refuse à croire que les Néerlandais ont dit non à l'Europe. Mais la vérité veut que, si une solution émerge des débats entre Etats membres de l'Union européenne, elle naisse au sein même du Benelux. Pourquoi ? Parce que nous sommes incapables actuellement de nous aligner de façon cohérente, comme nous l'avons toujours fait au cours de l'histoire. Nous nous révélons aujourd'hui tragi-



Grondwettelijk Verdrag langs parlementaire weg bekrachtigd, Nederland heeft via een referendum neen tegen het Verdrag gezegd en Luxemburg heeft via dezelfde weg ja gezegd.

Onze drie landen hebben de bekrachtiging dus op een uiteenlopende wijze benaderd. Maar niemand in de Benelux, in Polen of in de Tsjechische republiek, bijvoorbeeld, gelooft vandaag dat een oplossing in de trant van de «modern art» van de continentale kwesties gelijkstaat met een onthouding. Het gaat hier om een ongelooflijke vertrouwensbreuk ten aanzien van de anderen aangezien wij met zeventwintig een tekst hebben ondertekend die door twee Staten werd verworpen en door 18 Staten werd bekrachtigd. De anderen landen bekijken de bekrachtiging alsof het noch om hun continent noch om hun handtekening gaat.

Ik verkies een land dat «neen» heeft gezegd boven een land dat helemaal niets zegt, al vind ik het neen van onze Nederlandse vrienden uiteraard een slechte zaak. Ik wens bijgevolg dat de Beneluxregeringen – en uw Assemblée in het bijzonder – zich rekenschap geven van hun verscheidenheid en elk op zich de nodige scheppende kracht vinden om Europa uit de crisis te halen waarin het is beland. Nederland, dat het Verdrag in een referendum heeft afgewezen, loochent dat feit. Indien ik Premier van dat land was, zou ik waarschijnlijk hetzelfde zeggen. Maar, als Premier van een land dat het Verdrag heeft bekrachtigd, stel ik dat Europa in een crisis verkeert en dat wij samen die crisis moeten overwinnen. Ikzelf zal nooit aanvaarden dat de dynamiek, de logica en de scheppende kracht van de Benelux zullen verdwijnen na de tegenstrijdige stemmingen over de bekrachtiging van het Grondwettelijk Verdrag. We moeten uit de verdienstelijke ervaring van onze voorgangers de nodige kracht putten om hun droom te realiseren, al weten we dat we andere argumenten zullen moeten aanvoeren. Het betoog over oorlog en vrede in Europa, het levendig houden van de Europese tragedie, alles wat er ons toe bracht, in het licht van de geschiedenis en voor de mensen, Europa tot stand te brengen heeft zijn glans verloren. De jongeren zijn immers van mening dat deze kwesties definitief hun beslag hebben gekregen. Dat klopt niet: in de Balkan werden vrouwen verkracht en kinderen gedood omdat ze behoorden tot een bevolkingsgroep die in de ogen van de volkeren die hen omringden geen genade vond. In de bergen en de dalen van Kosovo waren er concentratiekampen. En dan durven wij beweren dat de kwestie van oorlog en vrede definitief haar beslag heeft gekregen? Dat is een naïeve benadering van de geschiedenis zoals ze was en zoals ze is.

quement complexes, dans la mesure où la Belgique a ratifié le Traité constitutionnel par la voie parlementaire ; les Pays-Bas ont dit non au même Traité par la voie référendaire et le Luxembourg a dit oui par la voie référendaire également.

Nos trois pays présentent donc des sensibilités de ratification différentes. Mais, que ce soit au sein du Benelux, en Pologne ou en République tchèque, par exemple, personne ne peut croire que, arranger les choses continentales à la manière de l'« art moderne » consiste dans l'abstention. Il s'agit d'une rupture de confiance incroyable par rapport aux autres puisque nous avons signé à Vingt-Sept un texte auquel deux Etats ont dit non et 18 ont dit oui. Les autres pays, eux, observent le processus de ratification comme s'il ne s'agissait ni de leur continent ni de leur signature.

J'avoue préférer un pays qui a dit « non » qu'un pays qui n'a rien dit du tout, même si je n'apprécie évidemment pas le vote négatif de nos amis néerlandais. J'aimerais donc que les Gouvernements du Benelux - et votre Assemblée en particulier - prennent conscience de leurs disparités et trouvent, en leur sein, la force constructive nécessaire pour sortir l'Europe de la crise dans laquelle elle s'enlise. Les Pays-Bas, qui ont refusé le Traité par référendum, nient ce fait. Si j'étais le Premier ministre de ce pays, j'affirmerais probablement la même chose, mais en tant que Premier ministre d'un pays l'ayant ratifié, j'affirme que l'Europe est en crise et que c'est ensemble que nous devons la sortir du marasme. Je n'admettrai personnellement jamais que la dynamique, la logique et la force constructive du Benelux disparaissent après les votes contradictoires sur la ratification du Traité constitutionnel. Puisse dans les expériences vertueuses de nos prédécesseurs la force nécessaire à la réalisation de ce rêve qui fut le leur, tout en sachant que nous devons changer d'argumentaires. Le discours sur la guerre et la paix en Europe, la remémoration des tragédies européennes, tout ce qui a fait que nous étions obligés, devant l'histoire et devant les hommes, de construire l'Europe, a perdu de son élan tout simplement parce que les jeunes générations considèrent que cette question a trouvé une réponse définitive. Ce n'est pas vrai : des femmes ont été violées dans les Balkans et des enfants tués parce qu'appartenant à une ethnie qui ne trouvait pas grâce aux yeux de ceux qui l'entouraient, des camps de concentrations érigés dans les montagnes et vallées du Kosovo. Et nous osons dire que la question de la guerre et de la paix a trouvé une réponse définitive ? C'est une observation naïve de l'histoire, telle qu'elle fut, et de l'histoire telle qu'elle est.

Zelfs indien we voor oubollig doorgaan, dienen we vol overtuiging te verklaren dat alles moet worden gedaan om te voorkomen dat we ouders en grootouders van soldatenkinderen worden. Zij die terugkwamen uit de loopgraven of de concentratiekampen en hun vernielde steden en dorpen zagen, stroopten hun mouwen op in plaats van te klagen en uit te rusten na wat zij hadden meegemaakt. Zij besloten een ander Europa op te bouwen. Wij zijn slechts de zwakke erfgenamen van een generatie die ik «heilig» zou durven noemen omdat zij de belangrijke lessen van de geschiedenis heeft begrepen. We mogen ons niet bij de huidige toestand neerleggen. We moeten blijf geven van eenzelfde geestdrift als de stichters van Europa en dat Europa voor de komende generaties naar een schitterende toekomst leiden.

We dienen ons rekenschap te geven van het deficit waaronder de Europese opbouw leidt en dat meer bepaald in een ontoereikende sociale dimensie tastbaar en waarneembaar is. En die dimensie is noodzakelijk want op termijn zal Europa niet tot stand kunnen worden gebracht indien de werknemers afkerig tegenover Europa blijven staan. Europa zal met hen tot stand worden gebracht. We mogen hen niet de indruk geven dat ze de echte vijanden van de werkgelegenheid zijn.

Het zou een goede zaak voor de burgers zijn mochten wij hen bijvoorbeeld bewijzen dat Europa meer veiligheid kan betekenen. De strijd tegen de grensoverschrijdende criminaliteit, het internationaal terrorisme, de vrouwenhandel, de pedofilie en de gewone misdaden die de essentiële behoefte aan veiligheid van de burgers ondermijnen en hun dagelijks leven ondraaglijk maken, bewijst dat Europa tot iets groots in staat is. Wanneer wij opnieuw zullen onderhandelen over de stichtingsakte van Europa, moeten wij in het derde gedeelte van het zo zeer verguisde en zo zeer verachte Grondwettelijk Verdrag de belangrijke verworvenheden die tijdens de onderhandelingen werden bereikt, overnemen. De drie pijlers maken van de misdaadbestrijding een intergouvernementeel en bijgevolg, op termijn, een inefficiënt stelsel omdat het noch door de communautaire rechters, noch door de parlementaire macht die op dit punt Europees moet zijn, wordt gecontroleerd. Laten we die drie pijlers afschaffen en ze communautair maken. Dit basisverdrag mag niet langer « grondwettelijk » worden genoemd. Ik heb me altijd tegen deze benaming verzet, ook hier op deze tribune toen ik de Luxemburgse parlementsleden toesprak. Wie het woord « Grondwet », dat een nationale connotatie heeft, in de mond neemt, geeft de indruk dat hij of zij de Europese Unie wil etatiseren.

Deze verjaardagen moeten dagen van klaarheid en duidelijkheid zijn. We moeten de Europeanen zeggen dat we

Même si nous passons pour vieux jeu, nous devons déclarer avec force que tout doit être fait pour ne pas devenir les parents et les grands-parents d'enfants soldats. Ceux qui revenaient des tranchées ou des camps de concentration, découvrant leurs villes et leurs villages détruits, se retroussant les manches au lieu de gémir sur leur sort et de se reposer après ce qu'ils avaient vécu, ceux-là ont décidé de bâtir une Europe différente. Nous ne sommes que les faibles héritiers d'une génération que j'appellerai « sainte », parce qu'ayant compris les grandes leçons de l'histoire. Ne nous résignons pas à l'état de choses actuel, mais reprenons cet élan qui fut celui des pères fondateurs de l'Europe et menons-la vers des horizons flamboyants pour les générations à venir.

Prenons conscience des déficits de la construction européenne, palpables, perceptibles, notamment dans une articulation insuffisamment réfléchie de sa dimension sociale. Elle en a besoin puisque, à terme, elle ne se construira pas si persiste le sentiment de rejet que ressentent les travailleurs. L'Europe se fera avec eux ; ne leur donnons pas l'impression qu'ils sont les véritables ennemis de l'emploi.

Les citoyens pourraient connaître de beaux jours si nous prouvions par l'exemple que plus d'Europe peut représenter plus de sécurité. La lutte contre la criminalité transfrontalière, le terrorisme international, la traite des blanches, la pédophilie et les crimes ordinaires, qui rendent la vie quotidienne invivable pour les citoyens, dérangés dans leur besoin essentiel de sécurité, prouverait que l'Europe peut accomplir de grandes choses. Lorsque nous renégocierons le texte fondateur de l'Europe, nous devons reprendre, dans la troisième partie du Traité constitutionnel, si vilipendé, si mal aimé, les grands progrès enregistrés pendant ses négociations. Abolissons, pour les communautariser, les trois piliers qui font de la lutte contre le crime un système intergouvernemental et donc, à terme, inefficace car contrôlé ni par les juges communautaires, ni par le pouvoir parlementaire qui, sur ce point, se doit d'être européen. Il importe que nous n'appelions plus « constitutionnel » ce traité fondamental. Je me suis toujours inscrit contre cette désignation, y compris à cette tribune, en m'adressant aux parlementaires luxembourgeois. Celui qui emploierait le terme « Constitution », à connotation nationale, donnerait l'impression de vouloir étatiser l'Union européenne.

Ces jours d'anniversaire se doivent d'être jours de clarté et de netteté. Il faut affirmer aux Européens que nous ne

nooit zullen sterven omdat we de Verenigde Staten van Europa niet willen worden. Ik verwerp de romantiek van de futurologen die een Europa voorspellen waar de natie staat zal zijn verdwenen. Neen, de naties zijn geen voorlopige uitvinding van de geschiedenis, zij zullen blijven bestaan. Neen, de regio's zijn geen oplossingen van het ogenblik, zij zijn de weerspiegeling van een realiteit die niet zal verdwijnen. We mogen de Europeanen niet misleiden, we mogen hen niet de indruk geven dat we in donkere achterkamertjes, achter dikke gordijnen, een institutioneel stelsel bekokstoven dat de nationale identiteit, de regionale verschillen, het gevoel van nabijheid dat wij allen in onze natuurlijke omgeving beleven, volledig zal doen verdwijnen.

Indien wij erin slagen – en we zullen erin slagen indien we genoeg goede wil opbrengen – het eens te worden over dat principe, zullen wij, inwoners van de Benelux die het voortouw hebben genomen, die het voorbeeld hebben gegeven en die een model voor anderen zijn, indien wij ophouden, over de grenzen heen, onvriendelijk voor elkaar te zijn, zullen we opnieuw aantonen dat de drie Beneluxlanden:

- 1° de lessen van de geschiedenis hebben begrepen;
- 2° een zelfde opvatting hebben over de toekomstige noden die voortvloeien uit een analyse van de uitdagingen die hen wachten;
- 3° de anderen kunnen meeslepen en bewijzen dat ze bestaan.

Het is mijn wens dat de Benelux, in deze oefening en met het oog op de verlenging van het Verdrag in 2010, de nodige kracht moge vinden om zichzelf te reorganiseren, zijn structuren te moderniseren en zijn werkwijze in grotere mate op een meer parlementaire leest te schoeien. Ik wens dat, op dit punt en ook op anderen punten, contacten worden gelegd tussen de drie Beneluxregeringen en uw Assemblee die de Benelux steeds trouw is gebleven, terwijl sommigen dachten dat het hier slechts om een organisatie uit het verleden, zonder enige toekomst, ging.

Samen kunnen we ervoor zorgen dat Europa de huidige crisis overwint en dat op het einde van de crisis, wanneer die zal zijn bezworen en oplossingen zullen zijn gevonden, de Benelux opnieuw naar voren komt als de dragers van eenzelfde Europese wil die niet enkel regionaal is.

We mogen ons geduld niet verliezen. Europa is een continent met een tragische complexiteit waaruit ik afleid dat het concept van de vrijhandelszones voor de Europese Unie al te eenvoudig is. De eenmaking van het continent vereist een integratie die echter door nationale

mourrons jamais, parce nous ne voulons pas devenir les Etats-Unis d'Europe. Je m'inscris en faux contre cette poésie des futurologues, qui prédisent une Europe faisant disparaître les Etats-nations. Non, les nations ne sont pas des inventions provisoires de l'histoire ; elles sont faites pour durer. Non, les régions ne sont pas des arrangements du moment ; elles reflètent une réalité qui perdurera. N'induisons pas en erreur les Européens en leur donnant l'impression que nous concoctons, dans nos chambres obscures, tous rideaux tirés, un ensemble institutionnel qui ferait que les identités nationales, les particularités régionales, le sentiment de proximité que nous ressentons tous dans notre milieu naturel, seraient voués à la disparition intégrale.

Si nous étions à même - et nous le serons si nous y mettons la bonne dose de volonté vertueuse – de nous mettre d'accord sur ces principes, nous, les Beneluxiens, précurseurs, donneurs d'exemple et modèles pour les autres, si nous cessions de nous dire des « inamabilités » par-delà les frontières, nous montrerions, une fois encore, que les trois pays du Benelux :

- 1° ont compris les leçons de l'histoire ;
- 2° partagent une même lecture sur les nécessités futures se dégageant d'une analyse des grands défis qui les attendent ;
- 3° peuvent entraîner les autres et montrer qu'ils existent.

J'aimerais que, dans cet exercice et en vue de la reconduction du Traité de 2010, le Benelux retrouve les forces nécessaires à la réorganisation de son propre ensemble, en modernisant ses structures et en parlementarisant davantage ses modes de fonctionnement. Sur ce point, comme sur d'autres, je voudrais que s'établissent des contacts entre les trois Gouvernements du Benelux et votre Assemblée, qui n'a cessé de lui être fidèle, alors que d'autres croyaient qu'il ne constituait plus qu'un arrangement du passé, sans aucun avenir.

Ensemble, nous pouvons faire en sorte que l'Europe sorte de la crise qu'elle traverse actuellement et que, à la fin de cette crise, lorsque des solutions lui seront apportées, le Benelux réapparaisse comme le véhicule plus que régional d'une même volonté européenne.

Ne perdons pas patience. L'Europe est un continent tragiquement compliqué ; ce qui me fait dire que le concept des zones de libre échange serait trop simpliste pour l'Union européenne. L'unification du continent passe par son intégration, qui risque cependant d'être limitée par

en regionale gevoelens dreigt te worden beperkt. Tegenstrijdig is dat echter geenszins.

Om dat doel, namelijk de integratie van Europa, te bereiken moet geduldig en vastberaden te werk worden gegaan: geduld om lange afstanden af te leggen, vastberadenheid wanneer het erop aan komt dergelijke grootse toekomstplannen te realiseren.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer de Premier, voor uw schitterend pleidooi voor Europa en voor de Benelux. U bent zoals niemand anders een voorstander van Europa en van de Benelux en u verdient dan ook al onze erkentelijkheid. Uw toespraak van vandaag is voor ons een vurige aansporing om in de landen van de Benelux en van Europa uitstekend werk te leveren. Nogmaals hartelijk dank.

Wenst iemand een vraag te stellen aan onze Premier?

**De heer Juncker,** Premier (L) F. – Tot mijn spijt heb ik niet de tijd om te antwoorden, Mijnheer de Voorzitter. U weet dat ik meteen het vliegtuig naar Berlijn moet nemen.

UITEENZETTING VAN DE HEER LUX,  
MINISTER VAN VERVOER, MINISTER VAN  
LEEFMILIEU

**De Voorzitter.** – Ik heet nu de heer Lux, minister van Leefmilieu en Vervoer welkom. Hij zal ons spreken over de uitdagingen op het gebied van het klimaat en de verkeersproblemen, meer bepaald het wegvignet.

Mijnheer de Minister, u heeft het woord.

**De heer Lux,** *minister van Vervoer, minister van Leefmilieu* (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, sta me toe alvorens tot de kern van de zaak te komen, de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad geluk te wensen met zijn initiatief de wegentarifiering op de agenda van zijn lentesessie te plaatsen.

Dit onderwerp past in het ruimer kader van het belang van het vervoer voor het realiseren van de Lissabondoelstellingen en van de absolute noodzaak, gelet op uitda-

des réflexes de sentiment national et régional. Il n'y a là cependant aucune forme de contradiction.

Pour atteindre le but poursuivi, c'est-à-dire l'intégration de l'Europe, il faut user de patience et de détermination : cette patience si nécessaire lorsqu'il faut parcourir de longues distances et cette détermination, si indispensable lorsque l'on nourrit de grandes ambitions.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Merci Monsieur le Premier ministre pour votre brillant plaidoyer pour l'Europe et pour le Benelux. Européen et Beneluxien comme nul autre, vous méritez toute notre reconnaissance. Votre discours d'aujourd'hui nous motive hautement pour produire un excellent travail dans les pays du Benelux et de l'Europe. Merci encore.

Quelqu'un souhaite-t-il poser une question à notre Premier ministre ?

**M. Juncker,** *Premier ministre* (L) F. – Je suis désolé, Monsieur le Président, mais je n'aurais pas le temps d'y répondre. Je vous rappelle que je dois prendre immédiatement l'avion pour Berlin.

EXPOSÉ DE M. LUX, MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES TRANSPORTS

**Le Président.** – Je souhaite maintenant la bienvenue au ministre de l'Environnement et ministre des Transports, M. Lucien Lux, qui nous parlera des défis climatiques et des problèmes routiers, notamment de la vignette.

Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

**M. Lux,** *ministre des Transports, ministre de l'Environnement* (L) F. – Monsieur le Président, permettez-moi, avant d'entrer dans le vif du sujet, de féliciter le Conseil interparlementaire consultatif du Benelux pour avoir pris l'initiative de porter la tarification routière à l'ordre du jour de sa session de printemps.

Ce sujet s'inscrit dans le cadre plus large de la pertinence des transports pour atteindre les objectifs de Lisbonne, et de la nécessité absolue d'accroître les parts de

gingen die de klimaatverandering en het behoud van het menselijk en natuurlijk leefmilieu betekenen, het markt-aandeel van het spoorwegvervoer te verhogen

De wegentarifiering is in deze context, en vooral de jongste tijd, een belangrijk gegeven dat geregeld en intens in de onderscheiden instanties van de Benelux wordt besproken. Het komt er inderdaad op aan - en al weten we dat de werking van het gezamenlijk stelsel van het eurovignet nu door alle lidstaten positief wordt beoordeeld - onze uitwisseling van informatie en de coördinatie ter zake, zowel administratief als politiek, met het oog op de invoering van het nieuw eurovignet dat voor 10 juni 2008 in het vooruitzicht wordt gesteld, op te voeren.

De regeringen van onze drie landen geven er zich terdege rekenschap van dat de nieuwe wegentarifieringen beneden de 12 ton, zoals die worden voorgesteld in België, in Nederland en eventueel in Luxemburg - voor zover aan alle voorwaarden is voldaan - niet te zeer mogen verschillen indien we tot een gezamenlijk Beneluxstelsel willen komen.

In het ontwerp van aanbeveling over het wegenvignet voorgesteld door de heer Willems - en dat in uw Assemblee wordt besproken - wordt precies gepleit voor een Beneluxbenadering en zelfs een Europese benadering bij de invoering van de nieuwe modellen van wegentarifiering. De tekst van de aanbeveling gaat impliciet uit van het principe van een wegenvignet zoals de Belgische regio's hebben voorgesteld, namelijk een elektronisch vignet dat geldt voor al de belangrijkste wegen en de autowegen en dat normaal vanaf 2008-2009 zou ingaan.

Nederland lijkt momenteel eerder te opteren voor het principe van een wegentol waarbij met de plaats, het ogenblik en de lengte van het traject rekening wordt gehouden. De invoering ervan wordt, indien ik goed heb begrepen, tegen 2012 in het vooruitzicht gesteld en staat nog altijd in het regeerakkoord van de nieuwe centrumrechtse regering.

De regering van het Groothertogdom Luxemburg wenst zich in dit stadium niet uit te spreken voor deze stelsels en zelfs niet voor een combinatie ervan. Indien ik haar standpunt zou moeten samenvatten, zou ik zeggen dat er haast bij is de kat uit de boom te kijken.

De twee departementen waarvoor ik verantwoordelijk ben, namelijk Leefmilieu en Vervoer, werken momenteel aan een grondige analyse van de voorgestelde opties en volgen de evolutie van de voorgestelde wegentarifieringen

marché du transport ferroviaire devant les défis que constituent notamment le changement climatique et la protection de l'environnement humain et naturel.

Dans ce contexte, et surtout ces derniers temps, la tarification routière constitue un maillon important, discuté à intervalles réguliers et de manière intensive dans les différentes enceintes du Benelux. Il importe en effet - et tout en sachant que le système commun de l'Eurovignette fonctionne actuellement à l'entière satisfaction de tous les pays membres - de redoubler nos efforts d'échanges, d'informations et de coordination en la matière, tant au niveau administratif que politique et ce, en vue de l'entrée en vigueur de la nouvelle Eurovignette, prévue le 10 juin 2008.

Les Gouvernements de nos trois pays sont bien conscients du fait qu'il importe que les nouveaux systèmes de tarification routière en dessous de 12 tonnes, tels que ceux envisagés en Belgique, aux Pays-Bas et le cas échéant au Luxembourg - si toutes les conditions sont remplies - ne diffèrent pas trop afin d'arriver à l'établissement d'un système commun Benelux.

Le projet de recommandation sur la vignette autoroutière, présenté par M. Willems - et sujet à discussion dans votre enceinte - plaide précisément pour qu'une approche Benelux, voire même européenne, soit suivie lors de l'introduction de nouveaux modèles de tarification routière. Le texte de la recommandation se base implicitement sur le principe du système d'une vignette routière, à l'instar du choix des régions belges, soit une vignette électronique appliquée pour toutes les routes principales et les autoroutes, normalement opérationnelle à partir de 2008-2009.

Les Pays-Bas semblent actuellement plutôt opter pour le principe d'un péage routier prenant en compte le lieu, le moment et la longueur du trajet. Son introduction, si j'ai bien compris, est envisagée pour 2012 et fait toujours partie du programme du Gouvernement de la nouvelle coalition de centre gauche.

Le Gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg, quant à lui, n'entend pas s'exprimer à ce stade en faveur de ces systèmes, voire d'une combinaison de ceux-ci. Si je devais résumer sa position en ce moment, je dirais qu'il est urgent d'attendre et d'observer.

Ceci dit, les services des deux départements ministériels, dont je suis responsable, c'est-à-dire l'Environnement et les Transports, procèdent actuellement à une analyse approfondie des options envisageables et suivent de

op de voet. Een gezamenlijk Beneluxstelsel zou de moeilijkheden in de grensgebieden uiteraard aanzienlijk doen dalen en zou eventuele discriminatiemoeilijkheden voorkomen. Maar dat betekent dat onze drie landen, en meer bepaald Luxemburg, rekening moeten houden met de wegetariferingen die al in twee aangrenzende landen, namelijk Duitsland en Frankrijk, bestaan. Het moet echter duidelijk zijn dat we ons niet lijdzaam door nieuwe systemen zullen laten omcirkelen.

In afwachting van een gezamenlijke strategie op het niveau van de Europese Unie, lijkt het me aangewezen dat de Beneluxsamenwerking, in nauw overleg met onze Franse en Duitse vrienden en met het oog op de invoering van een gezamenlijk stelsel, wordt opgevoerd.

Onder de hefboomen die ter beschikking staan van onze landen om het spoorvervoer aantrekkelijker te maken, onze grote wegen te ontlasten en een betere milieubalans te bewerken, ben ik ten eerste gewonnen voor een betere reizigersverbinding op de spoorlijn Brussel-Luxemburg-Straatsburg aangezien de drie Europese hoofdsteden op die manier op elkaar worden aangesloten.

Luxemburg is vooral geïnteresseerd in een betere verbinding met Brussel; de exploitatie van die lijn – en ik zal diplomatisch zijn – vertoont immers heel wat mankementen. Om tot een degelijk aanbod te komen zou vooruitgang moeten worden geboekt, in de mate van het mogelijke, in de vorm van een verlenging van de aftakking Straatsburg-Luxemburg van de Oost-Europese HST naar Brussel. De drie steden waar de meeste Europese instellingen zijn gevestigd, liggen op korte afstand van elkaar, maar zijn slecht op elkaar aangesloten, afgezien dan van de wegverbinding via de E411, de E25 en de E50.

De spoorwegverbindingen zijn niet aantrekkelijk genoeg om met de weg in concurrentie te kunnen treden. Brussel beschikt over hogesnelheidslijnen naar Parijs, Londen, Amsterdam en Keulen-Frankfurt. De Oost-Europese HST waarvan de eerste fase op 10 juni aanstaande in gebruik zal worden genomen, zal Straatsburg en Luxemburg via een hogesnelheidslijn met Parijs verbinden. De twee laatstgenoemde steden zullen, wanneer de tweede fase van het project zal zijn gerealiseerd, door de HST met elkaar zijn verbonden.

De markstudie die de consultant STRATEC voor de NMBS en CRL heeft verricht, heeft onder meer aangetoond dat de concurrentie voortvloeiend uit de geplande wijzigingen in de grote spoorweginfrastructuur in Frank-

très près les évolutions des deux projets de tarification routière. Bien entendu, un système commun Benelux réduirait de manière significative les difficultés dans les régions frontalières et permettrait d'éviter d'éventuels problèmes de discrimination. Encore faudrait-il que nos trois pays, et notamment le Luxembourg, tiennent également compte dans ce contexte des systèmes de tarification routière qui existent déjà dans les deux autres pays limitrophes, à savoir l'Allemagne et la France. Ce qui est clair en tout cas, c'est que nous ne nous laisserons pas encercler par de nouveaux systèmes sans réagir.

Dans l'attente d'une stratégie commune au niveau de l'Union européenne, l'intensification de la coopération Benelux, en étroite concertation avec nos amis français et allemands, en vue de l'instauration d'un système commun, voire de systèmes compatibles entre eux, me semble être de mise.

Parmi les autres leviers mis à la disposition de nos pays afin d'augmenter l'attractivité du transport ferroviaire, et parvenir ainsi à une décongestion de nos axes routiers et à un meilleur bilan environnemental, une meilleure relation « voyageurs » sur l'axe ferroviaire Bruxelles-Luxemburg-Strasbourg, me tient tout particulièrement à cœur, étant donné qu'il relie les trois capitales de l'Europe.

Pour le Luxembourg, l'intérêt se concentre surtout sur une amélioration de la ligne vers Bruxelles, dont l'exploitation actuelle – je serai diplomatique – présente de nombreux inconvénients. En vue d'une offre de qualité performante, des progrès devraient se réaliser, dans la mesure du possible, sous la forme d'une prolongation de la branche Strasbourg-Luxemburg du TGV est-européen vers Bruxelles. En effet, nonobstant leur proximité géographique, les trois villes, sièges principaux de l'Union européenne, sont mal raccordées entre elles, hormis l'axe routier formé par les E411, E25 et E50.

Les relations ferroviaires manquent encore de l'attrait nécessaire pour qu'elles deviennent compétitives face à la route. Bruxelles dispose de connexions à grande vitesse avec Paris, Londres, Amsterdam et Cologne-Francfort. Le TGV est-européen, dont la mise en service de la première phase est programmée pour le 10 juin prochain, permettra de relier Strasbourg et Luxembourg à Paris à grande vitesse. Ces deux dernières villes seront raccordées entre elles par TGV, dès la réalisation de la deuxième phase de ce projet.

L'étude de marché, effectuée pour le compte de la SNCB et du CRL par le consultant STRATEC, conclut notamment que la concurrence, induite par les modifications prévues sur les grandes infrastructures ferroviaires en

rijk en Duitsland aanzienlijk zal zijn, meer bepaald door het in gebruik nemen van de eerste fase van de Oost-Europese hogesnelheidslijn waardoor het verkeer Brussel-Strasbourg dreigt via Rijsel te worden omgeleid. Die eventuele concurrentie heeft de Belgische en Luxemburgse regeringen ervan overtuigd dat in elk geval – en er is geen reden om victorie te kraaien – het basisproject EUROCAPRAIL moet worden gerealiseerd. In dit scenario – waarvan de kosten momenteel ongeveer 458 miljoen euro bedragen – zal het traject tussen Brussel en Luxemburg tot twee uur worden herleid. In België werd in december 2006 met de eerste werken gestart en dat verheugt mij. In Luxemburg schieten de voorbereidende werkzaamheden met het oog op de modernisering van de lijn en de bouw van het randstation van Cessange goed op.

De provincie Luxemburg is de dichtstbevolkte provincie van België en ook het percentage jongeren is er het grootst. De jongeren zijn bevoorrechte klanten van het openbaar vervoer. Kortom, het demografisch potentieel van de lijnen 165 en 167 is groot en de heropening van de grensoverschrijdende lijnen Virton-Rodange en Rodange-Athus-Aarlen is dus een goede zaak, waarbij beklemtoond moet worden dat deze nieuwe treindiensten, wegens hun karakter van openbare dienstverlening, financieel door de twee Staten zullen worden ondersteund. In 2007 zullen de stopplaatsen Aubange, Halancy en Messancy opnieuw worden geopend waardoor de aantrekkingskracht van de lijn nog zal worden verhoogd.

Waarde Collega's, voor Luxemburg was er in 2006 de zeer belangrijke gebeurtenis van de oprichting van CRL Cargo, *joint venture* tussen CRL en Arcelor-Mittal. CRL Cargo dat sinds 17 oktober 2006 operationeel is, zal op termijn 330 werknemers tewerkstellen. Die vennootschap heeft alle goederenvervoer van CRL in Luxemburg en in het buitenland, alsook alle intern vervoer van Arcelor-Profil-Luxemburg en van Arcelor-Rodange overgenomen. CRL Cargo beschikt over 22 locomotieven en 3000 wagons en haar activiteiten alsook van haar filialen bestaan onder meer in:

- het vervoeren van goederen en producten per spoor over lange afstanden naar bepaalde Europese bestemmingen;
- het aanbieden over korte afstanden van verbindingen voor de dienstwegen en de aftakkingen van particulieren, meer bepaald in de grote regio Sar-Lor-Lux, in het noorden van Duitsland en in Denemarken;
- het uitvoeren van sorteerverrichtingen in het station van Bettembourg waar hele treinen worden samengesteld en opgedeeld zodat de cliënten uit de regio hun

France et en Allemagne, sera forte, notamment par la mise en exploitation de la première phase de la ligne à grande vitesse est-européenne et risque, par conséquent, de détourner le trafic Bruxelles-Strasbourg par Lille. Cette concurrence éventuelle a conduit les gouvernements belge et luxembourgeois à décider qu'il faut réaliser au minimum – et il n'y a pas de raison de crier victoire – le projet EUROCAPRAIL de base. Ce scénario, dont le coût actualisé s'élève à quelque 458 millions d'euros, réduira le temps de parcours entre Bruxelles et Luxembourg à deux heures. Les premiers travaux ont été entamés en Belgique en décembre 2006 et je m'en félicite. Du côté luxembourgeois, les préparatifs pour la modernisation de la ligne et la construction de la gare périphérique de Cessange vont à bonne allure.

La province du Luxembourg présente la plus forte densité de population. De plus, le pourcentage de jeunes y est parmi les plus élevés de la Belgique. Or, cette frange de la population constitue une clientèle privilégiée des transports en commun. Bref, le potentiel démographique des lignes 165 et 167 est considérable et il faut donc saluer comme il convient la réactivation des lignes transfrontalières Virton-Rodange et Rodange-Athus-Arion, tout en soulignant que les nouveaux services de trains bénéficieront d'une compensation financière des deux Etats en raison de leur caractère de mission de service public. La réouverture des haltes ferroviaires d'Aubange, Halancy et Messancy est projetée pour 2007 et assurera ainsi davantage encore l'attractivité de la ligne.

Chers Collègues, l'année 2006 a été fortement marquée, du côté luxembourgeois, par la création de la société CRL Cargo, *joint venture* des CRL et Arcelor-Mittal. Opérationnelle depuis le 17 octobre 2006, CRL Cargo emploiera à terme quelque 330 salariés. Elle a repris tout le transport de marchandises des CRL réalisé au Luxembourg et à l'étranger, ainsi que la totalité du transport interne d'Arcelor-Profil-Luxembourg et d'Arcelor-Rodange. CRL Cargo dispose de 22 locomotives et de 3000 wagons. Son activité et de celle de ses filiales consiste notamment à :

- transporter des biens et des produits par fret ferroviaire sur longues distances vers certaines destinations européennes ;
- offrir sur courtes distances des opérations de dessertes pour les voies de service et les embranchements de particuliers, notamment dans la grande région Sar-Lor-Lux, dans le nord de l'Allemagne et au Danemark ;
- effectuer des opérations de triage en gare de Bettembourg, utilisée pour la constitution et l'éclatement de trains entiers, permettant ainsi aux clients de la région

wagons kunnen invoegen in pendeldiensten over lange afstanden die door CRL Cargo worden aangeboden.

Door gebruik te maken van de competentie en een aangepast wagonpark van CRL Cargo beschikken de cliënten over logistieke verrichtingen van hoog niveau. CRL Cargo streeft er tevens in de eerste plaats naar een spoorvervoer aan te bieden dat in vergelijking met het wegvervoer competitief is wat de prijs betreft.

In de marge van het staatsbezoek van het vorstenpaar van Luxemburg aan België werden woensdag jongstleden twee intentieverklaringen ondertekend. Een met de groep COBELFRET in het kader van het maritieme import- en exportvervoer, inzonderheid via de zeehavens Zeebrugge en Vlissingen, en een tweede met EURORAIL die het zal mogelijk maken de ideeën over de evolutiestrategie met betrekking tot de logistiek in Europa op elkaar af te stemmen.

Nu alle middelen van de vennootschappen CRL Cargo, COBELFRET en EURORAIL zijn bijeengebracht, zullen de cliënten in de Benelux over een logistiek netwerk van hoog niveau beschikken dat stoelt op een innoverende benadering en dat moderne middelen gebruikt. De samenwerking met de havens van Zeebrugge en Antwerpen is nu een feit en CRL Cargo kijkt al uit naar een actievere samenwerking met de haven van Rotterdam. *Last but not least* moet worden beklemtoond dat de oprichting van CRL Cargo een goede zaak is voor het leefmilieu aangezien het aantal zware vrachtwagens waarvan de CO<sub>2</sub>-uitstoot vijf keer groter is dan die van het spoorvervoer, zal dalen. De aldus verbeterde competitiviteit die ertoe zal leiden dat producten via het spoor in plaats van over de weg worden vervoerd, zal het aantal vrachtwagens op de wegen in de regio Sar-Lor-Lux doen afnemen; tevens zal een betere doorstroming van het wegverkeer worden bewerkt en zullen de verkeersproblemen worden beperkt.

CRL maakt als aantrekkingsmiddel in grote mate gebruik van het partnership voor vrachtvervoer per spoor SIBELIT. De vier partners B Cargo, vracht SNCF, CRL Cargo en CRL bieden een kwalitatief hoogstaande dienst aan voor de goederentreinen op de noord-zuidverbinding Antwerpen-Milaan.

SIBELIT die vanuit Luxemburg opereert heeft als voornaamste doel de productiekosten te beperken en de kwaliteit van het goederenvervoer per spoor te verbeteren. Deze samenwerking leidt dus niet enkel tot een maximale productiviteit op de lijn Antwerpen-Milaan maar staat ook borg voor een dienstverlening van hoog niveau.

d'intégrer leurs wagons isolés dans les navettes longues distances offertes par CRL Cargo.

En profitant de ses compétences et d'un parc de wagons adaptés, les clients peuvent ainsi bénéficier de prestations logistiques de qualité. De plus, le principal objectif de CRL Cargo est d'offrir des services de transport ferroviaire à un prix compétitif par rapport au transport routier.

Deux lettres d'intention ont été signées mercredi dernier, en marge de la visite d'Etat du couple grand-ducal en Belgique. L'une, avec le groupe COBELFRET, dans le cadre de trafic d'importation et d'exportation maritime, en particulier via les ports de mer de Zeebruges et de Flessingue ; l'autre, avec EURORAIL, qui permettra de mettre en évidence une convergence d'idées sur une stratégie d'évolution de la logistique en Europe.

La mise en commun de l'ensemble des moyens des sociétés CRL Cargo, COBELFRET et EURORAIL apportera aux clients une chaîne logistique performante dans le Benelux, basée sur une approche innovante, en utilisant des moyens et des outils modernes. Alors qu'une coopération avec les ports de Zeebruges et d'Anvers est d'ores et déjà bien en place, CRL Cargo est dans l'expectative à propos d'une collaboration plus active avec le port de Rotterdam. *Last but not least*, il importe de souligner que la création de CRL Cargo présente des avantages environnementaux significatifs en limitant le trafic de poids lourds, qui génère cinq fois plus d'émissions de CO<sub>2</sub> que le trafic ferroviaire. La compétitivité ainsi améliorée permettrait, par un transfert de produits de la route au rail, de réduire la densité de trafic des camions dans la région Sar-Lor-Lux. Elle engendrerait ainsi une décongestion du réseau routier et une baisse des problèmes de sécurité routière qui y sont liés.

Comme moyen d'attraction, CRL Cargo utilise largement le partenariat de fret ferroviaire SIBELIT. Les quatre partenaires B Cargo, fret SNCF, CRF Cargo et les CRL, assurent une production de qualité pour les convois de marchandises sur l'axe nord-sud Anvers-Milan.

SIBELIT, dont le cadre opérationnel est situé à Luxembourg a pour objectif principal de réduire les coûts de production et d'augmenter la qualité du transport de marchandises par chemin de fer. Cette alliance permet donc, non seulement d'assurer une productivité maximale sur l'axe Anvers-Milan, mais aussi de garantir la qualité des services offerts.



In het licht van het toenemend handelsverkeer in een uitgebreid Europa is de ontwikkeling van een gecombineerd goederenvervoer een belangrijk gegeven voor de productiviteit van het vervoer in Europa. Hierbij worden volgende oogmerken nagestreefd:

- 1° de economische mededinging verbeteren;
- 2° de verzadiging van het wegennet beperken;
- 3° het behoud van het leefmilieu;
- 4° de broeikasgassen, overeenkomstig de Europese internationale verbintenissen, beperken;
- 5° ten slotte, het energieverbruik, meer bepaald van de fossiele brandstoffen, beperken.

In dat verband is de ontwikkeling van het gecombineerd vervoer dankzij het rail-routevervoer een belangrijk aspect van dat beleid aangezien de grote verkeersaders verzadigd raken. De snelle spoorverbinding Perpignan-Luxemburg, over 1060 kilometer, die in 15 uur Bettembourg, in het Groothertogdom, met Boulou, in het westen van de Pyreneeën, verbindt is een ander veelbelovend project dat donderdag aanstaande zal worden ingehuldigd. De wegvervoerders zullen, dankzij deze dienst die door LORRY-RAIL wordt aangeboden, vanaf juli 40 opleggers zonder vrachtwagen noch bestuurder per spoor kunnen vervoeren onder voorwaarden die zowel inzake de duur als inzake de kostprijs de concurrentie kunnen doorstaan. Het vervoer van de goederen is absoluut veilig en de chauffeurs hoeven niet langer heel Frankrijk te doorkruisen, waardoor zowel op de voertuigen als op brandstof wordt bespaard. Ten slotte kan maximaal 44 ton worden geladen, wat 17% meer is dan het nuttig laadvermogen van de vrachtwagens en wordt de tijd vereist voor het laden dankzij de draaiwagens beperkt. LORRY-RAIL die zich tot doel gesteld heeft in de eerste exploitatiefase 30.000 opleggers per jaar te vervoeren, hoopt jaarlijks de CO<sub>2</sub>-uitstoot met 24.000 ton te doen dalen.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Volksvertegenwoordigers, ik heb, aan de hand van deze concrete en praktische voorbeelden, willen aantonen dat het Luxemburgs transportbeleid, net zoals de oriëntaties die zowel door de Benelux als door de Europese Commissie in haar «Witboek» van september 2001 worden aangegeven, de noodzaak van een onderlinge afstemming van de vervoerswijzen, in het licht van de nadelen verbonden aan het overgewicht van het wegvervoer, in de verf wil zetten. Samen zullen wij bij machte zijn deze uitdaging aan te gaan.

Tot slot zou ik een ander voorbeeld willen aanhalen van grensoverschrijdende samenwerking waarvan het nut in de toekomst niet kan worden betwist.

Face à la croissance des échanges au sein d'une Europe élargie, le développement du transport intermodal de marchandises constitue un enjeu majeur de la productivité du transport en Europe. Les objectifs poursuivis sont multiples :

- 1° améliorer la compétitivité de l'économie ;
- 2° réduire la saturation des réseaux ;
- 3° préserver l'environnement ;
- 4° limiter les émissions de gaz à effet de serre, conformément aux engagements internationaux européens et,
- 5° enfin, maîtriser la consommation d'énergie, notamment d'énergies fossiles.

A cet égard, le développement de l'intermodalité, grâce au feroutage, revêt un aspect important de cette politique, dès lors qu'il s'exerce sur les grands corridors routiers en voie de saturation. Longue de 1060 kilomètres, l'autoroute ferroviaire Perpignan-Luxemburg reliant en 15 heures Bettembourg, au Grand-Duché de Luxembourg, au Boulou, situé dans les Pyrénées occidentales, constitue un autre projet concret et prometteur qui sera inauguré jeudi prochain. Développé par la société LORRY-RAIL, ce service prévoit d'offrir dès le mois de juillet aux transporteurs routiers la possibilité d'acheminer par train, en une nuit, 40 semi-remorques sans camions ni chauffeurs, dans des conditions financières et de durée compétitives. L'acheminement des marchandises transportées est assuré en toute sécurité et évite aux chauffeurs la traversée de la France entière, tout en économisant véhicules et carburant. Enfin, il autorise 44 tonnes de charge maximale, soit un gain de 17% de charge utile par rapport au transport par route, ainsi qu'une réduction du temps de chargement, grâce aux wagons pivotants. Avec un objectif de 30.000 semi-remorques par an, dans sa première phase d'exploitation, LORRY-RAIL ambitionne une économie de 24.000 tonnes d'émissions de CO<sub>2</sub> par an.

Monsieur le Président, Messieurs et Mesdames les Députés, à l'aide de ces exemples concrets et pratiques, j'ai voulu illustrer que la politique luxembourgeoise des transports, tout comme les orientations affichées tant par le Benelux que par la Commission européenne dans le « Livre Blanc » de septembre 2001, souligne la nécessité d'un rééquilibrage modal en raison des inconvénients qui résultent de la part prépondérante prise par la route. Ensemble, nous parviendrons à relever ce défi.

Pour conclure, permettez-moi de mentionner un autre exemple de coopération transfrontalière, dont l'utilité dans l'avenir me paraît indéniable.

Gelet op de enorme uitdaging die de strijd tegen de klimaatverandering betekent, heeft de Europese Raad veertien dagen geleden beslist het aandeel van de hernieuwbare energie in het energiegebruik van de Europese Unie tegen 2020 op 20% te brengen. Om de energie-efficiency te verhogen en aldus het energiegebruik te doen dalen zullen inspanningen moeten worden gedaan. Meer hernieuwbare energie is een essentieel middel om de CO<sub>2</sub>-uitstoot terug te dringen, de afhankelijkheid ten aanzien van fossiele brandstoffen te beperken en de groei en de werkgelegenheid te bevorderen. De Luxemburgse regering, die er zich van bewust is dat zij in het kader van de *border sharing* die op het einde van volgende maand wordt afgesloten, geen hogere verwachtingen mag koesteren dan de mogelijkheden die, wegens de omvang en de geografische kenmerken van het land, helaas zijn beperkt, verheugt zich over het principiële akkoord van de Belgische regering om inzake het mobiliseren van hernieuwbare energie met haar samen te werken. Ik denk in het bijzonder aan de productie van elektriciteit door hernieuwbare energie, bijvoorbeeld door mee te werken aan de bouw van windmolenparken in de Noordzee. Aan de hand van groene certificaten zou de aldus geproduceerde energie kunnen worden opgenomen in de nationale doelstelling van het land dat aan de financiering van het project heeft meegewerkt.

Luxemburg stelt met genoegen vast dat de Europese Raad in zijn aanbeveling dergelijke initiatieven steunt en de Commissie verzoekt na te gaan welke de mogelijkheden zijn van grensoverschrijdende energie om onze nationale doelstelling inzake hernieuwbare energie te halen.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** – Mijnheer de Minister, ik dank u voor uw uitstekende toespraak. U heeft thema's die ons momenteel na aan het hart liggen, op een zeer efficiënte manier behandeld.

Wenst nog iemand een vraag te stellen aan de minister van Vervoer en Leefmilieu?

Mijnheer Bossuyt, u heeft het woord.

De heer Bossuyt (B) N. - Mijnheer de Minister, U heeft met een prachtige volzin gewezen op de houding van uw regering ten aanzien van de specifieke problematiek van de mogelijke invoering van het autowegenvignet op de Belgische wegen. Maar, heb ik goed begrepen dat er ook vanuit Luxemburg contacten zouden zijn met Frankrijk

Face à l'énorme défi que pose la lutte contre le changement climatique, le Conseil européen s'est résolu, il y a quinze jours, à porter à 20%, d'ici 2020, la part des énergies renouvelables dans la consommation énergétique de l'Union européenne. Des efforts indispensables sont nécessaires afin d'accroître l'efficacité énergétique et réduire ainsi la consommation d'énergie. Le recours renforcé aux énergies renouvelables constitue en effet un élément-clé pour, à la fois diminuer les émissions de CO<sub>2</sub>, limiter la dépendance des importations d'énergies fossiles et promouvoir la croissance et l'emploi. Conscient qu'il ne pourra souscrire, dans le cadre du *border sharing*, qui devra se conclure dans les mois à venir, à un objectif national plus ambitieux que ne le permettent ses potentiels - lesquels s'avèrent malheureusement limités par la taille et les caractéristiques géographiques du territoire grand-ducal -, le Gouvernement luxembourgeois se félicite de l'accord de principe du Gouvernement belge de coopérer avec lui lors de la mobilisation des potentiels d'énergies renouvelables. Je pense tout particulièrement à la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables moyennant, par exemple, la participation à la réalisation de parcs à éoliennes au large de la mer du Nord. Des systèmes de certificats verts permettraient de comptabiliser l'électricité ainsi produite dans l'objectif national du pays ayant contribué au financement de ce projet.

Le Luxembourg note avec satisfaction que, dans sa recommandation, le Conseil européen appuie ce genre d'initiative en invitant la commission à analyser les potentiels que représentent les énergies transfrontalières, afin d'atteindre notre objectif global en matière d'énergies renouvelables.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** - Monsieur le Ministre, je vous remercie pour votre excellent discours. Vous avez fort efficacement traité des thèmes qui nous préoccupent actuellement.

Quelqu'un souhaite-il poser une question au ministre des Transports et de l'Environnement ?

Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

**M. Bossuyt (B) N.** – Monsieur le Ministre, vous avez eu une phrase magnifique pour illustrer l'attitude de votre gouvernement à l'égard de la question spécifique de l'instauration éventuelle d'une vignette routière en Belgique. Mais ai-je bien compris aussi que le Luxembourg entretiendrait des contacts avec la France et l'Allemagne?

en met Duitsland ? Of, bedoelde u dat deze kwestie beter zou geregeld worden in de Europese context ?

**De heer Lux**, *minister van Vervoer, minister van Leefmilieu*, (L) *F* - Waarde Collega's, Luxemburg is net zoals Nederland, België, Zweden en Denemarken, lid van het netwerk Eurovignet. Wij hadden dus liever gehad dat dit nieuw model in een ruimer verband werd besproken. Maar, u weet dat dit debat op Europees niveau allesbehalve is afgrond. Het lijkt me dus wenselijk dat, op korte termijn, in de Benelux een debat wordt gevoerd.

Ik meen me te herinneren dat op 26 april topambtenaren uit de Benelux deze kwestie opnieuw zullen bespreken. Wij zijn daarin geïnteresseerd te meer daar wij de komende maanden, en zelfs de komende weken, de begroting voor 2008 zullen bespreken.

Ik heb daarnet over «omcirkelen» gesproken omdat wij nog twee andere burens hebben. De toestand in Frankrijk en in Duitsland moet dus nauwlettend worden gevolgd.

Tijdens de laatste vergadering die ik een maand geleden met de heer Wolfgang Tiefense, Duits minister van vervoer, heb gehad, werd mij duidelijk gemaakt dat de Duitse regering geen voorstander is van een vignet voor voertuigen van minder dan 12 ton.

Wij zijn dus van oordeel dat we ons op het nieuw eurovignet moeten toeleggen. Wij zijn nog meer aan die oplossing gehecht omdat het desbetreffend akkoord, in april 2005, onder het Luxemburgs voorzitterschap werd bereikt. Dit nieuw eurovignet zou in juni 2008 moeten ingaan. Toch zal er vooraf nog heel wat moeten worden gediscuteerd, want de standpunten van de vijf landen ter zake liggen nog tamelijk ver uiteen. Tevens zullen we moeten zien wat er gebeurt in België en in Nederland. Het blijft ook wachten op het advies van de Europese Commissie over de onderscheiden modellen die ter tafel liggen. Luxemburg is momenteel geen vragende partij en ik herhaal dat wij ons niet zullen laten omcirkelen.

**De Voorzitter.** — ja, Mijnheer Willems; daarna, Mijnheer Lebrun.

**De heer Willems (B) N.** - Mijnheer de Minister, ik vond uw uiteenzetting bijzonder interessant. Persoonlijk ben ik ook van oordeel dat Benelux op een aantal punten prioritair zou kunnen samenwerken : energie, mobiliteit, telecommunicatie. Wat u zei, Mijnheer de Minister, over het luik energie, en meer bepaald over de groene stroom-

Ou avez-vous voulu signifier que cette question devrait être réglée de préférence dans le contexte européen ?

**M. Lux**, *ministre des Transports, ministre de l'Environnement* (L) *F* - Chers Collègues, Le Grand-Duché, à l'instar des Pays-Bas, de la Belgique, de la Suède et du Danemark, est membre du réseau Eurovignette. Il aurait donc préféré que ce nouveau modèle soit discuté à un niveau plus étendu. Mais vous n'ignorez pas que ce débat à l'échelon européen est très loin d'une concrétisation. Il me paraît donc opportun, à court terme, d'en discuter au sein du Benelux.

Si ma mémoire est bonne, une nouvelle réunion se tiendra, le 26 avril, entre hauts fonctionnaires du Benelux, afin de discuter de cette question. Elle nous intéresse d'autant plus que nous prévoyons la discussion budgétaire 2008 dans les mois, voire les semaines à venir.

Si tout à l'heure j'ai parlé d'encerclement, c'est parce que nous avons deux autres voisins ; il faudra donc observer attentivement l'évolution de la situation en France et en Allemagne.

Lors de la dernière réunion que j'ai eue, il y a un mois à Bonn avec M. Wolfgang Tiefensee, ministre des Transports allemands, il m'a été clairement précisé que le Gouvernement allemand n'est pas partie prenante d'une vignette pour les véhicules de moins de 12 tonnes.

Notre position consiste donc à nous focaliser sur la nouvelle Eurovignette. Elle nous tient d'autant plus à cœur que l'accord qui la concerne a été trouvé, en avril 2005, sous la présidence luxembourgeoise. Cette nouvelle Eurovignette est prévue pour juin 2008, cependant bien des discussions auront encore lieu au préalable car les positions des cinq pays à ce sujet sont encore assez éloignées. De plus, il faudra observer ce qui se passe en Belgique et aux Pays-Bas ainsi que l'avis que rendra la Commission européenne sur les différents modèles en discussion. Actuellement, le Luxembourg n'est pas demandeur mais, je le répète, nous ne nous laisserons pas encercler.

**Le Président.** — Oui, M. Willems a la parole et ensuite M. Lebrun.

**M. Willems (B) N.** - Monsieur le ministre, j'ai trouvé votre intervention particulièrement intéressante. Personnellement, j'estime aussi que le Benelux pourrait coopérer de manière prioritaire sur certains points tels que l'énergie, la mobilité et les télécommunications. J'ai été très attentif à vos propos sur le volet énergétique et plus parti-

certificaten, was zeer interessant. Er bestaat in België tussen de gewesten geen overeenstemming over de uitwisseling van groene stroom. Dat is dus een goed voorbeeld. Wat betreft de doelstellingen van hernieuwbare energie, kunnen wij zelf onvoldoende voorzien in groene stroom op korte termijn. Maar, inzake de uitwisseling van groene stroomcertificaten zouden wij minstens in de Benelux al afspraken kunnen maken. Dit zou al goed zijn.

Wat het Eurovignet betreft, zei de minister – tenminste dat heb ik begrepen – dat Luxemburg zich niet kan laten omringen door buurlanden die allemaal systemen van tolheffingen en wegvignetten gaan invoeren; de Luxemburgers kunnen niet passief toekijken. Ik deel daarover volkomen de mening van de minister. Ik bekijk dat, wanneer wij het hier in het Beneluxparlement bespreken, vanuit België. Nadat de Europese Unie is uitgebreid tot 27 landen, zijn er opnieuw opflakkingen van nationalistische gevoelens: ieder wil zijn eigen Eurovignet, zijn eigen systeem, zijn eigen tolsysteem, terwijl wij ons vele jaren geschaard hebben achter het idee van vrij verkeer van personen en van goederen.

Daarom meen ik dat het onze plicht is om de discussie die in België ontstaan is rond het Eurovignet en over de wegvignetten, minstens op het niveau van de Benelux te brengen. Ten eerste, is het onze plicht als Beneluxlanden samen te werken op dat vlak. Her is onze plicht samen te werken binnen die grote Europese Unie. Ten tweede, hebben wij altijd een rol gespeeld als *avant-garde* van nieuwe ideeën. Wanneer wij overal rekeningrijden, tolsystemen, wegvignetten zien opduiken in de 27 landen, dan is het onze taak als *avant-garde* van de Europese Unie, namelijk binnen de Benelux, daartegen in te gaan en te proberen naar een Europees systeem te gaan.

Ik heb dat ook van de Minister gehoord en ik denk dat hij daarmee volledig in de lijn zit van onze aanbeveling. De Minister heeft toch ook duidelijk gezegd dat de finaliteit een Europese regeling is. Maar, hij zei ook dat we op dat punt nog in een embryonale fase zitten. We kunnen niets doen, we kunnen nog een aantal jaren wachten op Europa, wachten op de verschillende Europese Raden van Transport ...

Volgens mij, moeten wij nochtans op Beneluxniveau, tenminste het Comité van Ministers aansporen. Ik denk dat wij hier een luisterend oor van de Minister gevonden hebben. Ook is hier de koppeling gemaakt aan het openbaar vervoer.

culièrement sur les certificats d'électricité verte. En Belgique, les régions ne sont pas d'accord sur les échanges d'électricité verte. C'est donc un bon exemple. En ce qui concerne les objectifs en matière d'énergie renouvelable, nous ne sommes pas en mesure de produire de l'électricité verte en suffisance à court terme. Pour ce qui est de l'échange de certificats d'électricité verte, nous pourrions au moins conclure des accords dans le Benelux, ce qui serait déjà une bonne chose.

Le ministre a dit à propos de l'Eurovignette – c'est au moins ce que j'ai compris – que le Luxembourg ne peut se permettre d'être entouré de voisins qui appliqueraient tous un système de péage et de vignettes routières; les Luxembourgeois ne pourraient rester passifs. Je partage pleinement l'opinion du ministre. Dans le cadre d'un débat au Parlement Benelux, je considérerais la question sous l'angle de la Belgique. Après l'élargissement de l'Union européenne à 27 pays, on assiste à une recrudescence des sentiments nationalistes: chacun veut sa propre Eurovignette, son propre système, son propre péage alors que, pendant des années, nous nous sommes ralliés au principe de la libre circulation des personnes et des biens.

J'estime dès lors qu'il est de notre devoir d'amener au moins au niveau du Benelux la discussion qui est née en Belgique à propos de l'Eurovignette et des vignettes routières. En premier lieu, il nous appartient en tant que pays du Benelux de coopérer en cette matière. Il nous appartient aussi de travailler dans le cadre de la grande Union européenne. En deuxième lieu, nous avons toujours joué un rôle avant-gardiste en matière d'idées nouvelles. Si nous voyons appliquer dans les 27 pays des taxes urbaines, des péages et des vignettes routières, nous avons le devoir, en tant qu'avant-garde, de nous y opposer et de tendre vers un système européen.

J'ai entendu les mêmes propos dans la bouche du ministre qui s'inscrit dès lors pleinement, me semble-t-il, dans la ligne de notre recommandation. Le ministre a aussi clairement dit que l'objectif final est un système européen. Il a toutefois précisé qu'on en est à cet égard au stade embryonnaire. On peut ne rien faire, on peut choisir d'encore attendre quelques années que l'Europe, que les différents Conseils européens des transports se décident ...

A mon sens, nous devons, eu moins au niveau du Benelux, inciter le Comité de ministres à bouger. Je crois que nous avons trouvé ici, en la personne du ministre, une écoute attentive. Ici aussi, le lien a été établi avec les transports en commun.

Wij hebben in Benelux inzake treinvervoer twee discussiepunten. Er is de verbetering van de verbinding Luxemburg-Brussel. Maar, tussen Brussel en den Haag (Nederland) duiken er inzake democratisch vervoer nieuwe problemen op met de Thalys : mensen kiezen niet voor de Thalys. Uiteindelijk moet de verplaatsing kunnen geschieden tegen aanvaardbare tarieven. Als men die punten gaat koppelen, dan kondigt zich een vruchtbare discussie tussen onze drie landen aan. Ik hoop dat we de aanbeveling hier vandaag kunnen stemmen en aldus, in de lijn van wat de minister hier gezegd heeft, de discussie kunnen aanvuren. Uiteindelijk zijn er hier vandaag heel wat nieuwe ideeën aangebracht. Ik dank U.

**De heer Lux, minister van Vervoer, minister van Leefmilieu (L) F** – Mijnheer Willems, wat het eurovignet betreft, staat in Frankrijk en Luxemburg de deur al wijd open. De tarifiering ervan is een communautaire aangelegenheid bij uitstek en we zouden de verlenging ervan in de Raad kunnen bespreken. Het vervoerbeleid is echter geen communautaire aangelegenheid zoals vele andere. U weet dat woensdag jongstleden in de Europese Raad van de ministers van Vervoer een uiterst belangrijk samenwerkingsakkoord inzake de luchtvaart werd bereikt tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie. Aangezien we bij machte zijn samen te werken met de Verenigde Staten en met Rusland (over de vluchten over Siberië, bijvoorbeeld), moeten wij zeker ook het tarifieringsbeleid en de nieuwe wegtarifieringsmodellen in Europees verband kunnen regelen. Op de vergadering, die voor 26 april is gepland, zullen wij het standpunt van België en van Nederland in dit verband aandachtig onderzoeken.

Met betrekking tot de hernieuwbare energie, doet de overdracht van groene certificaten een probleem rijzen. De resolutie van de Europese Raad die impliciet *cross border synergies* op het gebied van hernieuwbare energie in de hand werkt, is voor België misschien een goede gelegenheid om terzake vooruitgang te boeken. Wij hebben in de communautaire instanties al herhaaldelijk gesteld dat Luxemburg, althans tegen 2010, niet bij machte zal zijn de doelstelling van 20% hernieuwbare energie in het energiegebruik te halen om de eenvoudige reden dat het daarvoor de objectieve mogelijkheden niet heeft. Luxemburg heeft immers geen rechtstreekse toegang tot de zee. Ik zou sarcastisch kunnen zijn en zeggen dat de klimaatverandering daarin misschien verandering zal brengen, maar vandaag is dat een objectief gegeven. Men moet ook oog hebben voor het specifiek karakter van ons grondgebied, zijn grootte, de afwezigheid van bergen, enz. Vertrekkend van die vaststelling pleiten wij voor mogelijke groene certificaten, die niet mogen verward worden met

On distingue dans le Benelux deux sujets de discussion en ce qui concerne le transport ferroviaire. Il y a l'amélioration de la liaison Luxembourg-Bruxelles. Mais, entre Bruxelles et La Haye (Pays-Bas), de nouveaux problèmes se posent à propos du Thalys concernant le transport démocratique : les voyageurs ne choisissent pas le Thalys. En définitive, le déplacement doit pouvoir se faire à des tarifs acceptables. La liaison de ces points laisserait augurer une discussion fructueuse entre nos trois pays. J'espère que nous pourrions adopter la recommandation aujourd'hui et, dans le prolongement de ce qu'a dit le ministre, stimuler la discussion. En fait, de nombreuses idées auront été mises en avant. Je vous remercie.

**M. Lux, ministre des Transports, ministre de l'Environnement (L) F** - Monsieur Willems, des portes sont déjà largement ouvertes en France et au Luxembourg à propos de l'Eurovignette. Sa tarification constitue un sujet communautaire par excellence et nous pourrions discuter de sa prolongation dans les instances du Conseil. La politique des transports n'est cependant qu'un sujet communautaire parmi beaucoup d'autres. Vous n'ignorez pas que, mercredi dernier, au cours du Conseil européen des ministres des Transports, un accord de coopération, extrêmement important, est intervenu entre les Etats-Unis et l'Union européenne sur le plan de l'aviation. Puisque nous nous révélons capables de collaborer avec les Etats-Unis et avec la Russie (sur le survol de la Sibérie par exemple), nous devons au moins pouvoir régler une politique de tarification et de nouveaux modèles de tarification routière à l'échelon européen. Lors de la réunion, prévue le 26 avril, nous examinerons attentivement la position de la Belgique et des Pays-Bas à cet égard.

En ce qui concerne les énergies renouvelables, un problème belgo-belge se pose pour le transfert de certificats verts. La résolution du Conseil européen, qui favorise implicitement des *cross borders synergies* au niveau des énergies renouvelables, constitue peut-être une bonne occasion pour la Belgique de progresser dans ce domaine. Nous avons maintes fois exposé dans les enceintes communautaires que, au moins jusqu'en 2020, le Luxembourg sera incapable d'atteindre l'objectif de 20% d'énergies renouvelables de sa consommation énergétique, tout simplement parce qu'il n'en a pas les potentialités objectives. En effet, le Grand-Duché n'a pas d'accès direct à la mer. Je pourrais me montrer sarcastique en disant que cela changera peut-être un jour en raison du réchauffement climatique mais, actuellement, c'est une réalité. Doivent aussi être pris en compte les spécificités de notre territoire, sa dimension, son absence de montagnes, etc. A partir de ce constat, nous plaidons pour une possibilité de certificats verts, qui ne doit pas être confondue avec les

de projecten inzake *clean development major* van het Kyoto-protocol. Wij zullen die projecten niet realiseren in El Salvador of in Roemenië, maar in wat ik de «interne markt» zou noemen. Drie weken geleden hebben we dat met de Belgische regering besproken en wij hebben een principieel akkoord bekomen. Samen met de nieuwe minister voor Leefmilieu van Nederland zal ik eveneens samenwerkingsmogelijkheden tussen Luxemburg en zijn land bespreken.

**De heer Lebrun (B) F.** - Mijnheer de Minister, ik dank u voor uw heldere uiteenzetting. Het voorbeeld van LORRY-RAIL is bijzonder interessant, niet alleen van uit het oogpunt van de kostenbesparing voor de bedrijven, maar ook wat de gunstige gevolgen voor het leefmilieu betreft.

Ik zal het in mijn betoog over twee onderwerpen hebben.

Het eerste betreft het eurovignet, of beter het wegvignet in België. Het studie bureau dat enkele dagen geleden werd opgericht, zal het drie regio's mogelijk maken zich over deze aangelegenheid uit te spreken en tot een akkoord te komen. Maar, u weet dat dit in België tijd kan vergen. Ik vind persoonlijk een Benelux-benadering maar ook een Europese benadering wenselijk. Men moet geen licht zijn om in te zien dat het Belgische autowegennet veroudert en dat een voor het onderhoud bestemde belasting nagenoeg noodzakelijk zal zijn om het op peil te houden. En ik heb het nog niets eens over de bruggen over de wegen. Zowel in Vlaanderen als in Wallonië rijzen er grote investerings- en financieringsproblemen. In afwachting van een oplossing in Benelux- of Europees verband, mogen we uiteraard niet lijdzaam toezien hoe ons autowegennet zonder meer aftakelt. Ik pleit er dus voor dat op dat gebied vooruitgang wordt geboekt en dat we samen een formule zoeken die het mogelijk maakt ter zake grote vooruitgang te boeken.

In tweede instantie wil ik het vooral hebben over de lijn Brussel-Luxemburg. Het grote project EUROCAPRAIL staat nog in zijn kinderschoenen. De 458 miljoen aan investeringen door de NMBS zullen het traject tussen Brussel en Luxemburg met enkele minuten inkorten, maar we kunnen hier nog niet van een hogesnelheidslijn gewagen aangezien de reistijd nog altijd twee uur zal bedragen. Nu bepaalde treinen meer dan 300 km per uur halen, en misschien 500 km per uur over enkele jaren, moeten we aan Europese stromen denken. Men dient te beseffen dat het verkeer dat in hoofdzaak van Groot-

projets de *clean development major* du protocole de Kyoto. Ces projets, nous ne les réaliserons pas au Salvador ou en Roumanie, mais bien dans ce que je qualifierais de «marché intérieur». Nous en avons discuté avec le Gouvernement belge, il y a trois semaines, et avons obtenu un accord de principe. J'examinerai également, avec le nouveau ministre de l'Environnement des Pays-Bas, des possibilités de coopération entre le Luxembourg et son pays.

**M. Lebrun (B) F.** - Monsieur le Ministre, je vous remercie pour la clarté de votre exposé. L'exemple de LORRY-RAIL est particulièrement intéressant, non seulement en vue d'une économie de coût pour les entreprises, mais aussi parce que l'environnement en bénéficie pleinement.

Mon intervention comprendra deux volets :

Le premier concerne l'Eurovignette, ou plus exactement la vignette autoroutière en Belgique. Un syndicat d'études mis en place, il y a quelques jours, permet aux trois régions de s'exprimer et de s'accorder sur cette question. Mais, vous n'ignorez pas qu'en Belgique, cela peut prendre du temps. En ce qui me concerne, je pense qu'il faut raisonner, non seulement en termes beneluxiens, mais aussi européens. Il ne faut pas être grand clerc pour se rendre compte que le réseau autoroutier belge vieillit et qu'une taxe affectée à son entretien devient aujourd'hui quasiment indispensable si nous voulons le maintenir à niveau. Et je ne parle même pas ici du problème des ponts surplombant la route. Tant en Flandre qu'en Wallonie, de grands problèmes d'investissement et de financement se posent. Dans l'attente d'une solution beneluxienne ou européenne, nous ne pouvons évidemment pas rester les bras croisés et constater purement et simplement que notre réseau autoroutier se dégrade. Je plaide donc pour que nous progressions dans ce cas d'étude et que nous trouvions ensemble une formule permettant d'avancer de manière résolue.

Le deuxième volet est essentiellement consacré à l'axe Bruxelles-Luxemburg. Le grand projet EUROCAPRAIL en est encore à ses balbutiements. S'il est vrai que les 458 millions d'investissements, effectués par la SNCB, permettront de réduire de quelques minutes le trajet entre Bruxelles et Luxembourg, nous ne pouvons pas parler ici de grande vitesse puisque la distance parcourue prendra encore deux heures. Au moment où certains trains dépassent les 300 km/heure, et peut-être 500 km/heure dans les années à venir, raisonnons en termes de flux européens. Il faut se rendre compte que le trafic provenant essentielle-

Brittannië afkomstig is, langs Rijsel zal passeren. Brussel en Luxemburg dreigen dus uit de boot te vallen. Het gevaar is allerminst denkbeeldig dat het verkeer via de lijn Londen-Rijsel en vervolgens via de oostelijke aftakking van de HST die tot Bratislava zal worden doorgetrokken, om de Benelux heen wordt geleid. Indien wij het Waalse gedeelte van de verbinding Brussel-Luxemburg niet moderniseren, lopen wij zonder meer het gevaar dat het verkeer zal worden omgeleid.

Een laatste element waarop ik moet ingaan: Frankrijk is op dit gebied geen bondgenoot aangezien het momenteel het vervoer naar zijn land leidt. Moeilijk te begrijpen valt dat niet. Gelukkig hebben we nog de goederenlijn Athus-Meuse, maar ook daar vragen de Fransen dat bepaalde lijnen opnieuw worden geopend waardoor het goederenvervoer ten zuiden van Dinant zou verdwijnen ten voordele van een rechtstreekse verbinding in Frankrijk. Indien wij, mensen van de Benelux, de lijn Athus-Meuse in stand willen houden, moeten we de grootst mogelijke voorzichtigheid aan de dag leggen. Met betrekking tot de internationale verdragen dienen wij wel degelijk een licht te zijn.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank U wel, Mijnheer Lebrun. Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp? Dat is niet het geval.

#### HET AUTOWEGENVIGNET

**De Voorzitter.** — We gaan over naar het punt 5: het autowegenvignet: het voorstel van aanbeveling van de heer Willems en het verslag namens de commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, met als rapporteurs mevrouw Andrich en de heer Lebrun.

Mevrouw Andrich heeft het woord.

**Mevr. Andrich (L) F.** — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, op grond van de gevoerde besprekingen en met het oog op de besluiten stel ik u mijn mondeling verslag over het wegvignet voor.

ment de Grande-Bretagne passera par Lille. Bruxelles et Luxembourg risquent donc de se classer dans une zone de non-transfert. La menace existe incontestablement d'un contournement du Benelux par l'axe Londres-Lille et ensuite par la branche Est du TGV prévu jusqu'à Bratislava. Si nous ne modernisons pas la liaison Bruxelles-Luxembourg dans sa partie wallonne, nous risquons tout simplement d'être contournés par les transports.

Un dernier élément m'interpelle : la France n'est pas notre alliée dans ce domaine puisque, actuellement, elle oriente le charroi vers son pays ; c'est un sentiment que l'on peut comprendre. Il nous reste heureusement l'axe de marchandises Athus-Meuse mais, là aussi, des demandes françaises de réouverture de certaines lignes permettraient aux transports de marchandises de sortir au sud de Dinant pour se diriger directement vers la France. Soyons donc extrêmement prudents, en tant que Beneluxiens, si nous voulons que l'axe Athus-Meuse reste un acquis. Ne commençons pas de « pas de clerc » en la matière au niveau des traités internationaux.

Je vous remercie.

**Le Président.**— Merci Monsieur Lebrun. Quelqu'un souhaite-il encore poser une question au ministre des Transports et de l'Environnement ?

Tel ne semble pas être le cas.

#### LA VIGNETTE AUTOROUTIÈRE

**Le Président.** - Nous passons donc au point 5 de l'ordre du jour qui concerne la vignette autoroutière : proposition de recommandation de M. Willems, avec le rapport au nom des commissions des Questions financières et sociales et de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, dont les rapporteurs sont Mme Andrich et M. Lebrun.

Madame Andrich, vous avez la parole.

**Mme Andrich (L) F.**— Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, à la suite des discussions entamées et au vu des conclusions, il m'incombe de vous présenter mon rapport oral sur la vignette routière.

De heer Willems heeft een voorstel van aanbeveling ingediend met betrekking tot de invoering van een wegvignet, een principe dat in het Vlaams regeerakkoord is opgenomen. Aan de hand van betrouwbare metingen die het Vlaamse Gewest op verscheidene autowegen heeft uitgevoerd, is gebleken dat het aandeel van de buitenlandse voertuigen nagenoeg even groot is als dat van de Belgische voertuigen. De heer Willems heeft ons meegedeeld dat een voorstel, geformuleerd door een studie bureau in opdracht van de drie betrokken Gewesten, namelijk het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Gewest Brussel-Hoofdstad, over een door buitenlanders te betalen belasting, binnenkort aan de respectieve Gewestregeringen zal worden voorgelegd. De heer Willems vindt het aangegeven de eventuele invoering van een wegvignet in België vanaf 1 januari 2008 in het Beneluxparlement te bespreken om aldus de praktische weerslag, de economische en de mogelijke discriminerende gevolgen ervan te onderzoeken.

De Commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en de Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur hebben op 26 februari dit voorstel van aanbeveling op een gezamenlijke vergadering besproken. Vertegenwoordigers van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie en een adviseur van het kabinet van de heer Michel Daerden, Waals minister bevoegd voor de Begroting, Financiën, Uitrustingen en Erfgoed, die over het wegvignet gaat, waren op deze vergadering aanwezig. De adviseur van minister Daerden verklaarde dat het de bedoeling is met het vignet een tolsysteem voor de wegeninfrastructuur in te voeren volgens het principe « de gebruiker betaalt ». Er zijn twee mogelijke systemen: ofwel een belasting per kilometer, zoals de Franse tolheffing, ofwel een belasting op grond van de duur (periode) zoals in Oostenrijk, Portugal, Polen of Tsjechië.

In een eerste fase werd op gewestelijk vlak over de kwestie nagedacht, maar nu is er ook op nationaal niveau meer en meer aandacht voor het probleem.

België is niet het enige land waar de invoering van een vignet wordt overwogen. In Nederland zijn sommigen de mening toegedaan dat die weg moet worden ingeslagen en ook in bepaalde Duitse Länder deelt men die mening. Een vignet « op grond van de duur » zou voor een bepaalde periode gelden, ongeacht het aantal afgelegde kilometers.

In andere landen bestaan andere vormen van tolheffing, zoals de stadstol in Londen en projecten in Stockholm, bijvoorbeeld. Met die tol wil men de verkeersopstoppingen voorkomen en het leefmilieu beschermen.

M. Willems a déposé une proposition de recommandation relative à l'instauration d'une vignette autoroutière, principe qui figure dans l'accord du gouvernement flamand. Sur la base de comptages fiables, réalisés par la Région flamande sur plusieurs autoroutes, il a été constaté que la part représentée par les voitures étrangères est pratiquement aussi importante que celle des voitures belges. M. Willems nous a fait savoir qu'une proposition, formulée par un syndicat d'études à la demande des trois régions concernées, à savoir la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, sur une taxe que devraient acquitter les étrangers, sera soumise prochainement aux Gouvernements régionaux respectifs. Afin d'examiner ses implications pratiques, ses conséquences économiques ou ses effets potentiellement discriminatoires, M. Willems trouve indiqué d'examiner au Parlement Benelux l'instauration éventuelle d'une vignette routière en Belgique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

La commission des Affaires financières et sociales, ainsi que la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, ont examiné cette proposition de recommandation au cours d'une réunion jointe, le 26 février 2007, en présence de représentants du secrétariat général de l'Union Economique Benelux et du conseiller au cabinet de M. Michel Daerden, ministre wallon du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine, chargé de la problématique de la vignette routière. Le conseiller du ministre Daerden a expliqué qu'il s'agit d'introduire, avec la vignette, un système de péage de l'infrastructure routière suivant le principe de l'utilisateur-payeur. Deux systèmes s'affrontent : soit le paiement au kilomètre, comme le péage français, soit le paiement en fonction de la durée (la période) comme en Autriche, au Portugal, en Pologne ou en Tchéquie.

Si la réflexion concernait dans un premier temps le niveau régional, il est un fait qu'elle se développe actuellement au plan national.

La Belgique n'est pas le seul pays à envisager l'introduction d'un système de vignette. Aux Pays-Bas, d'aucuns estiment qu'il y a lieu de s'engager dans cette voie ; certains Länder allemands y pensent également. Un système de vignette « à la durée » vaudrait pour une certaine période, quel que soit le nombre de kilomètres parcourus.

D'autres pays pratiquent différentes formes de péage, comme le péage urbain de Londres et les projets de Stockholm, par exemple. Ce genre de péage vise à la fois à éviter un collapsus du trafic et à protéger l'environnement.



Het voorgestelde stelsel zou slechts voor de voertuigen van minder dan 12 ton gelden. De voertuigen van meer dan 12 ton zijn - zoals de minister heeft aangegeven - onderworpen aan het stelsel van het eurovignet.

Het is niet de bedoeling een papieren vignet maar wel een elektronisch vignet in te voeren. Het stelsel zou dan bestaan uit een gegevensbank met de kenmerken van de voertuigen waarvoor het vignet wordt betaald, namelijk de nationaliteit en de nummerplaat. De betaling zou kunnen gebeuren via het internet en/of verkooppunten zoals de automobiellclubs, de banken, de petroleummaatschappijen, enz. Het zou een eenvoudig en soepel systeem zijn, naar het voorbeeld van de vliegtuigtickets - die via het internet kunnen worden geboekt - met een ontvangstbewijs via het internet in plaats van een ticket.

Momenteel wordt aan drie mogelijkheden gedacht:

- een jaarlijks vignet dat ongeveer 60 euro zou kosten;
- een vignet voor twee maanden dat ongeveer 25 euro zou kosten;
- een vignet voor 10 dagen dat 10 euro zou kosten.

Er werd ook gedacht aan een vignet van één dag dat tussen de 5 en de 10 euro zou kosten, maar gelet op de kosten van de invoering en de controle heeft men die idee laten varen.

De controle in zo'n elektronisch systeem is uiteraard essentieel. Die controle zou gebeuren aan de hand van camera's op de portieken, stroomopwaarts van de grote kruispunten die 24 uur op 24 uur zouden filmen en die rechtstreeks op de gegevensbank zouden zijn aangesloten.

De eigenaar van een voertuig die een overtreding begaat, zou verzocht worden het vignet alsook een boete elektronisch te betalen. Voor de buitenlandse voertuigen zullen samenwerkingsakkoorden met de betrokken landen moeten worden gesloten. Men kan ook gebruik maken van controlevoertuigen in stand-by en patrouillevoertuigen die een rechtstreekse toegang tot de gegevensbank hebben.

Na de inleidende uitleg over het regeringstandpunt hebben de leden van de twee commissies een bespreking gehouden die als volgt kan worden samengevat.

De sprekers stelden vast dat de verschillen tussen Vlaanderen en Wallonië en de technische aspecten voor moeilijkheden zorgen. Nagenoeg iedereen achtte een harmonisatie noodzakelijk, zowel intern als internationaal en

Le système envisagé ne vaudrait que pour les véhicules de moins de 12 tonnes. Les véhicules au-delà de 12 tonnes sont soumis - comme le ministre l'a précisé - au système de l'Eurovignette.

L'intention est de ne pas recourir à une vignette « papier » mais à une vignette électronique. Le système serait alors composé d'une banque de données reprenant les caractéristiques des véhicules pour lesquels la vignette a été payée : nationalité et plaque d'immatriculation. Le paiement pourrait se faire par le biais d'un site internet et/ou de points de vente comme les clubs automobiles, les banques, les compagnies pétrolières, etc. Il s'agit d'un système simple et souple, à l'instar de ce qui existe déjà pour les billets d'avion - que l'on peut réserver par internet -, avec un accusé de réception par mail à la place du ticket.

On envisage actuellement trois possibilités :

- la vignette annuelle d'un coût d'environ 60 euros ;
- la vignette de deux mois d'un coût d'environ 25 euros ;
- la vignette pour 10 jours d'un montant de 10 euros.

On a pensé également à une vignette d'un jour mais l'idée a été abandonnée, compte tenu du coût de sa mise en place et de son contrôle, qui se situerait entre 5 et 10 euros.

L'élément essentiel d'un tel système informatisé est évidemment celui du contrôle. Pour ce faire, des caméras sur des portiques, à l'amont des grands nœuds routiers, fonctionneraient en permanence et seraient reliées directement à la banque de données.

En cas d'infraction, les propriétaires des voitures recevraient une invitation à payer la vignette ainsi qu'une amende, par voie automatisée. Pour les véhicules étrangers, il sera nécessaire de conclure des accords de coopération avec les pays concernés. On peut aussi recourir à des systèmes de transmission à un véhicule de contrôle en *standby* et à des voitures de patrouille dotées d'un équipement permettant l'accès direct à la banque de données.

A la suite de ces explications introductives concernant la position gouvernementale, les membres des deux commissions ont entamé une discussion, dont voici le résumé.

Les intervenants ont constaté qu'il subsiste des difficultés liées aux différences entre la Flandre et la Wallonie, ainsi qu'aux aspects techniques. Ils ont pratiquement été unanimes à penser qu'une harmonisation s'impose,

vooral, in een eerste fase, met de buurlanden, allereerst Nederland en Luxemburg. De Belgische regering heeft bevestigd dat het hier om een kwestie gaat waarvoor uitsluitend de Gewesten bevoegd zijn, ook wat het bedrag van het vignet betreft. Toch is zij van mening dat voor de invoering van het vignet een samenwerkingsakkoord moet worden gesloten. Ook over het principe «de gebruiker betaalt» is men het eens, maar het is duidelijk dat België of zijn Gewesten moeilijk op eigen houtje kunnen handelen zonder rekening te houden met de anderen, en zonder te denken aan de gevolgen voor de vele onderdanen van andere Europese landen.

De mogelijkheid van een optreden in Europees verband bestaat, maar een beslissing op dat niveau zal nog vele jaren op zich laten wachten, zoals al herhaaldelijk werd gesteld. Daarom wordt voorgesteld overleg te plegen met een aantal landen, vooral met Nederland en Luxemburg die eveneens op de verdeelsleutel aanspraak zouden kunnen maken. Dat overleg met de Beneluxpartners zal echter pas tot resultaten leiden wanneer de Belgische Gewesten het onder elkaar eens zullen zijn geworden.

De leden van de commissie hebben ook vastgesteld dat de eventuele invoering van een wegvignet door de buurlanden als discriminerend zou kunnen worden ervaren aangezien zij gepaard zal gaan met een vermindering van de verkeersbelasting. Het huidig Belgisch belasting- en heffingstelsel is in hoofdzaak gebaseerd op het bezit van een voertuig waarbij uitgegaan wordt van het vermogen. Men zou echter meer belang kunnen hechten aan economische en ecologische criteria en dus aan het gebruik en het aantal afgelegde kilometers.

Uiteindelijk werd bekomen dat de tekst van de aanbeveling van de heer Willems werd geamendeerd in de zin van het principe «de gebruiker betaalt» voor het geheel van de Benelux.

Nederland geeft de voorkeur aan een wegtol en dat is een optie die moet worden onderzocht. Luxemburg heeft verklaard dat het de ontwikkeling van het dossier afwacht en dat, zoals zijn minister van Vervoer heeft gesteld, er haast bij is de kat uit de boom te kijken.

In de toekomst zal met een aangepaste technische uitrusting op elk ogenblik kunnen worden vastgesteld waar een voertuig zich bevindt. Die toekomstige uitrusting zou met alle vignet- en tolsystemen verenigbaar zijn.

tant au niveau interne qu'au niveau international et surtout, dans un premier temps, avec les pays voisins, prioritairement avec les Pays-Bas et le Luxembourg. Le Gouvernement belge a confirmé que la question relève intégralement de la compétence régionale, y compris pour ce qui est du taux de la vignette. Il a estimé toutefois qu'un accord de coopération est nécessaire pour sa mise en œuvre. Un consensus a également été trouvé sur le principe de l'utilisateur-payeur, mais il est clair que la Belgique ou ses régions peuvent difficilement agir seules sans tenir compte des autres, et notamment penser aux conséquences pour un grand nombre de ressortissants d'autres pays européens.

La possibilité existe d'agir au niveau européen, mais une décision à ce niveau prendra encore de longues années, comme il l'a été répété plusieurs fois aujourd'hui. D'où la proposition d'une concertation avec un certain nombre de pays, surtout avec les Pays-Bas et le Luxembourg, qui participeraient également à la clé de répartition. Toutefois cette concertation avec les partenaires du Benelux n'aura d'effet que si les régions belges parviennent à se mettre d'accord entre elles.

Les membres de la commission ont également constaté que l'instauration éventuelle d'une vignette routière pourrait être considérée comme discriminatoire par les pays voisins, parce qu'elle s'accompagnerait d'une réduction de la taxe. Si, actuellement, le système belge de taxation et de prélèvement vise essentiellement la possession d'un véhicule, en partant de sa puissance, on pourrait envisager de l'axer davantage sur des critères économiques et écologiques, et donc sur l'usage et le nombre de kilomètres parcourus.

Ils ont obtenu finalement que le texte de la recommandation de M. Willems soit amendé dans le sens d'un principe « utilisateur-payeur » pour l'ensemble du Benelux.

Les Pays-Bas préféreraient un système de péage routier : une opportunité à examiner. Le Luxembourg, lui, a précisé qu'il attend l'évolution du dossier et, à l'instar de son ministre des Transports, pense qu'il est urgent d'attendre et d'observer.

Dans l'avenir, des équipements techniques, au sein des véhicules, permettront de constater à tout moment l'endroit où ils se trouvent. Ces équipements futurs pourront être compatibles avec tous les systèmes de vignette ou de péage.

Ten slotte werd opgemerkt dat de Commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden bevoegd is voor het wegvignet. De tekst van de aanbeveling werd dus geamendeerd en voorgelegd aan de onderscheiden politieke fracties, alsook aan de leden van het Parlement waar hij gisterenmiddag werd rondgedeeld.

Ik stel u dus voor de aanbeveling goed te keuren.

**De heer Lebrun (B) F.** – Het verslag van mevrouw Andrich is zeer volledig en ik zal dan ook niets meer over dit dossier zeggen. Ik dank u.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Lebrun. Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp?

Dat is niet het geval.

POLITIONELE SAMENWERKING (EVALUATIE VAN EN VOORSTEL VAN AANBEVELING N.A.V. HET WERKBEZOEK VAN 4 DECEMBER 2006 AAN HET EPICC TE HEERLEN & HOORZITTING VAN 9 MAART 2007 MET VERBINDINGSOFFICIEREN)

**De Voorzitter.** – Nu komen we aan punt 6 van de agenda over de samenwerking tussen de politiediensten (commissie voor Justitie en Openbare Orde): evaluatie van het bezoek van 4 december 2006 aan het EPICC te Heerlen met een voorstel van aanbeveling en het mondeling verslag van de hoorzitting van 9 maart 2007 met de liaison-officieren.

Mijnheer Weekers, u heeft het woord.

**De heer Weekers (NL) N.** - Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

Ik heb de eer om namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde verslag uit te brengen ten aanzien van een werkbezoek dat wij hebben afgelegd op 4 december aan het Euregionaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum in Heerlen en in de tweede plaats zou ik nog even kort verslag willen doen van een hoorzitting die wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde twee weken geleden hebben gehad met enkele politieattachés over de werking van het Benelux-politieverdrag.

Finale­ment, il a été remarqué que le sujet de la vignette autoroutière ressortit à la commission des Questions financières et sociales. Le texte de la recommandation a donc été amendé et soumis aux différents groupes politiques, ainsi qu'aux membres du Parlement, à qui il a été distribué hier après-midi.

Je vous propose donc de voter la recommandation.

**M. Lebrun (B) F.** - Le rapport de Mme Andrich étant particulièrement complet, je n'interviendrai pas davantage dans ce dossier. Je vous remercie.

**Le Président.** - Merci Monsieur Lebrun. Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet ?

Tel n'est pas le cas.

COOPÉRATION POLICIÈRE (COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC) : ÉVALUATION DE LA VISITE DU 4 DÉCEMBRE 2006 À L'EPICC À HEERLEN AVEC UNE PROPOSITION DE RECOMMANDATION ET LE RAPPORT ORAL DE L'AUDI­TION DU 9 MARS 2007 AVEC LES OFFICIERS DE LIAISON.

**Le Président.** - Nous abordons maintenant le point 6 de l'ordre du jour sur la coopération policière (commission de la Justice et de l'Ordre public) : évaluation de la visite du 4 décembre 2006 à l'EPICC à Heerlen avec une proposition de recommandation et le rapport oral de l'audition du 9 mars 2007 avec les officiers de liaison.

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

**M. Weekers, rapporteur (NL) N.** – Je vous remercie, Monsieur le Président.

J'ai l'honneur de faire rapport au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public sur une visite de travail que nous avons effectuée le 4 décembre au Centre Eurégional d'Information et de Coopération policière de Heerlen. En deuxième lieu, je voudrais aussi faire brièvement rapport sur une audition que la commission de la Justice et de l'Ordre public a eue voici deux semaines avec un certain nombre d'attachés de police sur le fonctionnement du traité Benelux en matière de coopération policière.

Ik begin met het bezoek aan het Euregionaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum. Het initiatief daartoe is al een hele tijd geleden genomen door de Euregio Maas-Rijn. Daaraan nemen deel uit België de provincies Limburg, Luik en de Duitstalige Gemeenschap: uit Duitsland de regio Aachen die uit de Kreise Aachen, Düren, Euskirchen en Heinsberg bestaat; uit Nederland de provincie Limburg.

In deze Euregio Maas-Rijn leven ongeveer 4 miljoen mensen en de grensoverschrijdende verkeersverbindingen zijn goed. Culturele en economische verbanden zijn talrijk en hoewel de grenzen voor de burgers – en ook voor criminelen – zijn weggevallen, vormen ze in het bijzonder voor politiediensten nog wel degelijk een hinderpaal. Naar aanleiding van deze ontwikkelingen is in 1969 in de Euregio Maas-Rijn een samenwerkingsverband tussen de verschillende politiediensten opgericht. Dit samenwerkingsverband heeft onder meer geleid tot een trilateraal politie-alarmsysteem, gezamenlijke grensoverschrijdende operaties, uitwisselen van middelen, materieel en verbindingsofficieren en gezamenlijke opleidingen. Ook is het samenwerkingsverband een studie begonnen over een gemeenschappelijk centrum voor politiesamenwerking. Daarbij speelden ook ontwikkelingen op Europees niveau een rol, zoals de oprichting van gemeenschappelijke commissariaten van Duitsland en Frankrijk in Kehl, van België en Frankrijk in Doornik en van Luxemburg, België, Duitsland en Frankrijk in Luxemburg. Aan dat laatste centrum hebben wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement een aantal jaren geleden een bezoek gebracht.

De studie heeft in ieder geval geleid tot de oprichting van het EPICC, dat staat voor Euregionaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum, dat nu sinds anderhalf jaar actief is. Het wordt bekostigd uit de budgetten van de participerende politiediensten en de belangrijkste taken zijn informatie-uitwisseling aan de ene kant en coördinatie van operationele maatregelen in het grensgebied aan de andere kant. Het aardige is dat het EPICC vertegenwoordigers van verschillende politiediensten op één locatie samenbrengt. De federale politie uit België, de regiopolitie Limburg-Zuid, de Koninklijke Marechaussee uit Nederland, en de Bundesgrenzschutz en Landespolizei van Noordrijnland-Westfalen uit Duitsland.

Het EPICC streeft er niet naar een soort Interpol te zijn. Men zit in de regio dicht bij de klanten, de burgers, en richt zich daarop. De klanten zijn de politiediensten en de openbare ministeries in de drie landen.

De ambtenaren die bij het Centrum werkzaam zijn, wisselen de door hen verzamelde informatie uit en reage-

Je commencerai par le Centre Eurégional d'Information et de Coopération policière. L'initiative à cet effet a été prise il y a longtemps déjà par l'Eurégion Meuse-Rhin. Les provinces de Limbourg et de Liège et la Région germanophone y participent pour la Belgique. Pour l'Allemagne, il s'agit de la Région d'Aix qui se compose de la Kreise Aachen, de Düren et d'Euskirchen et, pour les Pays-Bas, de la province de Limbourg.

La population de cette eurégion Meuse-Rhin comporte quelque 4 millions de personnes et les communications transfrontalières sont bonnes. Les structures culturelles et économiques sont nombreuses et si les frontières ont été abolies pour les citoyens - mais donc aussi pour les criminels - elles restent des entraves pour les services de police en particulier. A la suite de ces développements, il a été procédé en 1969 à la création, dans l'Eurégion Meuse-Rhin, d'une structure de coopération entre les différents services de police. Cette structure a notamment conduit à la mise en place d'un système d'alerte policier trilatéral, à des opérations transfrontalières communes, à l'échange de moyens, de matériel et d'officiers de liaison ainsi qu'à des exercices en commun. La structure de coopération a également entamé une étude sur un centre de coopération policière commun. Des développements au niveau européen ont également joué un rôle dans le dossier, telle la constitution de commissariats communs entre l'Allemagne et la France à Kehl, entre la Belgique et la France à Tournai et entre le Luxembourg, la Belgique et la France à Luxembourg. La commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux a déjà visité ce dernier centre il y a quelques années.

L'étude a en tout cas débouché sur la création de l'EPICC, le Centre eurégional d'information et de coopération de police, qui fonctionne depuis un an et demi à présent. Ce centre est financé à charge des budgets des services de police participants et ses tâches principales sont l'échange d'informations d'une part et la coordination de mesures opérationnelles en région frontalière de l'autre. L'avantage de l'EPICC est qu'il réunit en un même endroit des représentants des différents services de police : la police fédérale belge, la police régionale du Sud-Limbourg, la maréchaussée néerlandaise et la Bundesgrenzschutz et la Landespolizei de la Rhénanie du Nord-Westphalie pour l'Allemagne

L'EPICC n'a pas pour vocation d'être une sorte d'Interpol. Il est implanté dans la région, à proximité de ses clients et des citoyens et concentre son action sur ces derniers. Les clients sont les services de police et les ministères publics des trois pays.

Les fonctionnaires qui travaillent au Centre échangent les informations qu'ils collectent et répondent à des de-

ren op verzoeken om informatie van de bevoegde diensten van de drie betrokken landen. De overdracht van persoonsgegevens geschiedt met inachtneming van de artikelen 126 t/m 130 van de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen, alsmede van de in de drie respectievelijk nationale richtlijnen vastgestelde modaliteiten. Het EPICC is bevoegd inzake zowel de administratieve als de gerechtelijke aspecten van het politiewerk. Het EPICC is dag en nacht bezet en permanent bereikbaar. Ik moet er wel bij zeggen dat het een groeimodel is, want toen wij er waren was het centrum nog niet 24 uur per dag bezet maar dat zal in de loop van dit jaar gerealiseerd worden. De personeelsleden blijven uiteraard onderworpen aan de hiërarchie van de dienst van herkomst. Daarnaast is het EPICC gebonden aan de regels inzake de burgerlijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van het land waarin men zich bevindt. Het rechtstreekse contact tussen de Belgische, Nederlandse en Duitse collegae in het EPICC én de enkelvoudige registratie van de uitgewisselde informatie dragen bij tot een snellere en eenvoudiger afhandeling. Kortom: kortere antwoordtijden en een grotere productiecapaciteit.

Wat de commissie voor Justitie en Openbare Orde betreft is dit een bijzonder goed initiatief dat nauw aansluit bij het project dat wij twee jaar geleden hebben bezocht in Luxemburg, dat grensoverschrijdend een andere samenstelling had en waaraan in het bijzonder de Fransen en de Luxemburgers deelnemen.

Er werd nog eens nadrukkelijk voor het voetlicht gebracht dat het EPICC is ontstaan van onderop. Het is niet bedacht door regeringen of departementen maar het is echt ontstaan vanuit de politiediensten zelf die in de praktijk te maken hadden met een aantal problemen. Men heeft toen gemeend de koppen bij elkaar te moeten steken en samen de schouders eronder te zetten zodat de grensoverschrijdende criminaliteit effectiever kan worden bestreden.

Wat dat betreft is dit een goede aanvulling op de initiatieven die zijn genomen in het kader van het Benelux-politieverdrag.

Wij hebben tijdens ons bezoek aan het centrum te horen gekregen dat juist omdat dit initiatief van onder af is ontstaan, het een vrijwillig samenwerkingsverband is. Wel is er een kantoor en er zijn inmiddels bepaalde structuren zoals het uitwisselen van informatie. Men loopt wel tegen het probleem aan dat er geen juridische basis is waarin het bestaan van dit centrum is vastgelegd. Men heeft grote behoefte, zeker met het oog op de zekerheid van bestaansrecht, de activiteiten te kunnen uitbreiden, niet omdat het zo leuk is om de activiteiten uit te breiden maar juist om

mandes d'informations des services compétents des trois pays concernés. La communication de données à caractère personnel se fait dans le respect des articles 126 à 130 de la convention de mise en oeuvre de Schengen, ainsi que des modalités définies dans les trois directives nationales. L'EPICC est compétent pour les aspects tant administratifs que judiciaires du travail policier. Un effectif y est présent nuit et jour et il est joignable en permanence. Je me dois d'ajouter qu'il s'agit d'un modèle évolutif en croissance car lorsque nous l'avons visité, il n'était pas desservi 24 heures par jour, ce qui sera une réalité dans le courant de cette année. Les membres de son personnel restent bien évidemment soumis à la hiérarchie du service dont ils sont issus. L'EPICC est par ailleurs tenu au respect des règles en matière de responsabilité civile et pénale du pays où a lieu l'intervention. Le contact direct entre collègues belges, néerlandais et allemands au sein de l'EPICC et l'enregistrement unique de l'information échangée contribuent à un traitement accéléré et simplifié. Bref, le délai de réponse est écourté et la capacité de production est accélérée.

Aux yeux de la commission de la Justice et de l'Ordre public, il s'agit d'une excellente initiative qui s'inscrit dans l'étroit prolongement du projet que nous avons visité il y a deux ans au Luxembourg dont la composition était différente sur le plan transfrontalier et auquel participent en particulier la France et le Luxembourg.

L'EPICC a été créé depuis la base et cet aspect a une fois encore été clairement mis en évidence. Il n'a pas été imaginé par les gouvernements ou par les départements mais a été véritablement mis en place par les services de police confrontés à un certain nombre de problèmes. On a estimé ensuite devoir réfléchir et travailler ensemble pour combattre plus efficacement la criminalité transfrontalière.

A cet égard, il s'agit d'un bon complément aux initiatives prises dans le cadre du Traité Benelux en matière de police.

Au cours de notre visite au centre, il nous a été dit que c'est précisément parce que l'initiative est née à la base qu'elle constitue une structure de coopération volontaire. Il existe certes un bureau et certaines structures ont été mises en place, comme l'échange d'informations. L'absence de fondement juridique pour l'existence du centre constitue toutefois un problème. Les besoins sont importants, particulièrement en ce qui concerne la sécurité d'existence, l'extension des activités – non pas pour le plaisir mais pour obtenir des résultats pratiques en répri-

effectief resultaat te boeken in de praktijk door sneller en effectiever de grensoverschrijdende criminaliteit te beteugelen. Vandaar dat men op zoek is naar een juridische basis; echter, de moeilijkheid doet zich voor dat dit niet alleen een Benelux-aangelegenheid is maar dat ook Nordrhein Westfalen een rol speelt en wellicht ook de Bondsrepubliek. Wij zien als leden van het Benelux-parlement, dat er op meerdere vlakken behoefte bestaat niet alleen puur binnen Beneluxverband zaken te regelen maar ook om sommige zaken met andere landen, zoals Duitsland en Frankrijk, of met bepaalde Duitse deelstaten. Ik vind dat de mogelijkheid geschapen zou moeten worden de Benelux als trekker te laten fungeren. De Benelux is tenslotte niet voor niets de kraamkamer of het laboratorium, zoals dat gisteren hier werd gezegd.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde is met een aanbeveling gekomen die ik voorlees, met het verzoek aan u daar vandaag mee in te stemmen.

« De Raad

Overwegende dat

- als gevolg van het initiatief van het samenwerkingsverband van de politiediensten van België, Nederland en Duitsland en de Euregio Maas-Rijn het Euregionaal Politie Informatie Coöperatie Centrum is opgericht;

- dit centrum in Heerlen is gevestigd en inmiddels anderhalf jaar actief is;

- de belangrijkste taken van het centrum informatie-uitwisseling vooral verzameling, analyse, registratie, uitwisseling van informatie in het kader van de bestrijding van grensoverschrijdende criminaliteit, en de preventie van strafbare feiten of gevaren voor de openbare orde en veiligheid in de grensstreek en coördinatie van operationele maatregelen in het grensgebied (bijdragen aan de voorbereiding, de ondersteuning en eventueel de coördinatie van operaties en/of maatregelen inzake gezamenlijk opsporing of bewaking of met een grensoverschrijdend karakter) zijn;

- het centrum geen juridische basis heeft ;

- met het oog op een succesvolle verdere ontwikkeling van het centrum in die lacune dient te worden voorzien,

Verzoekt de regeringen :

mant plus rapidement et plus efficacement la criminalité transfrontalière. D'où la recherche d'une base juridique, la difficulté étant toutefois que le centre ne concerne pas seulement le Benelux mais aussi la Rhénanie du Nord-Westphalie, de même sans doute que la République fédérale elle-même. En tant que membres du Parlement Benelux, nous observons que le besoin existe dans différents domaines de régler certains dossiers non pas dans le contexte du seul Benelux mais aussi avec d'autres pays dont la France et l'Allemagne ou certains Länder allemands. J'estime qu'il faudrait créer la possibilité pour le Benelux de jouer un rôle moteur en la matière. Car enfin, ce n'est pas pour rien que le Benelux est un laboratoire, comme on l'a dit hier.

La commission de la Justice et de l'Ordre public a présenté une recommandation dont je vais donner lecture en vous demandant de l'approuver aujourd'hui.

« Le Conseil,

Considérant que:

- le Centre eurégional d'Information et de Coopération de Police a été créé à la suite d'une initiative de la structure de coopération des services de police belge, néerlandais et allemand de l'euregion Meuse-Rhin (EPICC);

- ce centre est établi à Heerlen et fonctionne depuis un an et demi à présent;

- ce centre a pour tâches essentielles l'échange d'informations (principalement la collecte, l'analyse, l'enregistrement, l'échange d'informations dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière et la prévention de faits punissables ou de menaces pour l'ordre public et la sécurité dans la région frontalière), et la coordination de mesures opérationnelles dans la région frontalière (contributions à la préparation, au soutien et éventuellement à la coordination d'opérations et/ou de mesures en matière de recherche ou de surveillance communes ou à caractère transfrontalier);

- le centre ne repose encore sur aucune base juridique ;

- il convient de remédier à cette lacune pour permettre au centre de continuer à se développer efficacement;

Demande aux Gouvernements:

overleg te openen met de Duitse regering teneinde te komen tot een trilateraal akkoord (België, Nederland en Duitsland) waarin het bestaan van het Centrum wordt vastgelegd.»

Voorzitter, dat laatste staat niet letterlijk in deze aanbeveling, maar ik zou dat als toelichting willen aanvullen: «als Benelux enerzijds en anderzijds met Duitsland, respectievelijk Nordreinland-Westfalen» waarin het bestaan van het centrum wordt vastgelegd.

Mijnheer de Voorzitter, met uw welnemen wil ik meteen ook het andere punt bespreken namelijk de hoorzitting. Als u mij toestaat pak ik even mijn aantekeningen.

Dank u Voorzitter. Omdat dit politieverdrag een paar jaar geleden met heel veel voortvarendheid in de Benelux tot stand is gekomen, hebben wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde afgesproken dat wij de vinger aan de pols willen houden.

Verdragen zijn prachtig maar het gaat uiteindelijk om de uitvoeringspraktijk, om de vraag of de politiediensten ook echt met elkaar samenwerken.

Vorige week hebben wij een voorbeeld gezien van dit gezamenlijk politieoptreden in de grensgemeente Sittard/Geleen, waar op een drukke dag, er was geloof ik een markt, terwijl er gasten verwacht werden zowel uit België als uit Duitsland, werd gepatrouilleerd door een politiemans in een Belgisch uniform en een politiemans in een Nederlands uniform. Als je dat de eerste keer in het straatbeeld ziet, is dat buitengewoon wonderlijk. Maar, ik heb terug gerapporteerd gekregen dat dit door de mensen op straat als bijzonder, effectief en aangenaam werd ervaren. Vragen kunnen in de eigen landstaal gesteld worden en burgers kunnen in hun eigen landstaal respectievelijk op hun culturele achtergrond worden aangesproken. Het allerbelangrijkste daarbij is dat agenten die gezamenlijk patrouilleren qua cultuur en optreden veel van elkaar kunnen leren. Ik denk dat, als wij echt werk willen maken van de politiesamenwerking in Europa, dit soort initiatieven erg belangrijk zijn.

Wij hebben, ik meen op 9 maart, een bijeenkomst gehad met een tweetal heren, de heer Lamine, adviseur generaal die door de Belgische federale politie gedetacheerd is bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie en de heer Reijnders, Ambassadeeraad politieke zaken bij de Nederlandse ambassade in Brussel. Daarnaast was nog de heer Charlier aanwezig van de Benelux Economische Unie om ons over een aantal zaken bij te praten.

à se concerter avec le gouvernement allemand en vue de la conclusion d'un accord trilatéral (Belgique, Pays-Bas, Allemagne) consacrant l'existence du Centre».

Monsieur le Président, cela ne figure pas tel quel dans le texte de la recommandation mais je voudrais ajouter en guise de commentaire additionnel: d'une part en tant que Benelux et d'autre part avec l'Allemagne et la Rhénanie du Nord-Westphalie pour consacrer l'existence du centre.

Avec votre permission, Monsieur le Président, je vais dans la foulée traiter des autres points, notamment l'audition. Si vous le voulez bien, je vais consulter mes notes.

Je vous remercie, Monsieur le Président. Le traité en matière de police ayant été mis en place avec grande célérité, la commission de la Justice et de l'Ordre public a convenu de rester très attentive à la question.

Les traités sont une très belle chose mais ce qui importe en définitive c'est leur mise en œuvre dans la pratique, c'est de savoir si les services de police travaillent réellement ensemble.

La semaine dernière, nous avons pu vivre une illustration de cette coopération dans la commune frontalière de Sittard/Geleen, où, par une journée d'activité intense – c'était jour de marché je crois – alors qu'étaient attendus des hôtes de Belgique et d'Allemagne, on a vu patrouiller ensemble un policier revêtu de l'uniforme belge et un autre portant l'uniforme néerlandais. La première fois qu'on voit cela, on s'en étonne mais il m'a été dit que dans la rue, les gens se félicitent de ce fait somme toute encore inusité. Des questions peuvent être posées dans la langue nationale et l'on peut s'adresser aux citoyens dans leur langue et en tenant compte du contexte culturel qui leur est propre. Et le plus important est que les agents qui patrouillent ensemble peuvent beaucoup apprendre au contact l'un de l'autre en matière de culture et de comportement. Je pense que ce type d'initiative est très important si nous voulons vraiment faire de la coopération policière une réalité en Europe.

Nous avons eu, le 9 mars je crois, une réunion avec MM Lamine, conseiller général détaché par la police fédérale belge auprès du Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux? et M. Reijnders, Conseiller d'ambassade pour les questions policières à Bruxelles. M. Charlier, de l'Union Economique Benelux, était également présent pour nous entretenir d'un certain nombre de points.

Ik zal geen woordelijk verslag doen van onze vergadering omdat wij tijdens de voorjaarsvergadering hier nog op terug zullen komen door middel van een aantal aanbevelingen. Een paar dingen wil ik u niet onthouden. Wij hebben geleerd dat het Benelux-Politieverdrag heel erg in de belangstelling staat. Niet alleen in de Benelux, maar ook in een aantal andere landen in Europa. Zelfs in de Verenigde Staten vindt men dat wij dit op een enorm vernieuwende manier aanpakken.

Het Benelux-Politieverdrag is ook een voorbeeld geweest voor andere verdragen binnen de Europese Unie. Nederland heeft ook nog het zogenoemde Verdrag van Enschede gesloten dat vergelijkbaar is met het Benelux Politieverdrag, maar dat op bepaalde onderdelen zelfs weer een paar slagen verder gaat en wat ruimer geformuleerd is. Men heeft dus al weer geleerd van de proeftuin van de Benelux.

Bij dit soort verdragen waarbij politieagenten ook over de grens worden ingezet (bijvoorbeeld bij grootschalige evenementen of bij achtervolgingen) moet men natuurlijk wel de rechtsregels kennen en in elk geval het Verdrag. Daar is veel bijscholing voor nodig. Het afgelopen jaar zijn er opleidingstrajecten opgezet voor duizenden mensen en het afgelopen jaar is dat vooral op nationaal niveau gebeurd. Wij hebben vanuit de commissie voor Justitie en Openbare Orde steeds aangegeven, en ik meen zelfs dat wij dat in een aanbeveling hebben neergelegd, dat het ideaal zou zijn als dit een gemeenschappelijke opleiding zou zijn. Als je namelijk met je collega over de grens in dezelfde bankjes zit, dan hoor je niet alleen wat er verteld wordt door de opleiders, maar spreek je ook met elkaar over de aanpak en de cultuur. Wij vinden het erg belangrijk dat de gemeenschappelijke opleidingscentra er komen. Wij kregen tijdens deze bijeenkomst te horen dat er nu gewerkt wordt aan modules voor de gemeenschappelijke opleiding, maar dat er daarnaast ook gezamenlijk geoefend wordt. Op 4 en 5 april zal in Hoogerheide een oefening voor ongeveer 160 man mobiele eenheid uit België en Nederland worden gehouden en Luxemburg zal daarbij aanwezig zijn als waarnemer. De commissie voor Justitie en Openbare Orde is overigens uitgenodigd bij een onderdeel van de oefening op 5 april aanwezig te zijn.

Eind maart, deze maand nog, houden de recherche-diensten van de drie landen een oefening en het Secretariaat van de Benelux Economische Unie speelt daarbij een ondersteunende rol.

Je ne vais pas faire un rapport détaillé de cette réunion car nous reviendrons encore sur le sujet aux cours de notre session de printemps par le biais d'un certain nombre de recommandations. Je voudrais néanmoins soulever quelques points. Nous avons appris que le Traité Benelux en matière de police fait l'objet d'une grande attention. Pas seulement dans le Benelux mais aussi dans un certain nombre de pays européens et jusqu'au Etats-Unis où l'on considère notre approche comme très innovante.

Le Traité Benelux en matière de police a également servi d'exemple pour la confection d'autres traités au sein de l'Union européenne. Les Pays-Bas ont également conclu le Traité d'Enschede qui peut être comparé au Traité Benelux en matière de police mais qui, à certains égards, va un peu plus loin et est formulé un plus largement. Une nouvelle fois donc, on a tiré les enseignements des travaux du laboratoire que constitue Benelux.

Dans le cadre de ce type de traités où des policiers interviennent également au-delà des frontières, par exemple lors d'opérations de grande envergure ou de poursuites, il faut bien évidemment une excellente connaissance des règles juridiques en vigueur et, en tout état de cause, du Traité lui-même, ce qui demande un abondant travail de mise à niveau. Au cours de l'année écoulée, des trajets de formation ont été mis en place pour des milliers de personnes, principalement au niveau national. La commission de la Justice et de l'Ordre public a toujours affirmé, et je crois même que cela a été dit dans une recommandation, que l'idéal serait qu'il s'agisse d'une formation commune. En effet, lorsqu'on s'assied sur les mêmes bancs qu'un collègue de l'autre côté de la frontière, on écoute non seulement ce que disent les formateurs mais on parle aussi ensemble d'approche et de culture. Il est très important à nos yeux de créer des centres de formation communs. Au cours de la réunion, il nous a été dit que des modules sont en préparation en vue d'une formation commune et que, parallèlement, des exercices communs sont organisés. Un exercice commun sera organisé les 4 et 5 avril à Hoogerheide pour quelque 1600 membres d'unités mobiles belges et néerlandaises et le Luxembourg y assistera en qualité d'observateur. La commission de la Justice et de l'Ordre public est également invitée à assister à une partie de l'exercice le 5 avril.

Fin mars – encore ce mois-ci donc – les services de recherche des trois pays organiseront également un exercice dans le cadre duquel le Secrétariat de l'Union Economique Benelux jouera un rôle d'appui.



Men heeft gezegd dat er behoefte is aan een gemeenschappelijke veiligheidsanalyse. In Nederland heeft de voormalig minister van Binnenlandse Zaken de heer Remkes, het initiatief genomen tot een dergelijke gemeenschappelijke veiligheidsanalyse en heeft daartoe Prof. Feijnhout uit Maastricht aangezocht. De verwachting is dat Prof. Feijnhout zeer binnenkort gaat rapporteren. Zodra het rapport in ons bezit is moeten wij bezien of dit voldoende basis is voor een gemeenschappelijke veiligheidsanalyse. In elk geval zou er een Benelux-veiligheidsanalyse moeten zijn om de politiesamenwerking gericht te kunnen inzetten en daar op nationaal niveau voldoende prioriteit voor in te ruimen.

Er is ons verteld dat, nu de politiesamenwerking in zo'n ver stadium, is er een expertisecentrum nodig is waar men de ervaringen bundelt. Wij hebben daarover in de commissie gediscussieerd en er gingen stemmen op het expertisecentrum bij het EPICC onder te brengen, terwijl anderen het bij de Benelux Economische Unie wilden onder brengen. Hoe dan ook, er is daar gezegd dat die expertise niet verloren mag gaan maar gebundeld zal moeten worden, niet door middel van een nieuw instituut maar door het ergens bij één van de bestaande instituten een plaats te geven. Uiteraard wordt deze discussie nog voortgezet en ik kan mij voorstellen (gelet ook op de woorden gisteren van de nieuwe Secretaris-Generaal, de heer van Laarhoven, die zei dat dit één van de speerpunten is in de komende jaren) dat dit ook in het werkprogramma van het Secretariaat-Generaal wordt opgenomen. Voorts zijn er behalve de gemeenschappelijke patrouilles (o.a. rond de autoraces in Francochamps - ik zie de heer Happart even niet, maar hij zal hier beslist in geïnteresseerd zijn) in de afgelopen jaren ook andere gemeenschappelijke ervaringen die bijzonder positief zijn.

Wij zullen dit initiatief niet alleen moeten voortzetten, maar wij zullen het ook moeten verbreden.

Wij hebben met elkaar afgesproken dat op een aantal punten het politieverdrag en de praktijk goed geëvalueerd moeten worden, wat niet wil zeggen dat wij in de tussentijd niet bepaalde verbeteringen kunnen voorstellen. Wij zullen als commissie voor Justitie en Openbare Orde opnieuw bij elkaar komen op 18 mei om de informatie die wij hebben gekregen uit te werken in een aantal aanbevelingen. Kort gezegd, komt het neer op een aanbeveling over gemeenschappelijke opleidingen, een aanbeveling rondom het expertisecentrum, en een aanbeveling rondom de mandatering van de korpschef. Er is namelijk nog een ander probleem: in Nederland duurt het wat langer spijkers met koppen te slaan, in België gaat dat sneller. Daarnaast is er een aanbeveling over de uitbreiding van de 30 KM-zone in Nederland. Nu is het nog zo dat het Politieverdrag voor heel België en Luxemburg geldt en voor

La nécessité de procéder à des analyses de sécurité communes a été soulignée au Pays-Bas. L'ancien ministre des Affaires intérieures, M. Remkes, a pris l'initiative d'une telle analyse et s'est adressé à cet effet au professeur Feijnhout, de Maastricht, qui devrait faire rapport sous peu. Dès que nous serons en possession de ce rapport, nous verrons si nous disposons d'une base suffisante pour procéder à une analyse de sécurité commune. En tout état de cause, il faudrait une analyse de sécurité Benelux pour permettre de recourir à la coopération policière de manière ciblée et de définir à cet effet la priorité requise au niveau national.

Il nous a été dit que la coopération policière a atteint un stade tel qu'il faut à présent pouvoir disposer d'un centre d'expertise où réunir le fruit des diverses expériences. Nous en avons discuté en commission et des voix se sont élevées pour créer un tel centre dans le cadre de l'EPICC, d'autres exprimant une préférence pour l'Union Economique Benelux. Quoi qu'il en soit, il a été convenu qu'il fallait pas laisser se perdre cette expertise mais qu'il faudra réunir toutes les connaissances non pas au sein d'un nouvel institut mais bien d'un institut existant. La discussion va bien évidemment se poursuivre et, après avoir entendu hier le nouveau secrétaire général, M. van Laarhoven, qui a indiqué qu'il s'agirait de l'une des priorités pour les années à venir, je suis convaincu que le sujet sera inscrit au programme de travail du Secrétariat Général. Pour le surplus, il y a également eu ces dernières années, outre les patrouilles communes (dans le cadre notamment des courses automobiles à Francochamps) - je ne vois pas M. Happart mais cela devrait à coup sûr l'intéresser - d'autres expériences qui se sont avérées très positives.

Nous allons non seulement devoir poursuivre l'initiative mais encore l'élargir.

Nous avons convenu qu'il faudra, pour certains points, soumettre le traité en matière de police et la pratique à une évaluation, ce qui ne signifie pas que certaines améliorations ne peuvent pas être proposées entre temps. La commission de la Justice et de l'Ordre public tiendra une nouvelle réunion le 18 mai pour traduire l'information que nous avons reçue sous la forme d'un certain nombre de recommandations. En résumé, cela reviendra à formuler une recommandation sur les formations communes, une deuxième sur le centre d'expertise et une troisième sur le mandat à donner au chef de corps. Il reste enfin un autre problème, à savoir que les choses prennent un peu plus de temps aux Pays-Bas qu'en Belgique. Reste alors la recommandation sur la zone des 30 km aux Pays-Bas. Actuellement, le traité en matière de police s'applique à tout le territoire en Belgique et au Luxembourg mais

Nederland slechts tot 30 KM uit de grens. Eigenlijk vinden wij dit krankzinnig en dat hebben een aantal parlementariërs, waaronder ik, in het Nederlandse Parlement aan de orde gesteld. Echter het Verdrag lag er al en zal straks, wat mij betreft, in de evaluatie gerepareerd moeten worden.

Tot zover, Voorzitter. Ik ben toch wat uitgebreider geweest dan aanvankelijk de bedoeling was, maar dan bent u in elk geval weer bijgepraat.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Weekers. Ik dank u voor uw volledig en zeer interessant verslag.

Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp? Mijnheer Bossuyt, u heeft het woord.

**De heer Bossuyt (B) N.** — Voorzitter, ik zou kort willen tussenkomen op dit thema. Dit is inderdaad een van de belangrijkste thema's waarover we in Beneluxverband goed kunnen samenwerken. Het deed mij zeer veel genoegen te horen (gisteren ook vanwege de nieuwe Secretaris-Generaal) dat men aandacht geeft voor deze problematiek. Ik kan maar aandringen dat de commissie verder goed werk zou leveren en inderdaad voortdurend evalueren. Wij hebben er inderdaad belang bij dat er zo vlug mogelijk voor het gehele grondgebied van de drie Staten een sluitend akkoord komt, dat dan eventueel zou kunnen dienen als basis voor een overeenkomst zowel met Duitsland als Frankrijk. Er zijn daar enorm veel problemen op het vlak van de politionele samenwerking. Het zou voor de Benelux van cruciaal belang kunnen zijn vooruitgang te boeken in de grensgebieden met Frankrijk en Duitsland. Ik zou de commissie dus willen verzoeken om met dezelfde energie en misschien zelfs met nog meer energie verder te willen doorwerken.

**De heer Voorzitter.** — Dank U wel, Mijnheer Bossuyt. Het woord is aan Mevr. Aasted.

**Mevr. Aasted (NL) N.** — Voorzitter, de heer Weekers heeft uitgebreid verslag gedaan. Eén zaak die bij EPICC nog aan de orde kwam en die mogelijk in een vervolgotraject meegenomen kan worden, is dat er op dit moment nog een bureaucratische omweg gehanteerd moet worden, namelijk dat informatie die opgevraagd wordt door een Nederlandse agent bij de Nederlandse verbindingsman van het EPICC terechtkomt. Deze informatie, over bijvoorbeeld een Duitse auto, moet worden doorgespeeld aan zijn Duitse collega die weer terugrapporteert naar zijn Nederlandse collega en vervolgens gaat de informatie naar de

seulement à une bande de 30 km le long de la frontière aux Pays-Bas. Cela nous paraît aberrant et un certain nombre de parlementaires, dont je suis, ont évoqué la question au parlement néerlandais. Mais le traité est ce qu'il est et il conviendra, en ce qui me concerne, de remédier à cette lacune lors de l'évaluation à laquelle il sera soumis.

J'en ai ainsi terminé Monsieur le Président. J'ai été un peu plus long que je ne l'avais pensé mais j'ai ainsi pu dire tout ce que j'avais à raconter.

**Le Président.** — Merci Monsieur Weekers. Je vous remercie pour votre rapport exhaustif et très intéressant.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet? Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

**M. Bossuyt (B) N.** — Monsieur le Président, je voudrais intervenir brièvement sur le sujet. Il s'agit en effet d'un des thèmes les plus importants qui se prêtent à une coopération fructueuse dans le cadre du Benelux. Cela m'a fait plaisir d'entendre (hier encore de la bouche du Secrétaire Général) que cette question fait l'objet de l'attention requise. Je me dois d'insister pour que la commission continue à fournir du bon travail et procède à une évaluation continue. Nous avons tout intérêt, en effet, à ce qu'un accord soit conclu pour l'ensemble du territoire des trois Etats et qu'il puisse éventuellement servir de base pour une convention avec la France comme avec l'Allemagne. Il s'y pose d'énormes problèmes en matière de coopération policière. Il serait essentiel pour le Benelux d'enregistrer des progrès dans les régions frontalières avec la France et l'Allemagne. Je voudrais dès lors demander à la commission de continuer à travailler avec la même énergie et même avec plus d'énergie encore.

**Le Président.** — Merci Monsieur Bossuyt. La parole est à Mme Aasted.

**Mme Aasted (NL) N.** — Monsieur le Président, M. Weekers a fait longuement rapport. Un point qui a également été évoqué à propos de l'EPICC et dont il pourra encore être question par la suite est qu'il faut actuellement encore passer par la voie bureaucratique, puisque l'information demandée par un agent néerlandais arrive chez l'officier de liaison néerlandais de l'EPICC. Cette information — concernant par exemple un véhicule immatriculé en Allemagne — doit ensuite être transmise à un collègue allemand qui fait à son tour rapport à son collègue néerlandais, après quoi elle est communiquée à l'agent

agent op straat. Deze omweg zou er mogelijk uit gehaald kunnen worden op het moment dat de Duitse verbindingsman de bevoegdheid krijgt ook inzage te hebben in het Nederlandse systeem en omgekeerd. Mogelijk dat wij hier in een vervolgtraject nog even aandacht aan kunnen besteden.

**De heer Weekers (NL) N.** - Voorzitter, ik ben het zeer eens met de heer Bossuyt dat wij dit thema met nog meer verscherpte aandacht moeten volgen en ook zelf initiatieven moeten nemen. Ons werk is dan ook niet af als wij op 8 mei bij elkaar komen om een aantal aanbevelingen te maken, want er zijn ook nog een paar andere thema's. De heer Boelhouwer heeft bijvoorbeeld de «lik op stuk» benadering in de vergadering ingebracht en ook dat thema kunnen wij uitdiepen.

Ook het politiewerk als zodanig moet natuurlijk een vervolg krijgen bij Justitie en je ziet dat ook op het justitiële terrein er samenwerkingsverbanden aan het ontstaan zijn. Zo is er een bureau Euregionale samenwerking van Officieren van Justitie (of zoals het in België heet «Procureur des Konings»). Aan dit project zullen wij als commissie in juni a.s een bezoek brengen.

Vervolgens heeft de Advocaat-Generaal bij het Benelux-Gerechtshof een enorm interessante verhandeling gehouden over de mogelijkheden van het politieverdrag. Hij heeft daarbij aangegeven dat bepaalde onderdelen voor verbetering vatbaar zijn en tegelijkertijd gezegd dat er mogelijk ergens een lacune zit in de hele justitiële keten. En, dat geldt in het bijzonder voor de vraag welke rechter wanneer bevoegd is. Het Benelux Gerechtshof speelt daar nu nog geen rol in. Wel hebben wij in het verleden hierover een aanbeveling aangenomen en ik verwacht binnen een maand een antwoord op de aanbeveling, maar ik denk dat wij ook het Gerechtshof erbij zullen moeten betrekken.

In de richting van mevrouw Aasted zou ik nog willen zeggen dat informatie-uitwisseling nu inderdaad nog via de nationale schijf gaat. Het zou goed zijn wanneer dat rechtstreeks door middel van de bestanden van de betreffende lidstaten zou gebeuren. Als ik mij niet vergis is nog niet zo lang geleden het Verdrag van Prum afgesloten en loopt de ratificatie daarvan, waarbij het (als ik het goed heb) in het bijzonder gaat over de toegang tot informatie binnen de Europese Unie.

dans la rue. Il faudrait supprimer ce détour en permettant à l'officier de liaison allemand de consulter le système néerlandais et réciproquement. Peut-être conviendrait-il d'examiner cette question dans la suite de la procédure.

**M. Weekers, rapporteur (NL) N.** – Monsieur le Président, je suis parfaitement d'accord avec M. Bossuyt pour dire que nous devons suivre ce thème avec une attention accrue et que nous devons prendre nous-mêmes des initiatives. Notre tâche ne s'achèvera dès lors pas avec la réunion du 8 mai au cours de laquelle nous arrêterons un certain nombre de recommandations car il reste d'autres sujets à traiter. M. Boelhouwer a par exemple évoqué l'approche de la répression immédiate, un thème que nous pourrions également approfondir.

De même, le travail policier en tant que tel doit être suivi d'effet au niveau de la Justice et l'on observe que sur le terrain judiciaire aussi, des structures de coopération voient le jour. Ainsi, il existe un bureau de coopération eurégionale des officiers de justice, les procureurs du Roi en Belgique. La commission de la Justice et de l'Ordre public consacrera une visite de travail à ce bureau en juin prochain.

L'Avocat Général auprès de la Cour de Justice du Benelux a prononcé un exposé très intéressant sur les possibilités offertes par le traité en matière de police, précisant que certains aspects sont susceptibles d'être améliorés. Il a dit aussi qu'il se pourrait qu'une lacune existe dans la chaîne judiciaire, ce qui vaut tout particulièrement pour la question de savoir quel juge est compétent à un moment donné. La Cour de Justice du Benelux ne joue donc actuellement pas de rôle dans le processus mais nous avons présenté par le passé à ce sujet une recommandation à laquelle j'attends la réponse. Mais je crois que nous allons devoir associer la Cour de Justice à la procédure.

Je voudrais encore dire à Mme Aasted que l'échange d'informations passe actuellement encore par la voie nationale. Il conviendrait que cela se fasse par le biais des banques de données des Etats membres concernés. Si je ne me trompe, le Traité de Prumes – conclu assez récemment – concerne l'accès à l'information dans l'Union européenne.

Wellicht dat met dit Verdrag het probleem al is opgelost maar toch zullen wij dit thema oppakken en met de deskundigen bespreken of dit nog een verdere rechtsbasis behoeft.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Weekers.

Aangezien niemand nog het woord vraagt, denk ik dat we dit dossier kunnen afronden.

ERKENNING VAN DIPLOMA'S  
(HOORZITTING VAN DE COMMISSIE VOOR  
CULTUUR, ONDERWIJS EN VOLKSGEZONDHEID  
VAN 16 MAART 2007 MET VERTEGENWOORDI-  
GERS VAN DE NEDERLANDS – VLAAMSE  
ACCREDITATIEORGANISATIE)

**De Voorzitter.** – Nu komen we aan punt 9 over de erkenning van de diploma's: mondeling verslag van de hoorzitting van 16 maart 2007 van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid met vertegenwoordigers van de *Nederlands- Vlaamse Accreditatieorganisatie*.

Mijnheer Dees, u heeft het woord.

**De heer Dees, rapporteur** (NL) *N.* – Dank u wel Mijnheer de Voorzitter. De commissie voor Volksgezondheid, Onderwijs en Cultuur heeft zich in de laatste vergadering, maar ook tijdens een werkbezoek aan Breda in december, verdiept in de samenwerking op het gebied van Hoger onderwijs tussen Nederland en Vlaanderen. Op dat terrein zien wij een toenemend aantal activiteiten die perfect passen in de Benelux-gedachte. In de eerste plaats is er samenwerking tussen instellingen van hoger onderwijs die gemeenschappelijke onderwijsprogramma's ontwikkelen voor studenten uit Nederland en Vlaanderen. Het bekendste voorbeeld is de transnationale Universiteit, die is opgericht door de universiteiten van Hasselt in België en Maastricht in Nederland, en die via een eigen rechtspersoon gemeenschappelijke opleidingen aanbiedt aan studenten. In het jaar 2000 is dit door middel van een Verdrag geregeld, dus dat loopt al een tijdje.

Ook zien wij bij het niet-universitaire hoger onderwijs, dat bij ons het Hoger Beroeps Onderwijs heet, een toenemend aantal initiatieven in de grensgebieden tussen Nederland en België waarbij instellingen met hoger onder-

Ce traité pourrait apporter la solution au problème mais nous n'en évoquerons pas moins le sujet et nous examinerons avec des experts la question de la base juridique éventuellement requise.

**Le Président.** – Merci Monsieur Weekers.

Plus personne ne demandant la parole, je pense que l'on peut conclure ce dossier.

LA RECONNAISSANCE DES DIPLÔMES :  
RAPPORT ORAL DE L'AUDITION DU 16 MARS  
2007 DE LA COMMISSION DE LA CULTURE, DE  
L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE  
AVEC DES REPRÉSENTANTS DE LA «  
*NEDERLANDS-VLAAMSE  
ACCREDITATIEORGANISATIE* ».

**Le Président.** – Nous en arrivons donc au point 9 sur la reconnaissance des diplômes : rapport oral de l'audition du 16 mars 2007 de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique avec des représentants de la « *Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie* ».

La parole est à M. Dees.

**M. Dees, rapporteur** (NL) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le Président. Lors de sa dernière réunion, mais également à l'occasion de sa visite de travail à Breda, en septembre, la commission de la Santé publique, de l'Enseignement et de la Culture a approfondi la question de la coopération entre les Pays-Bas et la Flandre dans le domaine de l'Enseignement supérieur. On observe à cet égard un nombre croissant d'activités qui s'inscrivent parfaitement dans la philosophie du Benelux. En premier lieu, il y a la coopération entre les établissements d'enseignement supérieur qui développent des programmes d'enseignement communs pour des étudiants néerlandais et flamands. L'exemple le plus connu est celui de l'Université transnationale créée par les universités de Hasselt en Belgique et de Maastricht aux Pays-Bas, et qui, par le biais d'une personne morale propre, propose aux étudiants des formations communes. Cet aspect a été réglé par la voie d'un traité en l'an 2000. Comme on le voit, le projet a été lancé il y a quelque temps déjà.

On constate aussi qu'en ce qui concerne l'enseignement supérieur non universitaire – appelé chez nous Enseignement supérieur professionnel – des initiatives de plus en plus nombreuses sont prises par des établissements

wijs gezamenlijke opleidingen voor Belgische en Nederlandse studenten aanbieden. Ik geef u een viertal voorbeelden:

Er is een samenwerking tussen *Avance* in Breda en de Hogeschool in Antwerpen die een opleiding Benelux ondernemerschap aanbieden. Er is ook samenwerking tussen de *Fontys Hogeschool* in Eindhoven en de *Katholieke Hogeschool in de Kempen* en tussen *Fontys* en de *Lessius Hogeschool* in Antwerpen en de *Hogeschool Zuid* alsmede de Belgisch Limburgse hogescholen.

Op 16 maart hebben wij gesproken met de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie, dat is een gemeenschappelijke organisatie die bij Verdrag is ingesteld en die tot taak heeft de basiskwaliteit van de opleidingen Hoger Onderwijs in Nederland en Vlaanderen volgens dezelfde criteria te beoordelen. Wij hebben gesproken met de leiding van deze organisatie, de heer Dittrich uit Nederland en de heer Aelterman uit België. Wij waren onder de indruk van het geweldig omvangrijke werk dat dit accreditatieorgaan moet doen. In Nederland moet men 130 instellingen beoordelen en in Vlaanderen 28. Totaal gaat het om 4500 verschillende opleidingsprogramma's die men moet goedkeuren en waarvan men de kwaliteit moet beoordelen. Van de 4500 opleidingen heeft men er inmiddels 1200 beoordeeld. Er is dus nog heel veel werk te doen. Het is, en dat werd door de beide heren ook benadrukt, de bedoeling conform de afspraken over het Hoger Onderwijs die destijds in Bologna zijn gemaakt, ook vanuit de Benelux mee te werken aan een totstandkoming van een Europese Hogere Onderwijs ruimte waarbij er in feite vrij verkeer is voor studenten om te studeren waar zij willen en ook ruimte is voor de afgestudeerden om te werken waar zij willen.

Met andere woorden opleidingen, diploma's, beroepskwalificaties zouden in het grotere verband van Europa geharmoniseerd moeten worden. Uit het gesprek kwam sterk naar voren dat ook op dit terrein de Benelux weer een proeftuin is en een voorloper kan zijn in het harmoniseren van programma's, zoals het wederzijds erkennen en harmoniseren van de diploma's en het gelijk maken van de beroepskwalificaties.

Er is nog een lange weg te gaan, maar ook voor de Benelux moeten er idealen liggen. Ik denk dat in onze commissie de gedachte zal worden ontwikkeld dat wij hierbij erg stimulerend moeten werken. De gang van zaken is goed, maar er zijn knelpunten.

d'enseignement supérieur dans les régions frontalières entre les Pays-Bas et la Belgique pour proposer à des étudiants néerlandais et belges des formations communes. Permettez-moi de citer quelques exemples.

Il existe une coopération entre *Avance*, à Breda, et l'Ecole supérieure d'Anvers qui proposent un formation Benelux en matière d'entrepreneuriat. Il y a également la coopération entre la *Fontys Hogeschool*, à Eindhoven, et la *Katholieke Hogeschool* en Campine de même qu'entre *Fontys* et la *Lessius Hogeschool* d'Anvers et la *Hogeschool Zuid* ainsi que les écoles supérieures du Limbourg belge.

Le 16 mars, nous avons discuté avec l'organisation d'accréditation belgo-néerlandaise, une organisation commune instituée par la voie d'un traité et qui a pour tâche d'évaluer selon les mêmes critères la qualité de base des formations d'enseignement supérieur en Flandre et aux Pays-Bas. Nous nous sommes entretenus avec la direction de cet organisme, M. Dittrich pour les Pays-Bas et M. Aelterman pour la Belgique. Nous avons été impressionnés par l'énorme travail dévolu à cet organe d'accréditation. Les établissements à évaluer sont au nombre de 130 aux Pays-Bas et de 28 en Flandre. Il s'agit au total de 4500 différents programmes de formation dont il faut évaluer la qualité et qu'il faut approuver. Sur les 4500 formations, 1200 ont entre temps été évaluées. Il reste donc beaucoup à faire. Ainsi que l'ont souligné nos deux interlocuteurs, il s'agit pour le Benelux de contribuer, conformément aux accords sur l'enseignement supérieur conclus à Bologne, à la création d'un espace d'enseignement supérieur européen où les étudiants jouiraient de la libre circulation pour étudier où ils le souhaitent et où les diplômés pourraient travailler où ils l'entendent.

En d'autres termes, les formations, les diplômes, les qualifications professionnelles devraient être harmonisés dans le contexte plus vaste de l'Europe. Il est clairement ressorti de l'entretien que, dans ce domaine également, le Benelux fait office de laboratoire et qu'il peut être un précurseur de l'harmonisation des programmes, de la reconnaissance mutuelle des diplômes et de l'unification des qualifications professionnelles.

Il reste un long chemin à parcourir mais le Benelux a besoin d'idéaux aussi et je crois que notre commission va développer l'idée que nous devons mener une action des plus stimulantes. Les choses évoluent bien mais des entraves sont rencontrées.

Wij hebben door tussenkomst van collega Kelchtermans een knelpuntennotitie ontvangen over de transnationale Universiteit. Vanuit het Hoger Beroeps-Onderwijs hebben wij gemerkt dat er verschillende knelpunten zijn waarbij het allerbelangrijkste is, en dat geldt vooral voor de samenwerking in het Hoger Beroeps Onderwijs, dat als men een gemeenschappelijke opleiding aanbiedt, men vanwege de huidige Nederlandse wetgeving nog niet met één gemeenschappelijk diploma mag komen. Men moet of een Belgisch diploma geven of een Nederlands, en in sommige gevallen geeft men twee diploma's.

Een wetsvoorstel dat één diploma mogelijk moet maken, lag bij de Eerste Kamer maar is door het huidige kabinet eventjes voor nader beraad ingetrokken. Overigens sloeg dat niet op dit punt, maar op een ander onderwerp. Toch is het denk ik belangrijk dat die wetwijziging in Nederland er komt, in België is er geen probleem. Het is dus mogelijk dat er voor een gemeenschappelijke opleiding één diploma komt dat voor beide landen geldt. Toch is (en dat werd ook benadrukt door de heer Dittrich van de accreditatieorganisatie) in Nederland en Vlaanderen nog niet de echte onderwijsruimte zoals die volgens «Bologna» bedoeld is. Immers accreditatie van opleidingen betekent nog niet dat er een wederzijdse erkenning van diploma's is. Dat zijn twee afzonderlijke trajecten. Het accreditatieorgaan gaat over de beoordeling van de kwaliteit van de opleidingen, maar de overheid gaat daarnaast over erkenning van diploma's. Je zou je voor de wat verdere toekomst de vraag kunnen stellen of indien het accreditatieproces is voltooid, dit orgaan niet de bevoegdheid zou moeten krijgen uitspraken te doen over de wederzijdse erkenning van de opleiding. Aldus zouden accreditatie en gelijkwaardigheid van diploma's in één hand zijn. Dat zou een thema kunnen zijn voor onze volgende vergadering en misschien ook iets voor de collega's om over na te denken.

Wanneer diploma's wederzijds zijn erkend ben je er nog niet helmaal want diploma's of opleidingen kunnen wel gelijk zijn, maar dat wil nog niet zeggen dat je in alle omstandigheden toegang hebt tot de arbeidsmarkt in elk land. Dat geldt bijvoorbeeld voor een beroep als psycholoog. De eisen hiervoor kunnen in Nederland en Vlaanderen verschillend zijn. Daar bestaan dus knelpunten.

Als wij de trits nemen accreditatie, wederzijdse erkenning van diploma's en toegang tot de arbeidsmarkt, dan kunnen daar verschillende knelpunten inzitten. Wij hebben in de commissie afgesproken dat wij die knelpunten nader willen inventariseren. Dat is voor ons als commissie niet eenvoudig. Dus, ik denk dat wij moeten overwe-

Nous avons reçu, sur l'intervention de M. Kelchtermans, une note sur les entraves en ce qui concerne l'université transnationale. Nous avons observé à propos de l'Enseignement supérieur non universitaire qu'il y en a plusieurs dont la plus importante – et cela vaut essentiellement pour la coopération au niveau de l'enseignement supérieur non universitaire – est que lorsqu'on propose une formation commune, la législation néerlandaise ne permet pas encore actuellement de décerner un seul et même diplôme. Il faut décerner un diplôme soit belge, soit néerlandais et il est des cas où on en décerne deux.

Une proposition de loi permettant la délivrance d'un seul diplôme avait été déposée à la Première Chambre mais le cabinet en place l'a retirée pour en délibérer plus avant. Du reste, cela ne concernait pas le point qui nous occupe mais un autre sujet. Il est néanmoins important me semble-t-il que la loi soit modifiée aux Pays-Bas – il n'y a pas de problème en Belgique – afin qu'un seul diplôme sanctionne dans les deux pays une formation commune. Toutefois – et M. Dittrich, de l'organisation d'accréditation, l'a souligné – il n'existe pas encore aux Pays-Bas ni en Belgique de véritable espace d'enseignement au sens de «Bologna» car l'accréditation de formations n'est pas encore synonyme de reconnaissance mutuelle des diplômes. Il s'agit de deux procédures distinctes. L'organe d'accréditation se prononce sur la qualité des formations mais ce sont les pouvoirs publics qui sont compétents pour la reconnaissance des diplômes. Dans une perspective d'avenir, on pourrait se demander si, à l'issue du processus d'accréditation, cet organe ne devrait pas avoir la compétence de se prononcer sur la reconnaissance mutuelle de la formation, de sorte que la reconnaissance mutuelle et l'accréditation relèveraient d'un seul et même organe. Ce pourrait être là le thème d'une prochaine réunion et peut-être les collègues pourraient-ils également y réfléchir.

Lorsque des diplômes ont fait l'objet d'une reconnaissance mutuelle, le processus n'est pas achevé car des diplômes ou des formations, mêmes équivalentes, ne donnent pas nécessairement accès, dans toutes les circonstances, au marché de l'emploi dans tous les pays. On peut citer le cas de la profession de psychologue pour laquelle les exigences peuvent être différentes en Flandre et aux Pays-Bas. Il existe donc des entraves à ce niveau.

Si l'on considère l'accréditation, la reconnaissance mutuelle des diplômes et l'accès au marché de l'emploi, on peut rencontrer des points d'achoppement. Nous avons convenu au sein de la commission que nous en dressions l'inventaire. Ce ne sera pas chose simple et je crois que nous devons envisager des contacts avec des repré-

gen ook met vertegenwoordigers van de ministeries uit Vlaanderen en Nederland te spreken over die knelpunten. Een gedachte zou ook kunnen zijn (maar misschien moeten wij het Secretariaat van de Benelux Economische Unie, in naam van de heer Baldewijns advies vragen) om voor die instellingen waar men nu samenwerkingsverbanden heeft bij het Hoger Onderwijs, een seminar te beleggen in aanwezigheid van de commissie Onderwijs om nog eens nader door te nemen hoe wij de totstandkoming van een Hoger Onderwijsruimte conform Bologna voor de Benelux gestalte kunnen geven, door middel van een proeftuin en het oplossen van knelpunten. Wellicht is het een idee om dit met de Hoger Onderwijsinstellingen van Maastricht en Hasselt samen te doen, vooral ook om de idealen verder vorm te geven door meer harmonisatie van programma's en meer gelijkwaardigheid van diploma's alsmede het gelijk trekken van beroepskwalificaties, want dat leidt tot een hogere mobiliteit. Deze mobiliteit is economisch, sociaal en cultureel in Beneluxverband een hele goede zaak.

De volgende vergadering moeten wij ons beraden hoe hier verder mee om te gaan. Ik zou wel willen benadrukken dat wij ons nu op het Nederlands Vlaamse grensgebied gericht hebben omdat daar veel van deze initiatieven zijn, maar wij moeten natuurlijk ook aandacht geven aan het Duitstalige en Franstalige gebied. Vanuit het accreditatieorgaan is aangeduid dat, indien er bijvoorbeeld vanuit Franstalig België belangstelling zou zijn op termijn mee te gaan doen aan het accreditatieorgaan zoals dat nu al bestaat, het vervolgens bespreekbaar zou moeten zijn dat men zich aansluit. Nog beter zou het zijn te spreken van een fusie van gelijkwaardige partijen. De collega's Siquet en Oberweis hebben tijdens de vergadering al een paar opmerkingen gemaakt hoe er bij hen met dit onderwerp wordt omgegaan. Wij moeten dit in de komende commissievergadering nog even goed inventariseren. Als wij van plan zijn een studiedag te houden over dit onderwerp, dan is het belangrijk om ook het Franstalige en Duitstalige element hierbij te betrekken omdat dit zeker bij de Beneluxmissie past.

Mijnheer de Voorzitter, wij komen hier nog op terug. Dit was een tussentijdse rapportage.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Dees, voor uw zeer volledig verslag.

Mevrouw Aasted, u heeft het woord.

sentants des ministères flamand et néerlandais à ce propos. Nous pourrions également envisager — mais peut-être devrions-nous recueillir l'avis du Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux en la personne de M. Baldewijns — d'organiser à l'intention des institutions avec lesquelles nous entretenons actuellement des liens de coopération au niveau de l'enseignement supérieur, un séminaire avec la commission de l'Enseignement pour prévoir la mise en place dans le Benelux (un espace d'enseignement supérieur conforme à l'esprit de Bologne, par le biais d'un laboratoire et de la résolution des entraves. Sans doute pourrions-nous le faire avec les établissements d'enseignement supérieur de Maastricht et de Hasselt, essentiellement aussi pour développer plus avant les idéaux en mettant davantage les programmes en concordance, en accentuant l'équivalence des diplômes et en harmonisant plus étroitement les qualifications professionnelles. Tout cela conduit en effet à davantage de mobilité. Et cette mobilité constitue une excellente chose sur les plans économique, social et culturel dans le contexte du Benelux.

Au cours de la prochaine réunion, nous devons déterminer la suite à réserver à ce dossier. Je voudrais souligner que nous nous sommes axés spécifiquement sur la région frontalière entre les Pays-Bas et la Flandre parce que les initiatives y sont nombreuses mais nous devons bien évidemment consacrer aussi toute l'attention requise aux régions francophone et germanophone. L'organe d'accréditation a précisé que si la partie francophone de la Belgique manifestait le souhait de participer à terme à cet organe tel qu'il existe aujourd'hui, une adhésion devrait être envisageable. Mieux encore serait de parler de la fusion de parties équivalentes. MM. Siquet et Oberweis ont déjà formulé au cours de la réunion un certain nombre d'observations concernant la manière dont le sujet est considéré chez eux. Nous devons procéder à un inventaire minutieux lors de la prochaine réunion de la commission. Et si nous décidons de consacrer une journée d'étude à ce sujet, il est important que les parties francophone et germanophones y soient associées car cela s'inscrit dans la mission du Benelux.

Monsieur le Président, nous ne manquerons pas de revenir sur le sujet. Ceci était un rapport intermédiaire.

**Le Président.**— Merci Monsieur Dees pour votre rapport très exhaustif.

Madame Aasted, vous avez la parole.

**Mevr. Aasted (NL) N.** - Voorzitter, in 2005 is er ook een trilaterale conferentie geweest over het beroepsonderwijs. Ik wil er voor waken, ook al neem ik binnenkort afscheid van dit parlement, dat wij in een traject terecht komen waarbij een aanbeveling wordt omarmd, wat destijds Minister van der Hoeven staande de vergadering heeft gedaan, maar er vervolgens geen status-quo ontstaat.

Ik wil bij de erkenning van opleidingen en beroepskwalificaties, ook aandacht blijven vragen voor het middelbaar beroepsonderwijs. Juist daar moet de mogelijkheid uitgebouwd worden om over de grenzen heen te kunnen werken en praktijk- en theoretische opleidingen in verschillende landen te kunnen volgen en combineren.

Het zou natuurlijk heel vreemd zijn dat beroepskwalificaties in de Benelux niet erkend worden en wij tegelijkertijd weten dat er straks een enorm tekort aan arbeidskrachten komt in het bijzonder op het gebied van de handwerkambachten.

Dank u wel.

**Mevr. Detiège (B) N.** - Het punt vermeld door Mevrouw Aasted is zeer belangrijk en ook geagendeerd in commissie.

#### REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 2006

**De Voorzitter.** – We komen nu aan punt 12, de rekeningen van het begrotingsjaar 2006. Het Permanent Comité heeft de rekeningen nagekeken met de heer Myttenaere die ik voor zijn uitstekend werk dank. De rekeningen werden eveneens onderzocht door een extern orgaan en door onze verificateurs van het parlement. Wenst een van hun iets over de rekeningen 2006 te zeggen?

Mijnheer Oberweis, u heeft het woord.

**De heer Oberweis (L) F.** – Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, de heren Weekers, Senesael en ikzelf hebben de diverse rekeningen 2006 anderhalf uur lang gecontroleerd. We hebben veel gezocht, maar niets gevonden. Gelet op de vele documenten die moeten worden gecontroleerd, zou een volledige controle wekenlang in beslag nemen. Maar, ik heb het volste vertrouwen in de heer Myttenaere en zijn collega.

**Mme Aasted (NL) N.** – Monsieur le Président, une conférence trilatérale sur l'enseignement professionnel s'est également tenue en 2005. Je ne souhaite pas, même si je m'apprête à prendre congé de ce parlement, que nous en venions à une situation où une recommandation est saluée – comme la Ministre, Madame van der Hoeven, l'avait fait en séance en son temps – mais ne débouche pas ensuite sur un statu quo.

Concernant la reconnaissance des formations et des qualifications professionnelles, je demande de rester attentif aussi au dossier de l'enseignement moyen professionnel. C'est précisément là qu'il faut créer la possibilité de suivre et de combiner le travail et les formations pratiques et théoriques au delà des frontières des différents pays.

Il serait incongru en effet que les qualifications professionnelles ne soient pas reconnues à l'avenir dans le Benelux en sachant que nous serons confrontés sous peu à une énorme pénurie de main-d'oeuvre, en particulier dans les métiers manuels de l'artisanat.

Je vous remercie.

**Mme Detiège (B) N.** – Le point cité par Mme Aasted est très important et il a été porté à l'ordre du jour de la commission.

#### COMPTES DE L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2006

**Le Président.** – Nous arrivons à présent au point n° 12 qui concerne les comptes de l'année budgétaire 2006. Le Comité permanent a vérifié les comptes avec M. Myttenaere, que je remercie pour son excellent travail. Les comptes ont été examinés également par un organe extérieur et par nos verificateurs du Budget parlementaire. L'un des verificateurs veut-il intervenir au sujet des comptes 2006 ?

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

**M. Oberweis (L) F.** – Monsieur le Président, chers Collègues, MM. Weekers, Senesael et moi-même avons contrôlé les différents comptes 2006 pendant plus d'une heure et demie. Nous avons beaucoup cherché et n'avons rien trouvé. Bien entendu, vu la quantité de documents à examiner, il nous faudrait des semaines pour effectuer un contrôle totalement efficace, mais j'accorde toute ma confiance à M. Myttenaere et à son collègue.



Ik verzoek bijgevolg de leden van onze Assemblée decharge te verlenen aan onze verificateurs en ik hoop dat ook in 2007 en 2008 alles optimaal zal verlopen.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** – Dank u zeer, Mijnheer Oberweis.

Ik breng nu de rekeningen van het begrotingsjaar 2006 in stemming.

De leden die voor stemmen worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen.

De rekeningen van het begrotingsjaar 2006 zijn bijgevolg eenparig aangenomen.

#### BEGROTINGSAANPASSING 2007 EN BEGROTING 2008

**De Voorzitter.** –Wat de begroting 2007 betreft, zijn er interne kredietverschuivingen ten belope van 15.500 euro, die evenwel het totaal van de begroting 2007 (679.679 euro) niet wijzigen. Ik vraag het akkoord van de Assemblée voor deze interne wijzigingen.

De leden die akkoord gaan met deze begrotingsaanpassing worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthouding.

De begrotingsaanpassing 2007 is bijgevolg eenparig goedgekeurd.

J'invite donc les membres de notre Assemblée à donner décharge à nos collègues financiers et espère que tout se passera également pour le mieux en 2007 et en 2008.

Je vous remercie.

Merci beaucoup Monsieur Oberweis. Je mets maintenant au vote l'approbation du budget de l'année budgétaire 2006.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

Abstention

Les comptes de l'année budgétaire 2006 sont donc adoptés à l'unanimité.

#### AJUSTEMENT BUDGETAIRE 2007 ET BUDGET 2008

**Le Président.** – En ce qui concerne le budget 2007, il y a des glissements de crédits internes à concurrence de 15.500 euros qui ne modifient toutefois en rien le montant total du budget (679.679 euros). Je demande l'accord de l'Assemblée sur cette modification interne.

Les membres favorables à cet ajustement budgétaire sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

Abstention

L'ajustement budgétaire pour 2007 est donc approuvé à l'unanimité.

## BEGROTING VOOR 2008

De begroting voor het begrotingsjaar 2008, waarvoor u de documenten heeft ontvangen, bedraagt 681.239 euro. Het Permanent Comité heeft de heer Myttenaere gevraagd bepaalde wijzigingen aan te brengen in het eerste ontwerp, vooral om rekening te houden met de indexering van de kosten voor het levensonderhoud die al een tiental jaren niet meer was geschied. Vraagt iemand het woord daarover ?

*(Neen)*

De leden die de begroting voor het begrotingsjaar 2008 goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthouding.

De begroting 2008 is eenparig aangenomen.

## OVERIGE STEMMINGEN:

- **het voorstel van aanbeveling inzake «een juridische basis voor het Euregionaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum (EPICC) in Heerlen» ;**

- **het voorstel van aanbeveling betreffende «de invoering van een Wegenvignet».**

**De Voorzitter.** – Ik breng nu het voorstel van aanbeveling inzake de juridische basis voor het Euregionaal Informatie en Coöperatie Centrum in Heerlen in stemming.

De leden die voor zijn worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthouding.

De aanbeveling is eenparig aangenomen.

Ik breng nu het voorstel van aanbeveling over het wegvignet in stemming.

De leden die voor zijn worden verzocht de hand op te steken.

## BUDGET POUR 2008

Le budget pour l'année budgétaire 2008, dont vous avez reçu les documents, se monte à 681.239 euros. Le Comité permanent a prié M. Myttenaere d'apporter certaines modifications au premier projet, dont la principale consiste surtout à tenir compte de l'indexation du coût de la vie, qui n'a plus été effectuée depuis une dizaine d'années. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet ?

*(Non)*

Les membres favorables au projet de budget pour l'année budgétaire 2008 sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

Abstention

Le budget pour l'année budgétaire 2008 est adopté à l'unanimité.

## AUTRES VOTES :

- **la proposition de recommandation concernant « concernant la mise en place d'une base juridique pour le Centre eurégional d'information et de la Coopération de la Police à Heerlen » ;**

- **la proposition de recommandation relative à l'instauration d'une vignette routière.**

**Le Président.** - Je passe maintenant au vote sur la proposition de recommandation concernant la mise en place d'une base juridique pour le Centre eurégional d'information et de coopération de la police AREN. Qui est favorable à cette recommandation ?

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main

Epreuve contraire

Abstention

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Je soumets maintenant au vote la proposition de recommandation sur la vignette routière.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Tegenproef.

Onthoudingen: 2.

De aanbeveling is, twee onthoudingen uitgezonderd, eenparig aangenomen.

#### ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN OP VROEGERE AANBEVELINGEN

**De Voorzitter.** - Wat punt 14 betreft werd u een document bezorgd met de antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen, meer bepaald betreffende de kanaalzone Gent-Terneuzen ( doc. 745/1).

Vraagt iemand het woord bij dit onderwerp?

Dat is niet het geval.

#### AFSCHEIDSWOORD EN DANKWOORD VAN DE VOORZITTER.

**De Voorzitter.** - Dames en Heren, we zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Het waren vruchtbare besprekingen en ik dank u hiervoor hartelijk.

Ik wens de heren Clement, Frieseisen en Dillenburg geluk met de uitstekende organisatie van deze eerste zitting te Luxemburg. Mijn gelukwensen gaan eveneens naar de dames Marchand en Tennina voor hun competentie op administratief gebied. Ten slotte, *last but not least*, een woord van dank voor de tolken die u niet ziet maar die zoals steeds uitstekend hebben gewerkt.

Ik herinner er u nogmaals aan dat de parking van het Parlement uiterlijk 13 uur vrij moet zijn. Ik wens u een behouden thuiskomst.

Aldus, Collega's, zijn wij aan het einde van onze werkzaamheden gekomen.

Nu wens ik u allen een goede terugreis.

De vergadering is gesloten.

- De vergadering wordt gesloten om 12.06 uur.

Epreuve contraire

Abstentions : 2

La recommandation est adoptée à l'unanimité, moins deux abstentions.

#### REPONSES DES GOUVERNEMENTS A DES RECOMMANDATIONS ADOPTEES PRECEDEMMENT

**Le Président.** - Pour ce qui est du point 14, un document vous a été transmis. Il reprend les réponses des Gouvernements à des recommandations adoptées antérieurement, notamment celle relative à la zone du canal Gand-Terneuzen (doc. 754/1). Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole à ce sujet ?

Tel n'est pas le cas.

#### COMMUNICATIONS ET PAROLES D'ADIEU

**Le Président.** - Mesdames et Messieurs, nous arrivons à la fin de nos travaux. Nous avons eu la chance de vivre des débats fructueux et je tiens à vous en remercier chaleureusement.

Mes félicitations vont à MM. Clement, Frieseisen et Dillenburg pour l'excellente organisation de cette première session à Luxembourg, ainsi qu'à Mmes Marchand et Tennina, pour leur compétence au niveau administratif. Enfin, *last but not least*, je n'oublie pas les interprètes - que vous ne voyez pas - mais qui, comme toujours, ont effectué un excellent travail.

Je vous rappelle une fois encore que le parking du Parlement doit être libéré pour 13 heures au plus tard. Je vous souhaite un excellent retour.

La séance est levée.

- La séance est levée à 12h06.